



Hong  
Kong  
Arts  
Centre

KAI

FONG

A

Via North Point, Artwork North Pointer (Detail, 2021)  
by O&O Studio x Rehyphenation, Courtesy of 1km Studio Kevin Mak



---

## Contents

1. Hong Kong Arts Centre (HKAC)

---
2. Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

---
3. Hong Kong Arts Centre's Facilities

---
4. Hong Kong Art School (HKAS)

---
5. Hong Kong Art School's Campuses

---
6. Financial Summary





# 1

## Hong Kong Arts Centre

1.1	About Us	04
1.2	Major Directions	06
1.3	Overview of Programmes and Audience Reach	08
1.4	Digital Presence on Social Media	09
1.5	Message from the Chairman	10
1.6	HKAC Board of Governors and Committees 2021-22	12
1.7	Organisation Chart	14
1.8	The FRIENDS of the Hong Kong Arts Centre	15
1.9	Acknowledgements	16
1.10	HKAC Bee	17
1.11	Message from the Executive Director	18
1.12	The Staff	
	1.12.1 Hong Kong Arts Centre	20
	1.12.2 Hong Kong Art School	22





## The relevant destination for arts and creative inspiration in Hong Kong

### About Us

The Hong Kong Arts Centre—a self-financed, non-profit and multi-disciplinary organisation—is a civic dream realised for Hong Kong arts and culture, engaging the community with a wide range of programmes on visual arts, performing arts, media arts, comics and animation, public art, arts learning, conferences, art festivals, community art projects and more for the past 44 years.

### Vision

The Hong Kong Arts Centre is committed to enhancing Hong Kong's position as an artistically vibrant city through the promotion of contemporary arts and arts education for the whole community.

### Mission

The Hong Kong Arts Centre aims to engage the local community in the appreciation and creation of arts through a unique combination of its two main areas of activity:

1. Providing the community with diverse and educationally-enriching programmes of contemporary visual arts, film, public art, performing arts and community rejuvenation projects.
2. Offering a wide range of quality arts education programmes covering Fine Art, Media Art, Drama and Intangible Cultural Heritage.



## 彰顯多元藝術 薈萃創意靈感

### 關於香港藝術中心

香港藝術中心是一所自資的非牟利及多元的藝術組織。中心由民間發起，成立至今四十四年，一直積極致力以各式各樣的節目帶動社區參與藝術，範疇包括視覺及錄像藝術、表演藝術、媒體藝術、動漫藝術、公共藝術、藝術教育、會議、藝術節、社區藝術計劃等。

### 願景

透過推廣當代藝術和藝術教育，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

### 使命

香港藝術中心主要透過以下兩方面的工作，致力培育市民大眾的創意和欣賞藝術文化的能力：

1. 透過藝術交流和社區活動，推廣當代視覺藝術、電影錄像、公共藝術、表演藝術和社會活化計劃；
2. 提供多元化、終身和全方位的文化藝術教育課程，其中包括美術、媒體藝術、戲劇及賽馬會「傳·創」非物質遺產等教育計劃，並提供學術晉升的階梯。



## Major Directions 五大工作範疇

The Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Art School, its affiliated education arm, are devoted to expanding audience reach and enhancing Hong Kong's artistic vibrance in five major directions.

除了不斷擴展本地觀眾群外，香港藝術中心及其附屬機構香港藝術學院努力專注於五大範疇，致力推動香港成為一個充滿藝術活力及創造力的文化大都會。

A



1

**Programme  
Development**  
發展藝術節目



2

**Audience  
Building**  
培養及  
連結觀眾



3

**Art Incubation**  
孕育藝術



4

**Cultural  
Exchange  
and  
Collaboration**  
促進文化交流合作



5

**Arts Learning**  
推廣藝術教育



## Overview of Programmes and Audience Reach

### 節目及接觸人次概要

In 2021-22, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) continued to enhance cross-border art experiences, breaking through boundaries of geography and time, and extending our audience reach both locally and internationally. Because of the global pandemic, a substantial number of programmes and events originally planned and scheduled in the reporting year were postponed or cancelled. However, our unique and diverse programmes successfully migrated to online platforms, encouraging further arts appreciation and participation.

2021-22年度，香港藝術中心繼續致力提升大眾跨媒介藝術體驗，以打破地區和時間限制，並將影響力擴展至本地及國際觀眾，將藝術推廣至世界角落。即使受到疫情的挑戰，多個原本計劃舉辦的節目和活動被逼改期或取消，卻依然無阻我們將不同的節目透過網上平台發放，以鼓勵大眾廣泛欣賞及參與藝術文化。



Total audience reach (Physical + Digital)

總接觸人次(實體+網上媒體)

**233,539**



Physical audience reach  
實體接觸人次

over 超過

**189,945**



Major programmes  
主要節目

close to 接近

**48**



Arts and cultural venue hirers  
租用場地的藝術文化單位

close to 接近

**75**

Note 備註 The figures cover data from programmes held at the Main Entrance, Louis Koo Cinema, McAulay Studio, Shouson Theatre and Pao Galleries only. Data from Public Art Hong Kong programmes are not included.

上述數據只涵蓋香港藝術中心主樓大門、古天樂電影院、麥高利小劇場、壽臣劇院及包氏畫廊舉行的節目；數據不包括公共藝術節目。



Digital Presence on Social Media

網上媒體覆蓋率

**703,000**



Instagram	
@hongkongartscentre	14,814
@artfactory.hkac	607
@culturalmasseur	3,052
@vianorthpoint	4,095
@hkacartshop	693
@ifvaallaboutus	397
@ichplus_org	1,306
@HongKongArtsCentreMovingImages	2,785
@hkstreetmusic	1,124
@hongkongartschool	2,704
@ifva_hk	6,216
@comixhomebase	2,838
@harbourartshk	759



Facebook	
HKAC	73,554
Moving Images	5,370
Via North Point	5,088
Cultural Masseur	7,398
ifva	13,000
Comixhomebase	1,895
HKAC Art Shop	243
HKAC SWMusic	11,000
Hong Kong Art School	8,602
ichplus.org	1,652
Harbour Arts HK	3,524
The Outreachers	1,261





Dominica Yang  
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心監督團主席  
楊余夏卿女士

## Message from the Chairman 主席的話

2021–22 was an extremely challenging period, not only for Hong Kong Arts Centre (HKAC), but for Hong Kong and the world alike. Whilst the pandemic put many programmes on hold and we had to adapt new approaches, HKAC and Hong Kong Art School (HKAS) remained resilient and continued to support our community through art and to provide a platform for the Arts.

Although quite a number of art activities and events were suspended during the pandemic, HKAC's evergreen programmes, such as ifva—our signature media arts competition and festival since 1995, Art of Commercials—Hong Kong's only international award-winning commercials showcase since 1994, and Sonic Anchor—a pioneering experimental sound art concert series since 2012, continued to serve our audience with artistic nourishment. We are constantly looking out for new ideas and opportunities to reach out and we are proud to have had two publications during 2021–22, *Mum's Kitchen—Back to Basics* and *Penguin Pillar and the Sky of Hope: A Collection of Poems*, featuring works of talented local illustrators and artists. I would like to make a special mention of the latter publication, as it is our fourth collaboration with the author Ms. Michelle Ling Allcock in her series of meaningful art projects celebrating social inclusivity.

Hong Kong Art School (HKAS), our educational arm, stayed true to its mission of breeding new generations of art practitioners supporting the local art ecosystem. Our lecturers and students continued to create and showcase their amazing artworks in The Gallery of HKAS Exhibition Series and Jockey Club Atrium Series. Their passion and diligence are the true testimonies of the remarkable vitality of art.

As always, we are delighted to have once again participated in Art Basel 2022 as Cultural Partner, showcasing selected works of emerging local artists who participated in HKAC's artist development programme, Creators for Tomorrow, as well as creations by artists who participated in our Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme. Together, these artworks showed the boundless potential of Hong Kong's talents thriving in different environments.

I would like to express my appreciation to all the Board and Committee members for their staunch support particularly during this challenging year, as well as each and every HKAC and HKAS colleague for their commitment and hard work. Last but not least, our gratitude and special thanks go to all collaborators, funders and sponsors for their generous and continued support. Together, HKAC and HKAS will continue its mission of grooming the Hong Kong art scene through the seasons.

Dominica Yang  
Chairman, Board of Governors, Hong Kong Arts Centre

2021至22年對香港藝術中心，以至全世界都是充滿著挑戰的一年。疫情令到不少節目宣告暫停，也驅使香港藝術中心和香港藝術學院另闢蹊徑，靈活及堅韌地搭建不同的藝術平台，服務社會。

雖然一些藝術活動在疫情期間停止舉辦，但是藝術中心的長青節目，例如始於1995年的媒體藝術節「ifva」、自1994年起本港唯一以全球得獎廣告片為主題的「極品廣告片」，以及創於2012年的實驗性聲音藝術節目「聲音下寨」等，繼續為觀眾提供藝術養分。我們不斷嘗試並創造機會，讓廣大公眾接觸新藝術作品。我們連同本地插畫家的參與，於2021至22年度出版了兩本書籍——《親廚——回味家常》和《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》。值得一提的是，後者是藝術中心與作家區文詩的第四次合作，以藝術促進社會共融，意義深遠。

藝術中心的附屬教育機構——香港藝術學院——繼續為香港的藝術生態圈培育人才。我們的師生在「香港藝術學院藝廊展覽」系列和「賽馬會展廊」系列中，不斷展現他們精彩的創作。他們的熱忱見證著藝術強大的生命力。

一如以往，我們十分高興再次成為巴塞爾藝術展的文化夥伴，於2022年度的盛會展示一系列初露頭角本地藝術家的精選作品，包括藝術中心自家主辦的「Creators for Tomorrow」藝術發展計劃的獲獎作品，以及賽馬會「傳·創」非遺教育計劃的佳作。這些作品展示了香港本地藝術家在不同領域的無窮創意和潛力。

我想藉此機會向藝術中心監督團和各委員會的成員表達衷心謝意，也感激香港藝術中心和香港藝術學院同事所付出的努力。最後，容我特別鳴謝所有藝術界的合作夥伴和贊助人的慷慨支持。相信大家同心協力，我們定能克服重重困難，讓藝術茁壯成長。

香港藝術中心監督團主席  
楊余夏卿



## Hong Kong Arts Centre Board of Governors and Committees

### 香港藝術中心監督團及委員會

2021–22 (於2022年7月1日名單 / as at 1 July 2022)

● 名譽贊助人 HONORARY PATRON	中華人民共和國香港特別行政區行政長官林李家超先生，大紫荊勳賢，SBS, PDSM, PMSM The Honourable John KC LEE, SBS, PDSM, PMSM The Chief Executive, Hong Kong Special Administrative Region, People's Republic of China	
● 名譽主席 HONORARY PRESIDENT	包陪麗女士 BBS Ms Cissy Pao Pui-hai, BBS	
● 監督團成員 BOARD OF GOVERNORS	楊余夏卿女士 (主席) Mrs Dominica Yang (Chairman)	劉文邦先生 (藝術節目委員會主席) Mr Peter Lau (Chairman of the Arts Programme Committee)
	呂慶耀先生，太平紳士 (副主席) Mr Bryant Lu, JP (Deputy Chairman)	李徐子淇女士 Mrs Cathy Lee
	邱詠筠女士，太平紳士 (香港藝術學院督導委員會主席) Ms Winnie Chiu, JP (Chairman of the Hong Kong Art School Council)	雷鼎鳴教授，銅紫荊星章，太平紳士 Prof Francis Lui Ting-ming, BBS, JP
	蔡關穎琴女士，銅紫荊星章，榮譽勳章， 太平紳士，法國藝術與文學騎士勳章 Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP, Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres	徐若婷女士 Ms Maggie Tsui
	周世耀先生 Mr Evan Chow	Anne Witt 女士 Mrs Anne Witt
	何聞達先生 Mr Edward M. Ho	黃英傑先生 Mr David Wong
	何偉明先生 (財務委員會主席) Mr Patrick Ho (Chairman of the Finance Committee)	袁家達先生，榮譽勳章 (建築物委員會主席) Mr Peter Yuen, MH (Chairman of the Building Committee)
● 藝術節目委員會成員 ARTS PROGRAMME COMMITTEE	邱詠筠女士 (主席) [任期由2021年9月1日] Mr Peter Lau (Chairman) (since 1 September 2021)	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
	馬黎碧蓮女士 (副主席) Mrs Jackie Ma (Vice Chairman)	鄧樹榮先生，榮譽勳章 Mr Tang Shu-wing, MH
	歐陽憲先生 Mr Henry Au-yeung	吳璧琪女士 Mrs Rebecca Whitehead
	張頌仁先生 Mr Johnson Chang	林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事) Ms Connie Lam (Executive Director, Hong Kong Arts Centre)
	周世耀先生 [任期由2021年7月1日] Mr Evan Chow (since 1 July 2021)	鄭珮詩女士 (香港藝術中心節目總監) Ms Teresa Kwong (Programme Director, Hong Kong Arts Centre)

### ● 建築物委員會成員 BUILDING COMMITTEE

袁家達先生，榮譽勳章 (主席)  
Mr Peter Yuen MH (Chairman)

羅世雄先生  
Mr Sebastian Law

張達棠先生，銅紫荊星章，太平紳士  
Mr Cheung Tat-tong, BBS, JP

麥國成先生  
Mr Sammy Mak

關建祺先生  
Mr K K Kwan

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Connie Lam  
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

### ● 財務委員會成員 FINANCE COMMITTEE

何偉明先生 (主席)  
Mr Patrick Ho (Chairman)

中島努先生  
Mr Tsutomu Nakajima

孫鍾婉琪女士 (副主席)  
Mrs Jacqueline Sun (Vice Chairman)

唐維鐘先生  
Mr Hamilton Ty Tang

何明懿女士  
Ms Ho Ming-ye

鄧翺斌先生  
Mr Tang Nai-pan

黎炎錫先生  
Mr Daniel Lai

林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Connie Lam  
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

馬嘉明女士  
Ms Teresa Ma

### ● 香港藝術學院督導委員會成員 HONG KONG ART SCHOOL COUNCIL

邱詠筠女士，太平紳士 (主席)  
Ms Winnie Chiu, JP (Chairman)

茹國烈先生 (香港藝術學院院長)  
Mr Louis Yu (Director, Hong Kong Art School)

林雅蘭女士 [任期至2021年11月6日]  
Ms Irene Lam (until 6 November 2021)

林嵐女士 (香港藝術學院學術總監)  
Ms Jaffa Lam (Academic Head, Hong Kong Art School)

Michael Snelling 先生  
Mr Michael Snelling

林翠怡女士 (香港藝術學院教務長)  
[任期至2022年2月15日]  
Ms Karen Lam  
(Academic Registrar, Hong Kong Art School)  
(until 15 February 2022)

董彥華先生  
Mr Christopher Tung

鄭慧賢女士 (香港藝術學院教務長)  
[任期由2022年4月1日]  
Ms Chris Cheng  
(Registrar, Hong Kong Art School) (since 1 April 2022)

黃英傑先生  
Mr David Wong

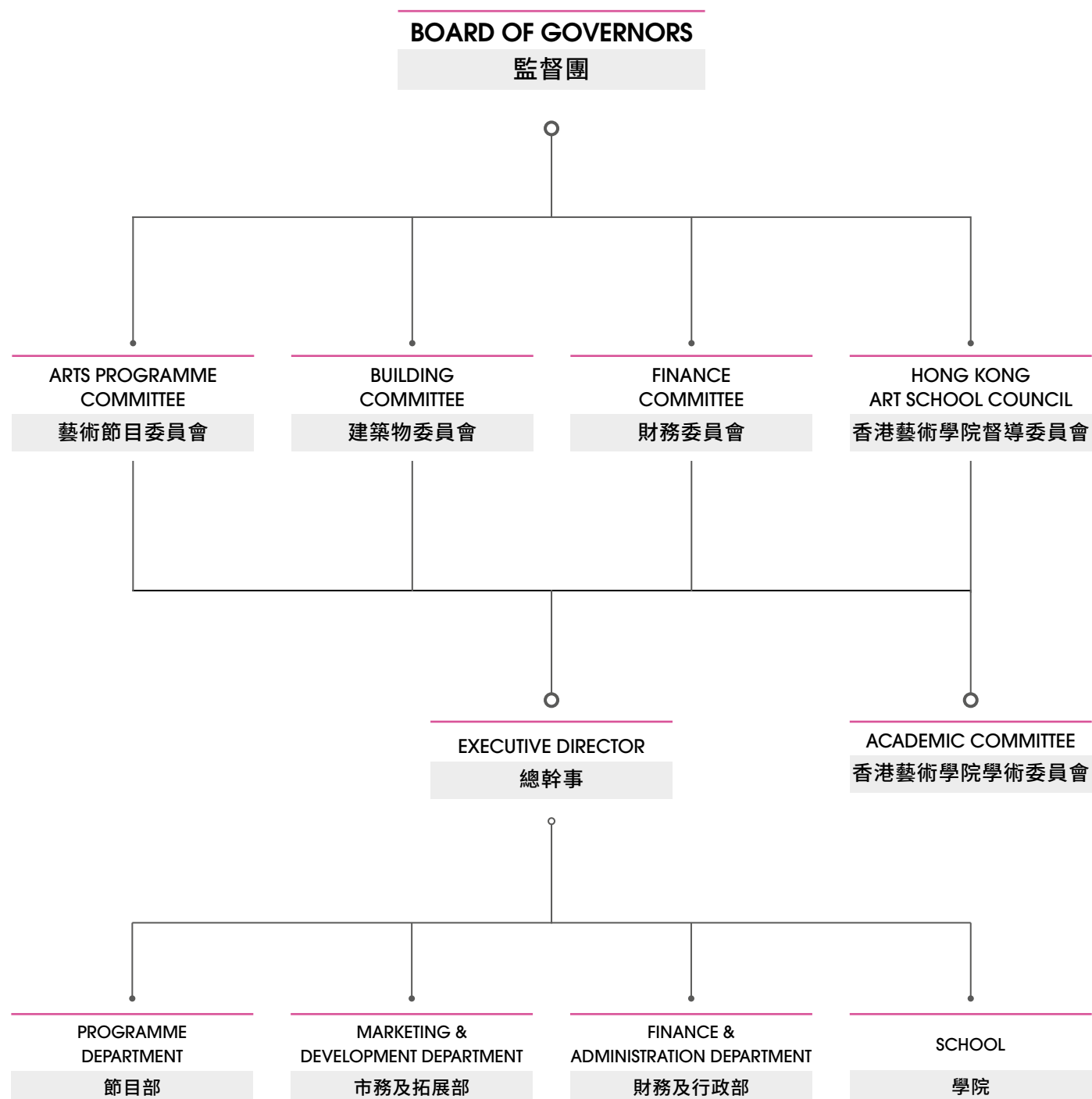
林淑儀女士 (香港藝術中心總幹事)  
Ms Connie Lam  
(Executive Director, Hong Kong Arts Centre)

張煒詩女士 (香港藝術學院教學人員代表)  
Ms Rachel Cheung  
(Academic Staff Representative, Hong Kong Art School)



## Organisation Chart

組織架構  
2021-22



## The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to the generosity of The FRIENDS of The Hong Kong Arts Centre (as of 30 June 2022)

### ● HONORARY PATRON

Mrs Lisa Tang

### ● HONORARY ADVISOR

Ms Cissy Pao Pui-lai, BBS

### ● CHAIRPERSON

Mrs Cathy Lee

### ● VICE CHAIRPERSONS

Ms Winnie Chiu, JP

Mr Justin Hui

Mrs Jacqueline Sun

### ● FOUNDING ANGELS

(in alphabetical order)

Mrs Melody Chan

Mr Brandon Chau

Ms Jolene Chow

Mrs Carmen Chu

Mrs Candy Kotewall Chuang

Mr Joseph Fung

Ms Pansy Ho, ONM, SBS, JP

Mrs Mona Hsu

Mrs Nina Lam, MH

Mrs Linda Lau

Mr Lau Ming Wai, GBS, JP

Mrs Emily Lee

Mr Michael Lee, JP

Ms Jacqueline Leung

Mr Brian Li, JP

Mrs Mary Ann Chu Li

Mrs Wendy Li

Mr Bernie Lin

Ms Eileen Lui

Mr Patrick Ma, BBS, JP

Ms Marleen Molenaar

Mrs Stacey Morse

Ms Melanie Pong

Mr Victor Wu

Mr Alexander Yeung



## Acknowledgements

### 鳴謝

The Hong Kong Arts Centre would like to express our gratitude to our individual and corporate donors and sponsors for their support in the period of 1 July 2021–30 June 2022 (in alphabetical order)

香港藝術中心衷心感謝下列個人與企業的捐款及其他贊助單位的支持

(時段覆蓋01/07/2021–30/06/2022, 排名按英文字順序排列)

Anonymous Donor

Mrs Janice Choi, BBS, MH, JP,  
Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres

Mr Evan Chow

Goethe-Institut Hongkong

The Japan Foundation

Jia Li Hall Foundation

Jointed-Heart Limited

Mr Lee Boon Ying

Mrs Emma Liu Hu

Luis Trust

Meta

Pure Art Foundation

Sino Group

TJI Global Development Company Limited

U.S. Consulate General Hong Kong and Macau



## HKAC Bee



The Bee group is a non-profit making activity group, nested in the Hong Kong Arts Centre (HKAC), with the purpose of engaging the community in the appreciation and creation of the arts through art education and various activities.

From July 2021 to June 2022, HKAC Bee offered diverse events for the Bees. Continuing the celebration of the Hong Kong Art School's 20th anniversary, an Artist Series was organised throughout the year to visit the studios of artists associated with the Hong Kong Art School, including sculptor Jaffa Lam, photographer Siu Wai Hang, and the "+1" exhibition featuring works by HKAS alumni. Private docent tours and curator-led tours were arranged for the Bees to visit different exhibitions: the Liang Yi Museum, Via North Point, Fine Art Asia, Hauser & Wirth, Another Round: Re-Imagining Covid-19 at Pao Galleries, a gallery walk on Hollywood Road, and a music performance event at the Hon Ming Gallery.

In light of stringent social distancing measures due to Covid-19, the HKAC Bee organised online talks on European antique silver by Mr Daniel Roberts, Chinese furniture in the Ming Dynasty and its influence by Ms Bonnie Lau, introduction to sapphires and diamonds by Kate Filcroft, parent-child arts activity on Dutch Delft blue tile painting and a design competition in collaboration with MaskOn.

Exclusive visits to private collections included Chinese textiles with Chris Hall (September 2021), Katie de Tilly (November 2021), a virtual tour of collections of Evan Chow (March 2022) and William Lim (June 2022). Complimentary tickets for arts and cultural activities were arranged as Bee members' privileges, including *Shakespeare in Our Time: King Lear*, the Busan International Film Festival, Hong Kong Art Basel and Art Central.

The group not only seeks to support the activities of the HKAC, but to generate activities and funding to increase the size and the diversity of its audiences and their enjoyment of contemporary art.

### Vision

To promote the value of the arts and the engagement of diverse audiences with HKAC.

### Mission

- To expand the audience of the HKAC;
- To engage diverse audiences in the various forms of contemporary artistic production;
- To promote and enhance the appreciation of Hong Kong's contemporary arts;
- To organise activities that increase the value of contemporary art in people's lives and society;
- To contribute to the current dialogue between contemporary artistic production in Hong Kong and in the Asia Pacific region.

HKAC Bee 是一個扎根及背靠香港藝術中心的非牟利活動團體, 宗旨是透過不同的藝術教育及活動, 來增強公眾對藝術鑒賞和藝術創作的興趣及能力, 期望能鞏固公眾人士對香港藝術中心所舉辦的活動支持。

由2021年7月至2022年6月期間, HKAC Bee 為Bee 成員舉辦了不少精彩的藝術活動。為繼續慶祝香港藝術學院成立20週年, HKAC Bee 特別舉辦了香港藝術學院藝術家系列, 分別參觀了雕塑家林嵐、攝影師蕭偉恆的工作室和作品, 以及展示香港藝術學校校友作品的 "+1" 展覽。另外我們也為Bee 會員安排了不少由策展人帶領的私人導覽團, 包括參觀兩依博物館、路過北角、典亞藝博、豪瑟沃斯畫廊、在香港藝術中心包氏畫廊舉行的下回分解—新冠新觀展覽、位於荷里活道的各個畫廊、及瀚明畫廊的音樂活動。

除了實體活動, 在疫情嚴重, 社會隔離措施比較嚴格的期間, 我們亦安排了不同線上的講座, 例如Daniel Roberts先生關於歐洲古董銀器的分享、劉施池小姐的明代中國家具及其影響的分享、Kdate Filcroft關於藍寶石和鑽石的專業介紹、以荷蘭代爾夫特藍瓦繪畫為主題的在線親子藝術活動、及與Mask On 合辦的口罩設計比賽。

另外, 我們亦安排了獨家參觀各大私人收藏家的藏品, 例如2021年9月到Chris Hall的府上參觀中國紡織品藏品, 2021年11月參觀Katie de Tilly的收藏品, 2022年3月在網上參觀香港十大收藏家之一周世耀先生的收藏和6月參觀林偉而先生的私人收藏品。作為Bee 會員的特別優惠, 我們亦安排了藝術和文化活動的免費門票, 包括我們時代的莎士比亞戲劇: 李爾王、釜山國際電影節、香港巴塞爾藝術展、及Art Central等。

HKAC Bee 希望透過不同性質的活動, 以集資和募捐活動作渠道, 鼓勵並提升公眾對現代藝術不同領域作品的鑒賞目光和能力, 最後達至擴闊香港藝術中心的目標群。

### 願景

推動及提升公眾對不同藝術作品的欣賞; 協助提升觀眾對於香港藝術中心的參與度及擴闊中心的觀眾群。

### 使命

- 擴闊香港藝術中心的目標群;
- 鼓勵及提升公眾對不同現代藝術作品的鑒賞及詮釋能力;
- 促進及鼓勵公眾主動參與或創作香港現代藝術於各領域的不同活動或藝術品賞評;
- 組織不同的活動來提升現代藝術在公眾的重要性, 從而賦予藝術於生活不同領域或範疇的意義;
- 為香港本地與亞太地區現代藝術的發展與溝通努力耕耘。





Rebecca Ip  
Executive Director, Hong Kong Arts Centre  
香港藝術中心總幹事  
葉思芬女士

## Message from the Executive Director 總幹事的話

I am thrilled to join Hong Kong Arts Centre (HKAC) and I have been warmly welcomed by members of the Board and Committees, HKAC and Hong Kong Art School (HKAS) colleagues, as well as the arts community, both locally and globally. It is a true honour to lead this establishment into the next phase of development and growth during this exciting period of art and cultural development in Hong Kong. I have been reacquainted with old colleagues and peers from my time as the former Executive Director at Hong Kong Ballet, and former Senior Advisor of the West Kowloon Cultural District Authority team, and have met new friends along the way!

Since joining HKAC in August 2022, I have been amazed at its scope and remit in terms of content, platforms and community reach. In the coming weeks and months, I hope to draw on our institutional strength to cement our strong foundation further in the hearts and minds of Hong Kong people young and old, weaving art into our lives through the HKAC and HKAS. The past three years in particular have shown us the challenges we have had to overcome, but also the resilience we have shown, and I hope that art will continue to be a constant fabric in the lives of Hong Kong people, through different ways and art forms, helping us to better our society and build stronger connections with one another.

During 2021-22, under the leadership of my predecessor Connie Lam, the HKAC initiated discussions during the Cultural Masseur Festival about corporality in this age of virtuality in the context of the arts. A highlight of the Festival was the "Talking Heads" series, where the HKAC held its first Metaverse party with global art practitioners, scholars and HKAC fans discussing the future of the arts in the virtual realm.

The HKAC also collaborated with TamJai International, the home-grown international restaurant chain, and The Sandbox, a global pioneering Metaverse developer, to launch an NFT (non-fungible token) project and a series of related workshops with contributions from local comics Justin Wong, KAM SIU MAN, BIG Y and CHOW SIUMOU.

As the HKAC moved forward towards its 45<sup>th</sup> anniversary, we continued to pay tribute to legendary figures of the Hong Kong art scene. With the support of the Luis Chan Family Trust and Jia Li Hall Foundation, the HKAC created a replica of Luis Chan's studio on the 4/F of the HKAC building, which served as a prelude to the 45th Anniversary Flagship Luis Chan Exhibition in the Pao Gallery at the end of 2022.

As I write this message, normal life has resumed, with bursts of events, exhibitions, gatherings and shows across Hong Kong. We look forward to providing an exciting lineup of events in the coming year, connecting communities in person again. In closing, I would like to thank Connie Lam for her dedication and commitment to the HKAC and HKAS, the Board & Committees for their unwavering support, HKAC and HKAS staff for their hard work, and our many collaborators, funders and sponsors.

Rebecca Ip  
Executive Director, Hong Kong Arts Centre

能夠加入香港藝術中心這個大家庭，讓我感到興奮不已；我感受到來自監督團、各委員會、香港藝術中心和香港藝術學院的同事，以至本地和國際藝術界朋友親切的歡迎。我非常榮幸能在香港藝術文化界再起步的時機，帶領藝術中心邁向新里程。更令我欣喜的是，在這裡我能跟之前在香港芭蕾舞團和西九龍文化區，分別擔任行政總監和高級顧問時相識的舊朋友再次聚首，同時結交了更多新朋友。

自2022年8月上任以來，我衷心讚歎藝術中心工作所覆蓋的範疇與成績，以及通過所搭建的平台而接觸到的觀眾層之廣泛。在未來幾個月裡，我希望能充分利用中心各項優勢，讓藝術更深植根在香港的普羅大眾的生活中。過去三年雖然困難重重，但是我們依然迎难而上，通過不同種類的藝術節目，讓藝術融入生活之餘，更加深市民彼此的關係，共建更美好的社會。

2021至22年度，藝術中心在前任總幹事林淑儀女士的領導下，舉辦了「文化按摩師藝術節」，當中啟動了一系列有關藝術界中「虛擬」和「實體」的討論；在旗下「Talking Heads」系列裡，我們更舉辦了首個元宇宙派對，與全球的藝術家、學者和藝術中心的朋友們討論虛擬世界的未來藝術發展。

此外，我們也和本地餐飲連鎖品牌譚仔國際有限公司，和國際元宇宙發展先驅「The Sandbox」合作，策劃了一個非同質化代幣的藝術項目，讓本地漫畫藝術家黃照達、甘小文、大Y和周小某與譚仔食品聯乘，推出獨特的非同質化代幣作品。

正當藝術中心邁進45週年之際，我們繼續向香港的殿堂級藝術家致敬。有賴陳福善家族信託基金與嘉禮堂文教基金的慷慨支持，我們將一代傳奇畫家陳福善的畫室複製至藝術中心4樓，作為2022年終將於藝術中心包氏畫廊舉行、並以陳福善作品為主題的45週年旗艦展覽的前奏。

行筆至此，疫情漸退，生活逐步回復正常，各類藝術活動也如雨後春筍，紛紛開展。我們期望在來年舉辦一系列的藝術節目，將大家再次聯繫起來。讓我借此機會感謝前任總幹事林淑儀女士對藝術中心的熱忱奉獻，同時也感謝監督團和各委員會堅定不移的支援、藝術中心和藝術學院同事的辛勞付出，以及所有合作夥伴和贊助人的鼎力支持。

香港藝術中心總幹事  
葉思芬



## Hong Kong Arts Centre Staff (as at 30 June 2022)

### ● EXECUTIVE DIRECTOR'S OFFICE

Executive Director  
Connie Lam Suk Yee

Assistant Manager, Executive Director's Office  
Peggie Fong Pui Che

Senior Research and Project Officer, Executive Director's Office  
Li Yu Ching

Personal Assistant to Executive Director  
Wendy Chiu Wai Man

### ● FINANCE & ADMINISTRATION

Finance & Administration Director  
David Lam Chi Chung

### ● FINANCE

Accounting Manager  
Evangeline Kwong Kit Ping

Assistant Accounting Manager  
Simmy Ho Sau Mui

Accounting Officer  
Flora Lee Suk Fong

Assistant Accounting Officer  
Leung Siu Yan

Accounting Assistant  
Joanne Ng Fung Shan

Financial Planning & Analysis Manager  
Florence Wong Shiu Yue

### ● HUMAN RESOURCES

HR Manager  
Corry Chan Lai Wa

Senior HR Officer  
Sherry Chan Cheuk Yan

### ● ADMINISTRATION

Administration Manager  
Doreen Tan Kiaw Chin

IT Support Manager  
Boris Cheng Leung Ho

Assistant Administration Officer  
Ho Ka Pok

Receptionist  
Carmen Wan Mee Ching

Office Assistant  
Raymond Tse Wai Hung

Procurement Manager  
Jessie Chan Mo Yin

### ● MARKETING & DEVELOPMENT

Marketing & Development Director  
Annie Ho Cheuk Man

Marketing & Development Officer  
Charis Chau Cheuk Yan

### ● PROGRAMME

Programme Director  
Teresa Kwong Pui See

Programme Manager  
Gordon Lo Ka Yin

Programme Manager  
Ian Leung Wai Yin

Programme Manager  
Roxane Tsui Po Yik

Project Manager  
Jacqueline Tong Wen Xi

Project Manager  
Keats Lam Ngar Ka

Assistant Programme Manager (Audience Outreach)  
Christy Ho Man Ying

Assistant Programme Manager  
Rachel Lo Fung Yee

Assistant Curatorial Manager  
Jing Chong Chin Yin

Senior Programme Coordinator  
Kathy Cheung Yee Yan

Senior Programme Officer  
Denise Yeung Tsz Ching

Programme Officer (Audience Development)  
Rocky Chan Lok Ken

Project Coordinator  
Debbie Ip Pui Pui

Project Coordinator  
Hon Wing Hin

Programme Officer (Visual Arts)  
Jennifer Liu Kin Ying

Project Officer  
Kelly Li Ka Kei

Project Coordinator  
Clarissa Lim Kye Lee

Project Coordinator  
Taylor Cheng Ming Yau

Programme Officer  
Kary Chung Hiu Lam

Programme Officer (Visual Arts)  
Cara Cheng Chit Yan

Editor  
Sara Tai On Ka

### ● MERCHANDISING & SPECIAL PROJECTS

Consultant, Merchandising & Special Projects  
Ruby Li Lai San

Officer, Merchandising & Special Projects  
Pearl Fok Pui Ming

Officer, Merchandising & Special Projects  
Map Tang Suk Ying

### ● ifva

Programme Manager / ifva Director  
Kattie Fan Ho Ki

Assistant Programme Manager  
Tobe To Yee Lok

Assistant Programme Manager  
Sandy Lai Wing Shan

Senior Programme Officer  
Kate Lau Lai Ki

Programme Officer  
Sammy Wong Yan Yin

Programme Officer  
Jessica Law Hiu Lam

### ● VENUE OPERATION

Manager—Venue Operation  
Emily Wong Suk Mei

Assistant Manager—Venue Operation  
Joseph Lai Man Ho

Assistant Manager—Venue Operation  
Eva Wong King Yan

Officer—Ticketing  
Sifa Lau Lai Yin

### ● GALLERY (TECHNICAL)

Technical Supervisor  
Cheung Yau Fook

Technical Officer  
Leung Pui Chi

### ● THEATRE (TECHNICAL)

Technical Manager  
Catherine Tung Shiu Ming

Assistant Technical Manager  
Ho Wing Hung

Technician  
Miriam Kwan Mei Hang

Technician  
Quota Leung Tsz Tung

Technician  
Raven Ho Kwan Wing

Technician  
Lo Hiu Yu

## 香港藝術中心職員 (至2022年6月30日)

### ● 總幹事辦公室

總幹事  
林淑儀

助理經理, 總幹事辦公室  
方佩芝

高級研究及項目主任,  
總幹事辦公室  
李予晴

總幹事助理  
趙慧敏

### ● 財務及行政部

財務及行政總監  
林智聰

### ● 財務部

財務經理  
鄺潔萍

助理財務經理  
何秀梅

財務主任  
李淑芳

助理財務主任  
梁小茵

財務助理  
伍鳳珊

財務策略及分析經理  
黃紹瑜

### ● 人力資源

人力資源經理  
陳麗華

人力資源主任  
冼瑋祺

### ● 行政部

行政部經理  
陳嬌楨

資訊科技經理  
鄭良豪

助理行政主任  
何家博

接待員  
溫美貞

辦公室助理  
謝惠鴻

採購經理  
陳慕賢

### ● 市務及拓展部

市務及拓展總監  
何卓敏

市務及拓展主任  
周綽茵

### ● 節目部

節目總監  
鄺珮詩

節目經理  
盧家彥

節目經理  
梁偉然

節目經理  
徐寶懌

項目經理  
唐文曦

項目經理  
林雅葭

經理(觀眾拓展)  
何敏凝

助理節目經理  
盧鳳兒

助理策劃經理  
張滌尹

高級項目統籌  
張綺恩

高級節目主任  
楊梓晴

節目主任(觀眾拓展)  
陳樂芹

項目統籌  
葉佩佩

項目統籌  
韓詠衍

節目主任(視覺藝術)  
廖健盈

項目主任  
李嘉琦

項目統籌  
林凱琳

項目統籌  
鄭銘柔

節目主任  
鍾曉霖

項目主任(視覺藝術)  
鄭喆欣

編輯  
戴安嘉

### ● 營銷及特別項目部

營銷及特別項目部顧問  
李麗珊

主任, 營銷及特別項目部  
霍佩明

主任, 營銷及特別項目部  
鄧淑英

### ● ifva

節目經理 / 總監  
范可琪

助理節目經理  
杜以樂

助理節目經理  
黎穎珊

高級節目主任  
劉麗琪

節目主任  
黃欣妍

節目主任  
羅曉琳

### ● 場地管理部

經理—場地管理  
黃淑媚

助理經理—場地管理  
賴文可

助理經理—場地管理  
黃琮恩

主任—售票  
劉麗燕

### ● 展覽技術部

技術主管(展覽)  
張有福

技術主任(展覽)  
梁培志

### ● 劇場技術部

技術經理  
董紹明

助理技術經理  
何永雄

技術員  
關美嫻

技術員  
梁芷彤

技術員  
何坤穎

技術員  
羅曉如



## Hong Kong Art School Staff (as at 30 June 2022)

### ● MANAGEMENT OFFICE

Director, Hong Kong Art School  
Louis Yu Kwok Lit

Academic Head  
Jaffa Lam Laam

Registrar  
Chris Cheng Wai Yin

### ● ACADEMIC STAFF TEAM

Lecturer / Programme Coordinator  
Au Hoi Lam

Lecturer / Programme Coordinator /  
Academic Developer  
Rachel Cheung Wai Sze

Senior Lecturer /  
Subject Coordinator  
Dr Edwin Lai Kin Keung

Studio Supervisor  
Lam Chi Kwong

Lecturer / Subject Coordinator  
Tsang Chui Mei

Senior Lecturer / Subject  
Coordinator  
Fiona Wong Lai Ching

### ● REGISTRY CUM PROJECT TEAM

Senior Administrative Officer  
Ophelia Yeung Lai Ping

Administrative Officer  
Perry Cheng Ka Shing

Administrative Officer  
Ben Yu Wing Tung

Administrative Officer  
(Library—Art Resource Centre)  
Jessie Lam Sum Sum

### ● ACADEMIC PROGRAMME ADMINISTRATION TEAM

Senior Administrative Officer  
Toby Ho Kit Ling

Senior Administrative Officer  
Wong Ka Shing

Administrative Officer  
Tammy Tang Tsz Wai s

### ● COMMUNICATION & DEVELOPMENT TEAM

Manager  
Law Chung Foon

Officer  
Melody Li Ki Yan

Officer  
Tom Yu Yuen Miu

### ● SCHOOL ADMINISTRATION TEAM

Manager  
Abby Leung Sze Wai

Assistant Manager  
Charlotte Liu Ching Ching

Administrative Officer  
Cerine Wan Cheuk Ying

Administrative Officer  
Tiffany Tang Sau Ha

Senior School Facilities Officer  
Steven Ng Yuen Sum

Technical Officer (School Facilities)  
Ip Ho Cheong

School Facilities Assistant  
Ken Lee Kar Ming

School Facilities Assistant  
Tony Lau Kai Hang

School Facilities Assistant  
Chan Tsz Ho

School Facilities Assistant  
Yun Tsz Sing

### ● TECHNICAL SERVICES TEAM

IT Support Officer  
Dyemen Kum Ho Man

## 香港藝術學院職員 (至2022年6月30日)

### ● 校管局

院長  
茹國烈

學術總監  
林嵐

教務長  
鄭慧賢

### ● 教職員

講師／課程統籌  
區凱琳

講師／課程統籌／學術拓展統籌  
張煒詩

高級講師／學科統籌  
黎健強博士

工作室主管  
林志光

講師／學科統籌  
曾翠薇

高級講師／學科統籌  
黃麗貞

### ● 教務處及策劃

高級行政主任  
楊麗萍

行政主任  
鄭嘉誠

行政主任  
余穎彤

行政主任(圖書館藝術資源中心)  
林芯芯

### ● 課程行政

高級行政主任  
何潔玲

高級行政主任  
王嘉成

行政主任  
鄧梓蕙

### ● 傳訊及發展

經理  
羅仲歡

主任  
李麒欣

主任  
余源焱

### ● 院務

經理  
梁思蕙

助理經理  
廖晶晶

行政主任  
溫綽盈

行政主任  
鄧秀霞

高級學院設施主任  
吳源森

技術主任(學院設施)  
葉浩昌

學院設施助理  
李家明

學院設施助理  
劉啟恆

學院設施助理  
陳梓豪

學院設施助理  
甄子升

### ● 技術支援

資訊科技主任  
金浩文





# 2

## Hong Kong Arts Centre's Programmes and Activities

2.1	Visual Arts	26
2.2	Media Arts	44
2.3	Public Art	58
2.4	Performing Arts	64
2.5	Comics and Animation	76
2.6	Arts Learning & Engagement	84
2.7	Publications	94





# VISUAL ARTS

VA 視覺藝術

**Keeping the bar high  
for contemporary arts  
精雕細琢 闡揚光大**

The HKAC has promoted and focused on the development of Asian contemporary arts since 2000. Through our visual arts programmes, we connect Asian artists and curators, presenting the best of the Asian contemporary art scene in Hong Kong and beyond.

香港藝術中心由2000年起聚焦亞洲當代藝術，透過舉辦視覺藝術節目，聯繫亞洲藝術家和策展人，呈獻亞洲當代藝壇的精萃。



## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— *Landing on the East*



*Landing on the East* was the first thematic exhibition by Tang Kwong San and Yuen Nga Chi: An astronaut-associated landing project in which the gravitational pull of the moon affected the tides, examining a Hong Kong we never knew.

By photographing the deserted borders and tourist-filled beaches of Tung Ping Chau, picking up abandoned objects and using negative photographs to simulate the environment of space and texture of the moon, the artists documented both the local smuggling history and the current situation.

The stowaways have already become Hong Kong residents. 1997 was a time when British colonial Hong Kong and Chinese Hong Kong overlapped, heralding a change of identity and a wave of immigration. The artists searched keywords "Hong Kong's Handover" on a second-hand online platform and acquired souvenirs from the 1997 handover that have been preserved until today. Traces of age on the objects marked 23 years of passing time.

This multimedia exhibition created an otherworldly visual space interspersed with objects, islands and the moon. As the tide rose and fell, the "astronaut" lifted off again.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

05/09-01/10/2021

### VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre

**Tang Kwong San** was born in China and now lives in Hong Kong. In 2019, he graduated from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme co-presented by RMIT University and the Hong Kong Art School. His practice combines photographs, drawings, objects and video that trace intergenerational family memories and social history. Through reorganising and reinterpreting old belongings, family photo albums and documents in a range of media, Tang explores the subtle, intricate and complex connections between longing, loss and belonging.

Tang has been invited to participate in various exhibitions, including the solo exhibition of *NIGHTBIRDS* (Gallery EXIT) and *Wandering. At sea* (Hidden Space).

**Yuen Nga Chi** was born in Hong Kong in 1994. Through photography, she explores the gaps and contradictions of society. As a family member, she is aware of parents' formation of self-worth and social consciousness on the macro level, extending to the meaning of home. In recent years, she has observed the power and analogic relationship between humans and animals.

*4 9 39 33 27 45 35 Photobook* was shortlisted in the 6th Singapore International Photography Festival Photobook Open Call in 2018. Yuen received a Bachelor of Arts (Honours) in Visual Arts from Hong Kong Baptist University in 2019 and was awarded the WMA Young Talent Award in the Graduation Exhibition of the Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University.

Tang Kwong San and Yuen Nga Chi's collective artwork *Somewhere in Time* was a finalist at the WMA Master Awards (Light) in 2019/20.

## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— 登陸東途



鄧廣榮與袁雅芝兩人首次專題展覽「登陸東途」。

一個以太空人身分作聯想的登陸計劃，月球的引力影響著潮汐，考察我們沒有認知的香港。拍攝邊境荒蕪的東平洲、遊人滿佈的岸灘，拾取被遺下的棄置物。以負像照片模擬太空的環境和月球的肌理，記錄當地偷渡潮歷史與現況的衝擊。

偷渡者已為香港人，一九九七年是英殖香港與中國香港交疊的歷史時空，再次面對身份交替，翻起移民潮。藝術家在二手網上平台搜尋「香港回歸」，蒐購由一九九七年現存至今的回歸紀念品，透過鏡頭微觀物件表面的歲月痕跡，是二十三年經歷的憑證。

作品由攝影、錄像與裝置組成，透過物證、小島和月球互相穿插，營造一個異度的視覺空間。潮起潮落，「太空人」再度升空。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

05/09-01/10/2021

### 地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

鄧廣榮於2019年取得藝術文學士學位(澳洲皇家墨爾本理工大學與香港藝術學院合辦)。作品結合照片、素描和錄像來追索家族記憶與社會歷史。透過錯置的手法重組不同時序的物件，記錄與家人的緊密聯繫和自身的缺失與渴望。鄧氏獲邀參加不同展覽，包括「夜夜鳴」個人展覽(安全口畫廊)；「渡來渡去」個人展覽(Hidden Space)。

袁雅芝出生於香港，透過攝影窺探社會價值的矛盾與缺口。以至家人身分微觀雙親的自我價值及社會意識的形成；延至探視家庭的意義。近年，她觀察人與動物之間的權力與類比關係。攝影集《4 9 39 33 27 45 35》入圍 2018年第六屆新加坡國際攝影節攝影集單元。2019年獲得香港浸會大學視覺藝術文學士，於畢業展中獲得WMA媒體藝術新秀獎。

鄧廣榮與袁雅芝創作的攝影作品《此時某處》入選WMA大師攝影獎2019/20。



## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— je ne sais quoi Vol.2—KALLISTI



In ancient Greek mythology, the golden apple is the symbol of discord. Just a fruit from another shore was enough to subvert and destroy the entire civilisation of Greece and its deities. "Choice" is an essential element of life, like playing chess: one wrong move and the future collapses unceremoniously. Maybe everything is arranged by the gods and predestined, or perhaps it can be rewritten and destiny altered. What causes secrets to be revealed? The answer is chaos and unknowing.

The exhibition focused on traditional intaglio techniques, with mezzotint and classical realistic still life as the main axis. In addition to maintaining the inner secrets of human beings, it also engaged with the audience in exploring the chaos between destiny and decision.

The most beautiful person to whom this is dedicated: is he or she the one who is chosen or the one who decides on the choice? The more complicated it is, the more obsessed one becomes. Trying to keep the secret yet continually searching for it, we inadvertently fall into the narrow chasm of chaos. Through this exhibition and its activities, the artist hoped more people could learn and love the art of printmaking and contemplate the peace the process could bring.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

21/10-14/11/2021

### VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre

Lau Hong Lam earned a Bachelor of Arts (Honours) in Visual Arts from Hong Kong Baptist University in 2019. He studied at Italy's Accademia de Belle Arti di Bologna on an exchange programme in 2017 for one semester. Between 2014 and 2015, he enrolled in the Bachelor of Arts (Honours) in Creative Arts and Culture from The Education University of Hong Kong. After graduation, Lau focused mainly on intaglio. A recipient of the Hong Kong Open Printshop Award for Printmaking in 2019, he was invited as artist-in-residence there and presented a solo exhibition. Lau has participated in joint exhibitions in Hong Kong and overseas and his works are included in local and overseas private collections.

Lau concentrates on still life as his genre; combining with classical intaglio, his works create a harmonious and tranquil atmosphere. His works are symbolic and contain double meaning that reflect on the world and daily life. Although they are infused with relaxed humour, beneath the surface are hidden secrets. In recent years he has focused on mezzotint, renewing his attempts at combining illustrations, design and narratives into his still lifes.

## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— 無以名狀~第II章~謬讚之果



在古希臘神話中，金蘋果的解釋是不和之果。僅是一個彼岸果實，足以顛覆和催毀整個希臘和眾神文明。「選擇」是人生的要素，就像下棋，下錯一步、未來就會不留情面的崩塌下來。或許一切是神明的安排，命定了；或許這是能被自己改寫，可決定。是什麼讓秘密被揭示出來？歸因是在處於一個混沌、無法知曉的狀態。這個展覽以傳統凹版畫技法——美柔汀和古典寫實靜物為主軸，除了延續人類內在的秘密，還和觀眾一起探討命定和決定之間的混沌。

獻給最美麗的人，究竟是被選中的誰，還是決定選了誰的自己……愈是錯縱複雜，便會愈是沉迷，在努力保守秘密又繼續找尋之際，卻無意墮入混沌的狹縫裡……

透過本展覽和其活動，希望能令更多人認識和喜愛版畫藝術、沉靜地享受欣賞版畫的時光。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

21/10-14/11/2021

### 地點

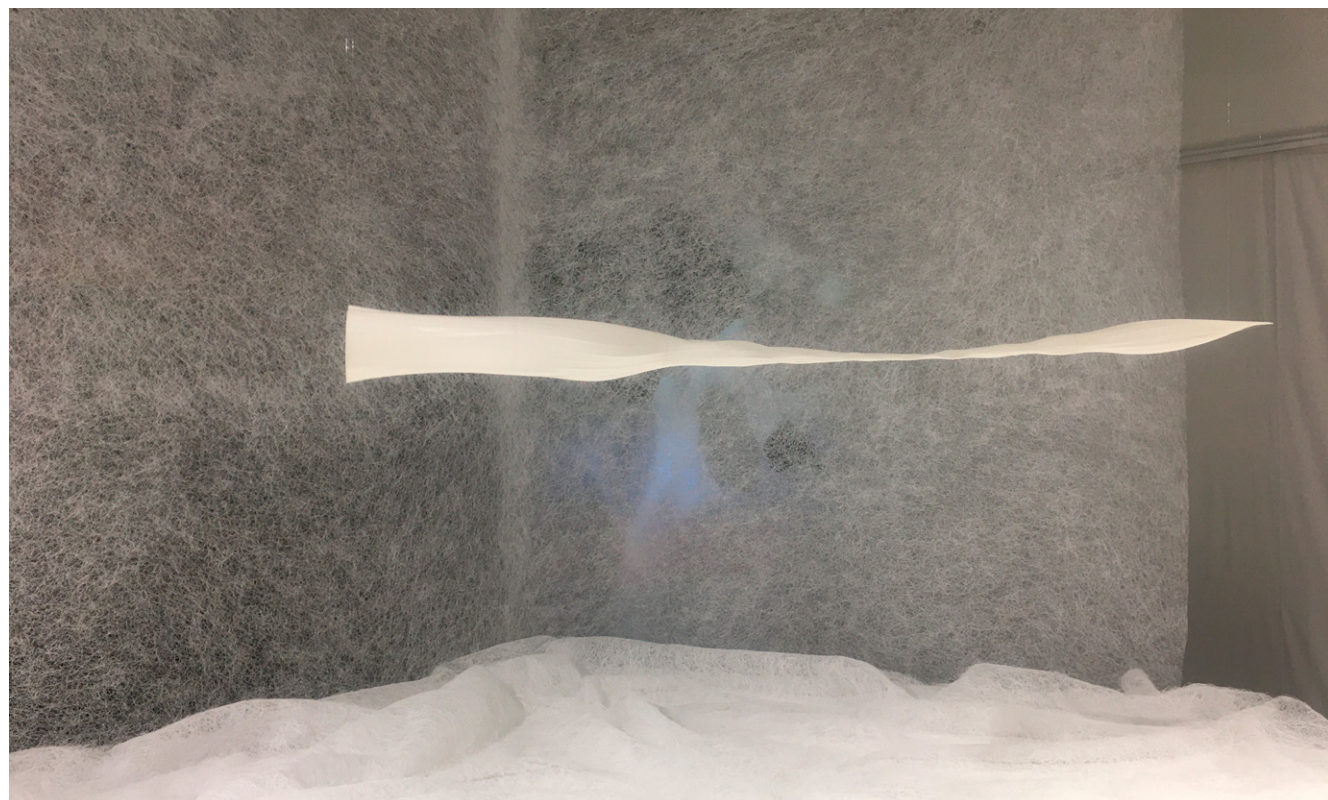
香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

劉杭霖2019年畢業於香港浸會大學視覺藝術院，獲榮譽文學士。2017年在於意大利博洛尼亞美術學院交流進修藝術一學期，也曾於2014-15年在香港教育大學文化與創意藝術系主修視覺藝術。劉氏畢業後一直專注從事銅版畫創作，2019年獲香港版畫工作室年獎並獲邀為工作室駐留藝術家和舉辦個展。他的作品在本港及韓國等地展出聯展，作品為香港及德國私人收藏。

劉杭霖的版畫以靜物作為主題、配合傳統的銅版畫技法營造一個柔和而安靜的空間。作品以象徵和雙關的手法帶出對生活和世界的感悟。在整體表象上傳達輕鬆幽默的日常，但在物體的細節和描繪上隱藏著日常底下的秘密。近年專注於美柔汀版畫創作，亦嘗試把插畫、設計和敘事性融入傳統寫實的靜物畫作中。



## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— *Murmuring in a Glass Tube*



*I close my eyes and take a breath; murmurs levitate within the depths of my body. The world outside the room is beaming with light. Air rushes into my hollow body—nearly rupturing my skin as if it is the surface of a soap bubble.*

In his book *The Poetics of Space*, French philosopher Gaston Bachelard examines the house as a metaphor for the human soul, maintaining that we can learn to abide within ourselves by remembering the houses in which we have found shelter, because houses “are in us as much as we are in them”. In her first solo exhibition *Murmuring in a Glass Tube*, Connie Lo imagined the body as a room as she presented a series of prints, sounds and three-dimensional works to depict the bodily abyss.

People often take listening for granted, but in a bustling city like ours, have we ever listened to ourselves? In the works *In the Absence of...* and *In a Corner of My Room*, Lo regarded the body as a sonic receptacle, and utilised sounds, materials, lights and shadows to construct a soundscape of the body. Sonic expressions are not merely an intimate reflection of the artist's own experience but also a reaction to her immediate surroundings. As we encountered these works, we constantly oscillated between the external and internal. Ambiguity loomed while sounds reverberated in a hypernated room.

Connie Lo's art practice revolves around sonic imagery and the spatial contours of sound. With printmaking artworks *Untitled* and *Sound on Paper I & II*, as well as the sound art piece *Sounds Jotting*, she unfolded an experiment that connected visuals, space and sounds. Listening became an act of visualisation, whereas seeing triggered our echoic memory. Murmurs were scattered all across the gallery—anywhere from a dim corner to a cocoon.

**Connie Lo** graduated in 2015 from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme co-presented by RMIT University and the Hong Kong Art School. She subsequently completed a Masters of Arts (Fine Arts) degree at the University of Leeds in 2018. Lo creates interdisciplinary art that explores how visuals and space elicit auditory responses, and the subtle relationship between our spatial, visual and auditory senses. Her practice springs from her personal life, and extends to the relationship between the individual and the outside world. While she often draws inspiration from intimate experiences, she also invites the public to participate in her artmaking process. Her work has been exhibited in Hong Kong, Japan and the UK.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

18/06–24/07/2022

### VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery, 3/F,  
Hong Kong Arts Centre

## HKAC CREATORS FOR TOMORROW— 玻璃管內低聲說



我閉上眼，體內喃喃不斷的聲音低鳴著，它隨著我的一呼一吸，失去重力在黑暗處飄浮。房間外的世界亮得刺眼，空氣湧進空洞的軀體，快要把薄如肥皂膜的皮膚撐破。

法國哲學家巴舍拉 (Gaston Bachelard) 在著作《空間詩學》中，以家屋意象類比人的靈魂，主張我們能透過回憶起家屋，學習安居於心靈深處，因為家「在我們裡面，而我們也在它的裡面」。在首次個人展覽「玻璃管內低聲說」中，藝術家盧可兒想像身體是一個房間，以一系列版畫、聲音和立體作品，描繪體內深邃之處。

人往往把聲音當作理所當然的存在，然而在嘈雜喧囂的城市中，我們有曾深度傾聽自己的聲音？在作品《In the Absence of...》及《在房間的一角》中，盧可兒把身體視為聲音的容器，借用聲音、物料與光影，重現身體的聲境 (soundscape)。體內流動的聲音既是藝術家對自身經歷的親密解讀，同時亦是對外在環境的投射。隨著內與外的界線變陣擺動，一切明確的定義褪去，聲音迴盪於輪廓模糊、但充滿張力的房間。

在盧可兒的創作裡，聲音常化作幻影，反之亦然；藉版畫作品《無題》、《Sound on Paper I & II》和聲音作品《聲音雜記》，她展開一場貫通於視覺、空間及聲音的藝術實驗，以視覺召喚聲音回憶，利用聲音更新視覺想像。

絮語散落在畫廊各處，偶爾蜷縮在光影一角，或是窩進聲音的繭裡。

盧可兒在2015年畢業於澳洲皇家墨爾本理工大學及香港藝術學院合辦的藝術文學士課程，繼而於2018年完成英國列斯大學藝術碩士課程。她專注混合媒介創作，探討視覺及空間喚起的聽覺感受，以及三者之間的微妙關係。盧可兒的藝術實踐源自個人生活，延伸至個人與外界的關係。創作題材多由自我或身邊的事物出發，亦常在創作過程中邀請公眾參與。她的作品曾於香港、日本及英國展出。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

18/06–24/07/2022

### 地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊



## Luis Chan Studio



Nicknamed as “Fuk Bak”, Hong Kong artist Luis Chan lived in a home studio located at Lockhart Road in Wan Chai—a place that doubled as his living place and room for creation. His paintings were mostly based on daily life. Wan Chai, therefore, became the inspiration for many of his works, including the streetscape, waterfront, and shops nearby. Whether realistic landscape paintings or colourful abstract paintings, his works are traces of the past and rich in local characteristics.

Luis Chan Studio is an interpretive recreation of a space in which Luis Chan lived and worked. This room features his personal belongings, such as furniture, paintings, and books relocated from his apartment, to recreate the original living environment and moment when he was drawing. We hope that visitors can encounter his creative space of the old days through the glass window and gain an in-depth understanding of the pluralistic nature of this pioneering artist.

Showcasing historical photos and written records about this singular artist, Luis Chan Studio also guides the public through his artistic journey and development of styles. From the legendary life of the “King of Watercolour” as we hope the audience can explore Hong Kong art history as well as in the contemporary context from another perspective.

The glass room is an interpretive recreation showcasing Luis Chan's studio in Wan Chai with an array of his home furnishings and personal belongings as though to capture his creation time of the past and to explore different facets of this legendary Hong Kong artist.  
玻璃房中重現陳福善位於灣仔的家畫室，透過展示家品擺設與私人物件，彷彿將他的昔日創作時光定格，以探索這位香港傳奇藝術家的不同面相。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**SPONSOR**Luis Chan Family Trust  
Jia Li Hall Foundation**DATE**

25/05/2022–27/05/2027

**VENUE**

4/F, Hong Kong Arts Centre

## 陳福善畫室



人稱「福伯」的香港畫家陳福善，曾居住在位於灣仔駱克道的家居畫室——一個不僅是他生活的地方，亦是他創作的空間。陳氏的創作大多源於日常生活的景物，灣仔這個地區因此亦成為他不少作品的創作靈感，例如街道風景、灣仔海旁、附近的店舖等。不論是和諧自然的寫實畫，還是奇幻繽紛的抽象畫境，陳氏的作品都滿載時代的印記，具濃厚的本土特色。

「陳福善畫室」以陳福善的家居畫室為參考，並從他的灣仔故居中精選其個人物品，包括各種家品擺設、親筆畫作及藏書作展示，以重現陳氏當時的居住環境及作畫時的佈置。觀眾可在玻璃房間外，一覽他昔日創作空間的原貌，以另一種視覺體驗探索陳氏的創作世界，深入認識這位本地藝術家的多元面向。

「陳福善畫室」亦通過展示有關陳氏生平的歷史相片和文字紀錄，帶領觀眾回顧陳氏的藝術歷程和風格發展，徜徉在造就「水彩王」傳奇一生的故事。立足當代，側面追溯香港藝術史軌跡。

**主辦**

香港藝術中心

**贊助**陳福善家族信託基金  
嘉禮堂文教基金會**日期**

25/05/2022–27/05/2027

**地點**

香港藝術中心四樓



## Beyond Borders: Reshaping the Ordinaries of Hong Kong Contemporary Intangible Cultural Heritage Exhibition



Since the beginning of 2020, the pandemic has brought forth challenges in varying degrees both to our lives and to the world at large. We hope to do our part to alleviate this predicament through the incredible healing powers of arts and crafts. To this end, we hope that our promotion of Asian cultural products can serve that purpose and at the same time achieve a breakthrough of geographical boundaries between Canada and Hong Kong by introducing the local Hong Kong arts scene to a wide range of international audiences.

In 2021, with the support of the Hong Kong Economic and Trade Office in Toronto, the Hong Kong Arts Centre presented and curated a contemporary Cheongsam exhibition in Toronto for the first time. The exhibition entitled *Transformative Chic—The Everlasting Cheongsam Exhibition* provided a platform for the public to learn more about the unique Intangible Cultural Heritage (ICH) artworks of Cheongsam, which bear a symbolic representation of Hong Kong, a city with unique charms with a transformative nature.

In 2022, we presented another project entitled *Beyond Borders* to further promote cultural exchange, introducing more contemporary ICH artworks to the community in Toronto. Participating Hong Kong artists provided new interpretations on traditional artisanship with their creativity and originality by integrating ICH into modern life. This exhibition guided the viewer in understanding how ICH craftsmanship is part of everyday life and how heritage continues to be shaped.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)

### ORGANISED BY

CanAsia Creative Exchange

### SUPPORTED BY

Hong Kong Tourism Board

### DATE

30/05-28/06/2022

### VENUE

The Oval & Upper Oval, Yorkville Village, 55 Avenue Road, Toronto, Canada

### PARTICIPATING ARTISTS

- Chan Wai-tung, Jessica
- Si Meng-kuan, Frankie
- Yu Siu-naam

## 當代非遺展覽——超越界限：重塑香港日常



自2020年初開始，整個世界都在承受著新冠疫情對我們生活帶來不同程度的挑戰。然而，我們依然希望藉著藝術，陪伴大家渡過困境。為此，我們在積極推廣亞洲文化產物的同時，能夠打破加拿大及香港的地域界限，讓更多海外觀眾認識到香港的本土藝術。

2021年，香港藝術中心在香港駐多倫多經濟貿易辦事處的全力支持下，首次在加拿大多倫多舉辦當代長衫展覽，名為「混搭之時尚——當代長衫展覽」，為觀眾提供一個平台，使大眾了解更多長衫這個非物質文化遺產（下稱「非遺」）特色藝術項目，亦是香港這個城市所象徵的獨特魅力和變革本質。

今年2022年我們再下一城，以「超越界限」為中心點，旨在促進文化交流，為加拿大多倫多的觀眾展出更多不同的當代「非遺」藝術項目。是次參展的香港本地藝術家發揮創意，對以往的傳統工藝有著更新的詮釋，將「非遺」融入現代生活當中，從而創作出一系列新意念、舊工藝共融的「非遺」創作作品，重塑香港日常。此展覽帶領觀眾認識圍繞日常生活的「非遺」項目，向觀眾展現「非遺」更創新的面貌，盼引起大眾對「非遺」的延續喚起共鳴，使「非遺」得以傳承下去。

### 合辦

香港藝術中心  
香港駐多倫多經濟貿易辦事處

### 籌辦

CanAsia Creative Exchange

### 全力支持

香港旅遊發展局

### 日期

30/05-28/06/2022

### 地點

The Oval & Upper Oval, Yorkville Village, 55 Avenue Road, Toronto

### 參與藝術家

- 陳煒彤
- 施明坤
- 余兆彬



## Beyond Borders: Traces of Hong Kong Stories Contemporary Intangible Cultural Heritage Exhibition



Since the beginning of 2020, the pandemic has brought forth challenges in varying degrees both to our lives and to the world at large. It is our hope we could do our part to alleviate this predicament through the incredible healing powers of arts and crafts. To this end, we hope that our promotion of Asian cultural products could serve that purpose and at the same time achieve a breakthrough of geographical boundaries between Canada and Hong Kong by introducing the local Hong Kong arts scene to a wide range of international audiences.

In 2021, with the support of the Hong Kong Economic and Trade Office in Toronto, Hong Kong Arts Centre presented and curated a contemporary Cheongsam exhibition in Toronto, Canada for the first time. The exhibition titled *Transformative Chic—The Everlasting Cheongsam Exhibition* provided a platform for the public to learn more about the unique Intangible Cultural Heritage (ICH) artworks of Cheongsam, which bear a symbolic representation of Hong Kong, a city with unique charms with a transformative nature.

In 2022, the HKAC made another entry under the theme of *Beyond Borders*, continuing to promote cultural exchanges through exhibiting more contemporary ICH artworks to the community in Vancouver, Canada. Participating Hong Kong artists gave new interpretations to traditional artisanship with their creativity and originality, showcasing the fruits of blending the old with the new. This exhibition guided the viewer to get closer to more stories of Hong Kong local cultures and experience nostalgic, historical moments in everyday life in a contemporary setting.

### JOINTLY PRESENTED BY

Hong Kong Arts Centre  
Hong Kong Economic and Trade Office (Toronto)

### ORGANISED BY

DramaOne

### SUPPORTED BY

Hong Kong Tourism Board

### DATE

13/06-03/07/2022

### VENUE

CF Richmond Centre, 6551,  
No. 3 Road, Richmond,  
Vancouver, Canada

### PARTICIPATING ARTISTS

- Luk Tsing-yuen
- Lam Ka-yu, Inkgo
- Polly Ho
- Grace Choi
- Jasmine Cheung (CantoSoul)
- Po Ming-wah

## 當代非遺展覽—— 超越界限：尋找香港故事



自2020年初開始，整個世界都在承受著新冠疫情對我們生活帶來不同程度的挑戰。然而，我們依然希望藉著藝術，陪伴大家渡過困境。為此，我們在積極推廣亞洲文化產物的同時，能夠打破加拿大及香港的地域界限，讓更多海外觀眾認識到香港的本土藝術。

2021年，香港藝術中心在香港駐多倫多經濟貿易辦事處的全力支持下，首次在加拿大多倫多舉辦當代長衫展覽，名為《混搭之時尚——當代長衫展覽》，為觀眾提供一個平台，使大眾了解更多長衫這個非物質文化遺產（下稱「非遺」）特色藝術項目，亦是香港這個城市所象徵的獨特魅力和變革本質。

2022年我們再下一城，以《超越界限》為中心點，旨在促進文化交流，為加拿大溫哥華的觀眾展出更多不同的當代「非遺」藝術項目。是次參展的香港本地藝術家發揮創意，對以往的傳統工藝有著更新的詮釋，從而創作出一系列新意念、舊工藝共融的「非遺」創作作品。此展覽帶領觀眾探索香港本土文化故事；在當代時空的氛圍，尋找生活中懷舊回憶的足印。

### 合辦

香港藝術中心  
香港駐多倫多經濟貿易辦事處

### 籌辦

一劇場

### 全力支持

香港旅遊發展局

### 日期

13/06-03/07/2022

### 地點

CF Richmond Centre, 6551,  
No. 3 Road, Richmond, Vancouver

### 參與藝術家

- 陸貞元
- 林嘉裕
- 何善恒
- 蔡毅明
- 張一諾 (CantoSoul)
- 浦明華



## Cultural Partner of Art Basel Hong Kong 2022



The Hong Kong Arts Centre (HKAC) highlighted "Arts at the Centre" and continued to promote internationally the development of Asian contemporary arts as well as the local art scene. To create new values and interpretations for the existing heritage and contemporary art, the HKAC presented "Art for Tomorrow", introducing two unique artist-support schemes.

In 2018, the "Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme" was initiated with an aim to preserve, promote, redefine and revitalise Hong Kong's ICH by means of a holistic model integrating "Education, Revitalisation and Investigation" as well as "Curatorship and Audience-building". By coining the title "ICH+", HKAC attempts to rebrand the ICH items in contemporary concepts. The plus sign ("+") implies infinite possibilities of the evolution of contemporary ICH.

"Creators for Tomorrow" (Open Call) unveiled in 2020 to encourage and support Hong Kong emerging artists and curators in launching their professional career in the arts and gaining practical experience by participating in programme planning, creation and execution. Exhibitions under this scheme took place at the Diana Cheung Experimental Gallery.

Selected artists and groups of the first-round Open Call were: Tang Kwong San and Yuen Nga Chi (themed group exhibition), Lau Hong Lam (solo exhibition), Connie Lo Ho Yee (solo exhibition) and Epical Chamber (themed group exhibition).

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

27-29/05/2022

### VENUE

L1 Concourse, Convention & Exhibition Centre

## 巴塞爾藝術展香港展會文化合作夥伴2022



香港藝術中心一直積極以「藝術在中心」為軸，透過多元的節目，促進本地藝術以及亞洲當代藝術發展。為了讓現存的文化遺產和當代藝術創造新的價值和詮釋，香港藝術中心呈獻「Art for Tomorrow」，介紹香港藝術中心推出的兩個藝術家支持計劃。

2018年發起「賽馬會『傳·創』非遺教育計劃」，旨在通過融合教育、活化和傳承為一體的教學模式，保存與推廣香港的非物質文化遺產。透過「ICH+」，嘗試以當代概念來重塑與活化非物質文化遺產項目，並以「+」加號標示著無限可能性。

而「Creators for Tomorrow計劃(公開徵集)」則為藝術中心於2020年發起，旨在鼓勵及支援有意在藝術領域開展專業生涯的香港新晉藝術家和策展人，通過創作、節目編排及執行，從中獲得實質經驗，並於香港藝術中心三樓之「張靜蘭實驗畫廊」呈現其展覽計劃。

首次公開徵集的四個獲資助單位分別為：鄧廣榮及袁雅芝(專題聯展)、劉杭霖(個展)、盧可兒(個展)與Epical Chamber(專題聯展)。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

27-29/05/2022

### 地點

香港會議展覽中心L1大廳



## Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme — Annual Showcase 2021/22



**賽馬會「傳·創」非遺教育計劃**  
Living ICH  
ICH Masters x Contemporary Artists

**JOCKEY CLUB ICH+ INNOVATIVE HERITAGE EDUCATION PROGRAMME**  
2021/22 周年展覽 Annual Showcase

**6.7 - 28.8** 賽馬會展廊 Jockey Club Atrium G/F - 4/F  
**5.8 - 28.8** 張靜蘭實驗畫廊 Diana Cheung Experimental Gallery 3/F

**香港藝術中心 Hong Kong Arts Centre**  
灣仔海濱道2號 2 Harbour Road, Wan Chai

**紙工** PAPER CRAFTING TECHNIQUE  
**吹糖** BLOWN SUGAR TECHNIQUE  
**麵塑** DOUGH FIGURINE CRAFTING TECHNIQUE  
**紙剪** PAPER CUTTING TECHNIQUE  
**麵粉木** FLOUR WOODEN TOYS CRAFTING TECHNIQUE  
**蒸籠** STEAMER MAKING TECHNIQUE  
**廣彩** GUANGCAI PAINTING TECHNIQUE  
**錫器** GALVANISED IRON PRODUCTS MAKING TECHNIQUE

Co-organised by: **Lingnan University** 嶺南大學  
Supported by: **The Hong Kong Jockey Club Charities Trust**

ichplus.org  
ichplus.org  
ichplus.org



Creative and outstanding artworks by students in the "Pass It On" programme in the Annual Showcase highlighted the works of Intangible Cultural Heritage masters and contemporary artists as well as their remarkable students in generating a platform to demonstrate thought-provoking ideas on each Intangible Cultural Heritage item. This was a special occasion for the general public to discover how contemporary elements could be applied to inherited traditions.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### CO-ORGANISED BY

Lingnan University and Hong Kong Art School

### FUNDED BY

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

### ARTISTS

ICH Masters  
Contemporary artists  
Secondary students

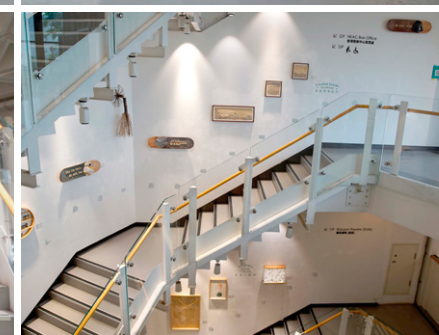
### DATE

1. 06/07-28/08/2022  
2. 05-28/08/2022

### VENUE

1. Jockey Club Atrium, G/F - 4/F, Hong Kong Arts Centre  
2. Diana Cheung Experimental Gallery, 3/F, Hong Kong Arts Centre

## 賽馬會「傳·創」非遺教育計劃——週年展覽 2021/22



展覽中將展出培訓課程學員的優秀作品，以示其學習成果。傳統工藝大師及當代藝術工作者亦可透過這個平台展示其創作，發揮對非物質文化遺產的創意想像，並吸引大眾了解傳統工藝及當代藝術的融合和可能性。

### 主辦

香港藝術中心

### 合辦機構

嶺南大學及香港藝術學院

### 捐贈機構

香港賽馬會慈善信託基金

### 參展藝術家

傳統工藝大師  
當代藝術工作者及中學生

### 日期

1. 06/07-28/08/2022  
2. 05-28/08/2022

### 地點

1. 香港藝術中心賽馬會展廊地下大堂至四樓  
2. 香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊





# MEDIA ARTS

MA 媒體藝術

Exploring alternatives and diversity  
與眾不同 目不暇給

The HKAC's media arts programmes advocate incubating talent and experimenting with innovative expressions of the art form through dialogues with various media and disciplines. Our showcases of media artworks serve as a unique channel to improve the artistic sophistication of our audiences in different social sectors.

香港藝術中心通過多元化的媒體藝術節目，培育創意人才，探討媒體藝術更多創新的表達方法和可塑性。我們這個獨一無二的平台，展現多姿多彩的媒體藝術作品，提高不同界別的觀眾對媒體藝術的鑑賞能力。



## The 27th ifva Festival



For the 27th **ifva** Awards, finalist works from different Asian countries and regions, together with short films and animations from Hong Kong talents, made spontaneous responses to intertwining issues under the new normal, such as life and death, separation and reunion, memories and reality.

Because of COVID pandemic venue closures, the 27th **ifva** Festival was limited to live discussions for finalists on Zoom, followed by the awards announcement released on the **ifva** YouTube Channel from 8 to 12 March 2022.

Physical screenings were later held at the Hong Kong Arts Centre's Louis Koo Cinema on 2 and 3 July 2022, showcasing the finalist works in four categories, with post-screening discussions.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

08–12/03/2022 (Zoom discussion sessions for finalists, YouTube awards announcement)  
02–03/07/2022 (Physical screenings with discussions)

### VENUE

Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

- Youth Category Finalist Showcase  
\*With post-screening discussion (Cancelled because of typhoon)
- Open Category Finalist Showcase (Programme 1)  
\*With post-screening discussion (Cancelled because of typhoon)
- Open Category Finalist Showcase (Programme 2)  
\*With post-screening discussion
- Asian New Force Category Finalist Showcase (Programme 1)
- Asian New Force Category Finalist Showcase (Programme 2)
- Animation Category Finalist Showcase  
\*With post-screening discussion

## 第二十七屆 ifva 獨立短片及影像媒體節



第二十七屆 **ifva** 比賽聚集一眾本地及亞洲創作人，入圍短片及動畫作品以不同方式，回應全新常態的當下，我們如何面對生與死、分離與重聚、記憶與現實等切身議題。

因疫情影響，第二十七屆 **ifva** 獨立短片及影像媒體節於2022年3月8至12日改為網上舉行，包括三場入圍創作人網上討論環節，以及在 **ifva** YouTube 頻道上宣告賽果。四個 **ifva** 比賽組別的入圍作品放映則延期至2022年7月2日至3日於香港藝術中心古天樂電影院舉行，並設映後討論。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

08–12/03/2022 (網上討論, YouTube頻道宣告賽果)  
02–03/07/2022 (現場放映會及映後討論)

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 節目概覽

- 青少年組入圍作品放映  
\*設映後討論會 (因颱風被迫取消)
- 公開組入圍作品放映 (節目一)  
\*設映後討論會 (因颱風被迫取消)
- 公開組入圍作品放映 (節目二)  
\*設映後討論會
- 亞洲新力量組入圍作品放映 (節目一)
- 亞洲新力量組入圍作品放映 (節目二)
- 動畫組入圍作品放映  
\*設映後討論會



## New Waves, New Shores: Busan International Film Festival



To help young filmmakers build a long-term sustainable career and meet the needs of an increasingly diversified film industry and audience, the Hong Kong Arts Centre saw a pertinent need to assist filmmakers in expanding their professional and personal horizons, enriching their craft and achieving recognition on local and international levels.

Due to venue closings during the COVID pandemic, the HKAC presented New Waves, New Shores: Busan International Film Festival in two installments (25 November 2021–6 January 2022, resuming 12–17 July 2022). Following the success of the Festival's first season, which focused on the Cannes Directors' Fortnight, this programme aimed to introduce the importance of BIFF as one of the leading film festivals in Asia and how it assists budding filmmakers from Hong Kong and South Korea. The screenings comprised a Hong Kong showcase curated by Maggie Lee, Curator of New Waves, New Shores: Busan International Film Festival; former Asia chief film critic of *Variety*; former curator for Tokyo and Vancouver International Film Festivals, and a Korean showcase co-curated by Lee and Nam Dong-chul, programme director of the Busan International Film Festival.

There were four thematic talks designed for those aspiring to pursue a career in film to learn about the industry's inner workings. Film distributors, sales, producers, festival curators, funding bodies and filmmakers shared their professional experiences and insights through in-depth conversations. The programme also included workshops on screenwriting and pitching films, as well as a masterclass on screen adaptation.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**FINANCIALLY SUPPORTED BY**

Film Development Fund, Create Hong Kong

**FESTIVAL PARTNER**

Busan International Film Festival

**IN COLLABORATION WITH**

Korean Film Council

**DATE**25/11/2021–06/01/2022  
07/01/2022–16/01/2022 (halted during pandemic venue closures)  
12–17/07/2022 (resumed)**VENUE**Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre**PROGRAMME OVERVIEW**

- Talks: Launching Korean cinema onto the world stage; BIFF's mission to nurture Asian filmmakers; Industry toolkit for emerging filmmakers; Cross currents in Hong Kong and Korean cinema
- Film project pitching workshop
- Screenwriting workshop with Chung Seo-kyung

- Masterclass on screen adaptation: A conversation between Chung Seo-kyung and Fruit Chan

**FILMS**

*Five Fingers of Death*  
*The Bacchus Lady*  
*The King of Pigs*  
*Chelsia, My Love*  
*Concrete Clouds*  
*Anna Magdalena*  
*Perfect Life*  
*Comfort Women Trilogy—The Murmuring*  
*Comfort Women Trilogy—Habitual Sadness, My Own Breathing*  
*The Journals of Musan*  
*The Floating Landscape*  
*Drug War*  
*Believer*  
*Fourth Place*  
*Breathless*  
*Public Toilet*  
*Too Many Ways to Be No.1*  
*Rolling Home with A Bull*  
*Like a Virgin*  
*Decision to Leave*  
*Dumplings*  
*Thirst*

## 新浪潮·新海岸：釜山國際電影節



香港藝術中心一直致力培育電影人才，以助他們擴闊專業視野、提升製作技巧、拓展人際網絡，從而促進本地以至國際影壇對他們的認可。釜山國際電影節是亞洲最重要的電影節之一，致力推動亞洲電影業界發展，不少香港及韓國的新銳導演均在釜山平台得到國際關注。

於2021年11月25日至2022年1月6日及因疫情延期至2022年7月12日至7月17日，香港藝術中心推出「新浪潮·新海岸：釜山國際電影節」。本節目是繼2019年「新浪潮·新海岸：康城導演雙週50遇見香港電影」後的第二屆，聚焦釜山國際電影節，展現長久以來港韓在電影業以至文化的相互影響，並推動兩地電影人與觀眾交流。香港電影部分由「新浪潮·新海岸：釜山國際電影節」策展人、《Variety》前亞洲電影首席影評人、東京及溫哥華國際電影節前節目策劃Maggie Lee策展，韓國電影部分則由Maggie Lee與釜山國際電影節節目總監南東喆共同策展。

電影節更請來一眾電影人於映後談與觀眾交流，亦設有四場座談會，由本地及海外電影業界不同崗位的電影工作者、策展人、影評人、發行商、資助機構等主講，探討港韓電影文化交流、釜山國際電影節之角色與支援新銳導演的工作。節目更包括兩場工作坊：電影提案技巧工作坊、丁瑞慶電影劇本工作坊，以及改編劇本大師班：丁瑞慶與陳果。

**主辦**

香港藝術中心

**資助機構**

創意香港電影發展基金

**影展夥伴**

釜山國際電影節

**協辦**

韓國電影振興委員會

**日期**25/11/2021–6/1/2022  
07/01/2022–16/01/2022 (因疫情場館暫時關閉)  
12–17/07/2022 (因疫情延期)**地點**

香港藝術中心古天樂電影院

**節目概覽**

- 座談會：韓國電影於世界舞台上的展現及推廣；釜山國際電影節培育亞洲電影人之使命；新銳導演的宣傳推廣；港韓電影的融匯交流
- 電影提案技巧工作坊
- 丁瑞慶電影劇本工作坊
- 改編劇本大師班：丁瑞慶與陳果

**放映電影**

《天下第一拳》  
《神女觀音》  
《一輩子豬鬃》  
《秋霞》  
《銅泥雲端》  
《安娜瑪德蓮娜》  
《完美生活》  
慰安婦三部曲——《慰安婦悲歌》  
慰安婦三部曲——《漫漫哀傷》、《我的氣息》  
《茂山日記》  
《戀之風景》  
《毒戰》  
《毒戰寒流》  
《快樂第四名》  
《暴烈與溫柔》  
《人民公廁》  
《一個字頭的誕生》  
《與牛同行》  
《少年壯士麥當娜》  
《分手的決心》  
《餃子》  
《饑渴誘罪》



## Women Direct. Korean Indies!—Korean Women Independent Film Series 2022

Hong Kong Arts Centre  
A  
香港藝術中心流動影像節目  
Hong Kong Arts Centre Moving Image Programme

韓女獨有戲  
Women Direct. Korean Indies!  
韓國女性獨立電影系列  
Korean Women Independent Film Series

24.6 - 13.8.2022

香港藝術中心古天樂電影院  
Louis Koo Cinema, Hong Kong Arts Centre

門票將由 24/5 起於撲飛發售  
Tickets will be available on POPTICKET from 24/5

Women Direct. Korean Indies!—Korean Women Independent Film Series 2022 continued to bring indie films by Korean women filmmakers.

The liberal and ambitious spirit of the Korean film industry allows its creators to explore a great variety of stories and styles, and women are taking the stage to express themselves with films now more widely available on global film distribution and festival circuits, gaining recognition and enriching different cultures.

This year's selection continued telling stories of Korean women of different generations and their life choices—overcoming misfortune and stigmas to bring about new discoveries, enlightenment and connections in the hopes of addressing realities that do not only involve women, but everyone—such as women's changing priorities, the phenomenon of *holojok* (the growing number of people who prefer living in one-person households), ageism, sexism, labour exploitation and historical tragedies. Directors attended post-screening talks to share their insights and experiences in filmmaking.

### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
Seoul Independent Film Festival

### IN ASSOCIATION WITH

Korean Cultural Center in Hong Kong

### DATE

24/06–13/08/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### FILMS

1. *Ten Months*
2. *Ghost Walk*
3. *Home Away from Home*
4. *Boundary: Flaming Feminist Action*
5. *Sister J*
6. *The Slug*
7. *An Old Lady*
8. *Soup and Ideology*

## 韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列 2022



備受觀眾歡迎的「韓女獨有戲：韓國女性獨立電影系列」呈獻第二屆精彩破格的韓國女性獨立電影！

南韓影業文化開放且具前瞻性的發展方向，給予電影人近乎無盡的空間去探索各種各樣的故事和風格。近年南韓亦有更多女性投身電影產業，以出色的光影技藝刻畫多元化的故事。這些獨立電影越發被廣泛地在全世界的戲院和影展發行和選映，並屢獲好評，豐富了世界各地的不同文化。

本節目的作品繼續講述不同世代韓國女性及其人生抉擇的故事：她們嘗試克服不幸和被污名化，帶出新的發現、啟蒙和聯繫。我們希望能以電影涉足女性，以至每個人的現實——例如女性對自身角色的取態、「獨身族」（越來越多人更願意單身和獨居）、年齡及性別歧視、勞工剝削、歷史悲劇等等。導演們亦於映後談分享她們製作電影的心得和經驗。

### 合辦

香港藝術中心  
首爾獨立電影節

### 協辦

駐香港韓國文化院

### 日期

24/06–13/08/2022

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 放映電影

1. 《十月懷疑》
2. 《鬼同你行》
3. 《鄉音無改》
4. 《逆權烈女》
5. 《J姐姐連環抗議事件》
6. 《幸福的私生活》
7. 《老婦人》
8. 《湯與意識形態》



## Cinema Distancing 「隔離影院」



Reopening in April 2022 after a hiatus caused by the city's fifth wave of COVID-19, the Louis Koo Cinema once again introduced "Cinema Distancing", showcasing different Italian short films for all film lovers.

Programme One profiled six immigrants in six European cities. Short film selections from the David di Donatello Awards (the Italian Oscars) were featured in Programme Two.

Viewers either enjoyed an online movie night with their loved ones or a true cinematic experience in-person at the Louis Koo Cinema with the large screen.

隨著第五波疫情紓緩，政府重新放寬禁聚令，香港藝術中心古天樂電影院於2022年四月重開後再次推出「隔離影院」，為所有電影愛好者展示兩個不同的意大利短片放映。

節目一講述六位在同一日（11月13日）在歐洲不同城市發生的生活剪影及節目二獻上有「意大利奧斯卡」之名的「大衛獎」六部精選短片作品。

「隔離影院」除了於電影院欣賞放映外，亦於線上同步欣賞放映；透過安在家中或是走入電影院，享受與親朋好友一起的電影之夜！

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### ACKNOWLEDGEMENTS

Italian Cultural Institute Hong Kong and Macau

### DATE

22-29/05/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

13.11 mini-series—Silhouette of European Livelihood

1. 19'35"
2. *Son of Fatima*
3. *Anna and Bassam*
4. *What God wants*
5. *Not today*
6. *Nina*

Short Film Selection of the David de Donatello Awards

1. *At My Home*
2. *Our Concert*
3. *Brother*
4. *The Game*
5. *Gas Station*
6. *An Old Lady*

### 主辦

香港藝術中心

### 鳴謝

意大利駐港澳文化處

### 日期

22-29/05/2022

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 節目概覽

《13.11》—歐洲生活剪影

1. 《19'35"》
2. 《Fatima的兒子》
3. 《Anna和Bassam》
4. 《神要什麼》
5. 《不日》
6. 《Nina》

大衛獎短篇精選

1. 《華麗轉身》
2. 《在我家》
3. 《我們的演唱會》
4. 《兄弟》
5. 《一場遊戲》
6. 《加油站》

## KINO/21—German Film Festival



KINO showed a selection of the best and most successful German films of 2020–21.

The opening film *Kiss Me Before It Blows Up!* was a love story against all odds: funny, heart-warming and thoughtful. *Hello Again—A Wedding a Day* was also about love with obstacles, which was the favourite romantic comedy of the year. Fans of suspense and action got their thrills with *Free Country or Tides*, while cineastes were offered *Berlin Alexanderplatz*, *The German Lesson* and the biopic about Germany's most controversial filmmaker Rainer Werner Fassbinder, *Enfant Terrible*. Those who met a talking kangaroo that just arrived from Berlin-Kreuzberg appreciated the excitement of *The Kangaroo Chronicles*.



### PRESENTER

Goethe-Institut Hongkong

### IN COLLABORATION WITH

Hong Kong Arts Centre  
Broadway Cinematheque  
PREMIERE ELEMENTS, CUT Co. Ltd.

### ACKNOWLEDGEMENTS

Leisure and Cultural Services  
Department

### SUPPORTED BY

German Films

### DATE

15-24/10/2021

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### FILMS

1. *Kiss Me Before It Blows Up!*
2. *Berlin Alexanderplatz*
3. *Free Country*
4. *Tides*
5. *The German Lesson*
6. *Enfant Terrible*
7. *Hello Again - A Wedding A Day*
8. *Kangaroo Chronicles*



## KINO/21 德國電影節



© Wild Bunch Germany 2019 / Georges Pauly

KINO 德國電影節為你帶來2020/21年度多齣精彩德國電影!

開幕片《摯愛大龍鳳》兩位女主角打得火熱，雙方家庭卻火星撞地球，但兩位相信一吻能穿越一切世俗眼光。《婚禮無限loop》同樣相愛很難，但在反覆旅程中譜出窩心浪漫故事。《自由之境》及《末日地球》幕幕動魄驚心，定能滿足喜歡懸疑及動作片的觀眾。而電影發燒友切勿錯過《罪夢柏林》、《畫畫有罪》，或德國電影大師法斯賓達的傳記片《壞孩子法斯賓達》，一睹這位極具爭議性的導演耐人尋味的人生。如果你轉角遇到一隻會說話的袋鼠，滔滔不絕跟你分享柏林十字山的種種見聞，恭喜你踏上《煩膠袋鼠鬥大鱷》這趟歷險旅程。

**主辦**

香港歌德學院

**協辦**香港藝術中心  
百老匯電影中心  
PREMIERE ELEMENTS戲院  
拍板有限公司**鳴謝**

康樂及文化事務署

**支持**

German Films

**日期**

15-24/10/2021

**地點**

香港藝術中心古天樂電影院

**放映電影**

1. 《摯愛大龍鳳》
2. 《罪夢柏林》
3. 《自由之境》
4. 《末日地球》
5. 《畫畫有罪》
6. 《壞孩子法斯賓達》
7. 《婚禮無限loop》
8. 《煩膠袋鼠鬥大鱷》

Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival 2021  
香港同志影展 2021

Director Zero Chou's cinematographic work about Taiwan's LGBTQ+ community has gained a solid international reputation. Perhaps most famous for her "Tongzhi Trilogy"—*Splendid Float* (2004), *Spider Lilies* (2007) and *Drifting Flowers* (2008)—Chou was awarded Outstanding Taiwanese Film of the Year and two other awards at the 41st Golden Horse Awards, and a Teddy Award at the Berlin International Film Festival. Lately, she has been devoting her time and energy to her Six Asian Cities Rainbow Project: a series of LGBTQ+-related stories that take place in six different cities across Asia. *Wrath of Desire* (2020)—the fourth episode in the series—is a romantic thriller examining the relationship between gender and desire that also encouraged the audience to discover their inner selves.

**CO-PRESENTERS**Hong Kong Arts Centre  
Hong Kong Lesbian and Gay Film Festival**DATE**

20-25/09/2021

**VENUE**Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre**FILMS**

1. *Spider Lilies*
2. *Wrath of Desire*
3. *Splendid Float*
4. *Drifting Flowers*
5. *Papa and Daddy*



## 香港同志影展 2021



周美玲導演多年來一直關注同志族群與性別議題，最為人熟悉的電影長片作品，非臺灣同志三部曲莫屬。首作《藍光四射歌舞團》(2004) 為臺灣第一部以變裝皇后為主題的劇情片；金馬獎一舉囊括年度臺灣傑出電影獎等共三個獎項。第二部曲《刺青》(2007) 更獲柏林影展泰迪熊獎殊榮。第三部曲《漂浪青春》(2008) 推出後，奠定了周美玲導演在同志電影界的代表性。有感於大多數華人城市均非常保守，她在2017年開始推動「六城彩虹」計劃：以同志彩虹旗的六種顏色為概念，在六個亞洲城市拍攝六部同志題材相關影片。計劃中第四部作品《愛，殺》(2020) 除了以情慾驚悚為題材，還包含許多與慾望，身體及性別有關的元素，希望藉此啟發觀眾探索自我。

## 合辦

香港藝術中心  
香港同志影展

## 日期

20-25/09/2021

## 地點

香港藝術中心古天樂電影院

## 放映電影

1. 《刺青》
2. 《愛·殺》
3. 《藍光四射歌舞團》
4. 《漂浪青春》
5. 《酷蓋爸爸》

Special Screenings  
特別放映

Hong Kong Arts Centre Moving Images held several special screenings from filmmakers from Hong Kong and around the world. Audiences enjoyed these films at the Louis Koo Cinema before the films' general release.

## PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

## DATE

08/2021-09/2022

## VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

## FILMS

1. *The Story of Southern Islet*
2. *STOMA*
3. *American Girl*
4. *Sunshine of My Life*
5. *Look Up*
6. *Ballad of a White Cow*
7. *Septet: The Story of Hong Kong*
8. *Sound of Silence*
9. *Far Far Away*
10. *The Year of the Everlasting Storm*

## 主辦

香港藝術中心

## 日期

08/2021-09/2022

## 地點

香港藝術中心古天樂電影院

## 放映電影

1. 《南巫》
2. 《造口人》
3. 《美國女孩》
4. 《一路瞳行》
5. 《一樣的天空》
6. 《伊朗式審判》
7. 《七人樂隊》
8. 《留聲》
9. 《綠路山智見》
10. 《暴風之年》





# PUBLIC ART

PAHK 公共藝術

Re-creating the artistic landscape of Hong Kong  
 重塑景緻 美不勝收

The HKAC collaborates with Public Art Hong Kong (PAHK), shaping the artistic landscape of Hong Kong by providing public art consultancy services ranging from artwork acquisition, commissioning, and project management to installation for both the private and public sectors.

香港藝術中心與香港公共藝術攜手，為私人和公共機構提供公共藝術顧問服務，由物色藝術品、委託創作、項目管理至藝術裝置，面面俱到，活現城市藝術。



## Via North Point



An arts project introducing a hybrid curatorial model mixing top-down and bottom-up approaches empowered the local community to reimagine a better use of public space, enhancing the quality of life for North Point residents through a series of art installations, mural paintings, participatory arts experiences and online engagement programmes.

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**FUNDED BY**

Urban Renewal Fund

**DATE**

2018–2023

**VENUE**

North Point

## 路過北角



這項藝術項目，結合了由上而下和由下而上的策劃模式，通過一系列藝術裝置、壁畫、參與式藝術體驗和在線參與計劃，項目讓當地社區重新構想如何更好地利用公共空間，並提升北角居民的生活質素。

**主辦**

香港藝術中心

**贊助**

市區更新基金

**日期**

2018–2023

**地點**

北角



## Wan Chai Planting Crew



Funded by Wan Chai District Council, Hong Kong Arts Centre presented "Wan Chai Planting Crew", inviting the public to recount the stories of urban greenings and neighborhoods as community engagement and build a sense of belonging.

Formed by Wan Chai residents, the Planting Crew built mobile planters and learned farming techniques with an architect and a horticultural expert. As community gardeners, they took care of community planters, along with an illustrator and plant expert to document stories of community gardening. The sketches were then published in the Wan Chai Plants Map available both online and offline.

### CO-ORGANISOR

Wan Chai District Council Cultural and Leisure Services Committee

### FUNDER

Wan Chai District Council

### CURATOR

the hill workshop

### PARTICIPATED GROUPS / ARTISTS

Grow Something  
Au Wah Yan  
Storychick

### DATE

11/2021-02/2022

### VENUE

Wan Chai

## 灣仔小苗隊



藉「種植」認識社區，集眾人之力，以植物為石屎森林添上意義！

由灣仔區議會贊助，香港藝術中心主辦「灣仔小苗隊」，邀請大眾了解區內的植物故事及鄰里人情，增加社區互動及歸屬感。

計劃招募街坊組成「小苗隊」，在建築師和種植專家的帶領下，建造流動苗圃、學習種植技巧，並負責打理社區苗圃。我們也跟隨繪畫及植物辨別導師，在區內邊走邊畫，認識植物之餘，也認識各位「花王」一個個充滿人情味、默默貢獻社區的故事。作品最後被收錄於出版物《灣仔植物地圖札記》中，供線上及線下閱讀。

### 合辦

灣仔區議會屬下文化及康體事務委員會

### 贊助

灣仔區議會

### 策劃

在山工作室

### 參與團隊及藝術家

Grow Something  
區華欣  
繪本雞

### 日期

11/2021-02/2022

### 地點

灣仔





# PERFORMING ARTS

## PA 表演藝術

Spreading artistic vibrancy everywhere  
藝術處處 活力盎然

The HKAC's performing arts programmes celebrate the essence of "here and now". Always spontaneous and vibrant, we explore alternative genres and venues for the performing arts. We build audiences on one hand, forging collaborations and artistic exchanges in the international performing arts scene on the other.

「此時此地」真確的表達了香港藝術中心的表演藝術節目的特色。無所牽制，自然而發，中心不斷發掘表演藝術的另類方式和場地。我們不僅拓展了觀眾群，還積極與國際表演藝術界緊密交流合作。



## Playwright's Studio 10 & 11



Presented by Hong Kong Arts Centre and the Hong Kong Academy for Performing Arts, Playwright's Studio serves as an open experimental platform for playwrights to refine their creations before encountering interpretations from directors and actors, not to mention the audience. Playwright's Studio sparks a new collaborative model in theatre, bringing playwrights from "inside the workshop" to "outside the house". In total, the studio featured six works.

### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre,  
Hong Kong Academy for  
Performing Arts

### ARTISTIC ADVISOR

Poon Wai-sum

### CURATOR

Janice Poon

### DATE

23-26/12/2021 & 03-07/05/2022

### VENUE

Eric Hotung Studio, Hong Kong Arts  
Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

#### PLAYWRIGHT'S STUDIO 10

1. *Whole-wheat Bread*  
Playwright: Yu Tingzhi
2. *David with My Head in His Hand*  
Playwright: Michael Ip
3. *It's All Faun's Fault*  
Playwright: Tsui Tsz-ching

#### PLAYWRIGHT'S STUDIO 11

1. *Who Muted...*  
Playwright: Lai Sin In
2. *Nameless...*  
Playwright: Ella Cheung
3. *Out of Time*  
Playwright: YouYan Yau

## 編劇工場 10 & 11



編劇的創作生活就是不斷進出工場，融化思想限制，從生活中提煉「不凡」，並加入天馬行空的創意互相碰撞。汗與淚的揮灑背後，是純粹對雕琢作品的願望。由潘惠森先生策劃，香港藝術中心主辦的「編劇工場」，繼續為編劇們提供一個公開實驗的舞臺，藉由導演與演員的詮釋與與觀眾的互動，為作品進行試煉。引發於劇場內嶄新協作模式，把劇作者從「宅內」帶到「宅外」，展演六齣編劇的心血結晶。

### 合辦

香港藝術中心  
香港演藝學院

### 藝術顧問

潘惠森

### 策劃

潘詩韻

### 日期

23-26/12/2021 & 03-07/05/2022

### 地點

香港藝術中心何鴻章排練室

### 節目概覽

#### 編劇工場 10

1. 《全麥方包》| 編劇：喻汀芷
2. 《大衛提起我的頭》| 編劇：葉君博
3. 《都是羊男害的》| 編劇：徐梓晴

#### 編劇工場 11

1. 《啞爸》| 編劇：黎茜妍
2. 《沒名字的...》| 編劇：張可晴
3. 《時間脫軌》| 編劇：虫三一



## Music On Live—House Music Series



Happening in different corners of the Hong Kong Arts Centre once a month, House Music Series is a series of live gigs with distinctive spontaneity, breaths of freedom and an intimate environment for audiences to enjoy and interact with musicians. A celebrated long-running music series, it provides a platform that encourages crossover between musicians and inspiring them to “play out of the box”.

Collaborating with local music group Addoilmusic, the August edition of House Music Series featured GUMMY and Midnight Wander, the champion and second runner-up of the Original Song Competition hosted by Addoilmusic. The performance was held at the Bauhinia Pier at the North Point Promenade.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

20/08/2021

### VENUE

North Point East Ferry Pier (Bauhinia Pier)

### PROGRAMME OVERVIEW

Via North Point x House Music Series—Harbour Dialogue Bar

### PARTICIPATING ARTISTS

GUMMY  
Midnight Wander

## Music On Live—House Music Series



隨性的音樂演奏讓人感受自由氣息。House Music Series 每月一次，將香港藝術中心不同角落搖身一變成為突破傳統的音樂場地，觀眾或在現場席地而坐、或輕倚高枱感受旋律與節奏的流動，傾聽音樂人的創作與分享，亦讓不同界別的音樂人互相交流，在即興的演奏中突破創作界限。

House Music Series 與本地音樂團體 Addoilmusic 加油·音樂合作，帶來2隊於 Addoil Music 主辦的【2020敢作敢唱原創歌曲比賽】獲得冠軍和亞軍的音樂單位甘米及 Midnight Wander，於北角洋紫荊碼頭海邊進行戶演出。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

20/08/2021

### 地點

北角洋紫荊碼頭

### 節目概覽

路過北角 x House Music Series—北角吹風音樂會

### 參與藝術家

甘米 GUMMY  
Midnight Wander



## Spoken Words Music Series—Ciao!



When melody meets lyrics, can the words be struck by the sound that hits our heart? Following Street Music Series and House Music Series came the Spoken Words Music Series (SWM), a brand-new crossover of music and literature. The performance offered both live-streaming and live performance, connecting us from afar and enabling an engaging artful experience. Fancy to write your own piece and chant with live music? Creative writing and performance workshops gathered kinfolk of SWM lovers, to share ideas and be part of the creation!

"Ciao" is more than a mere farewell; sometimes it's also a promise.

At Spoken Words Music, participants fulfilled their old promises in a gathering themed "Ciao". Beyond time and space, they expressed themselves and connected with each other through music and words. Friends both near and far connected through the monitor as well as in person. "Ciao!"

**PRESENTER**  
Hong Kong Arts Centre

**DATE**  
10/12/2021

**VENUE**  
Hong Kong Arts Centre and other venues

**PROGRAMME OVERVIEW**  
Ciao!

**PARTICIPATING ARTISTS**  
Chester Wong  
Tree Kwok  
Tsui Chin-hung

**主辦**  
香港藝術中心

**日期**  
10/12/2021

**地點**  
香港藝術中心及其他場地

**節目概覽**  
Ciao!

**參與藝術家**  
黃譜誠  
郭翠怡  
崔展鴻

繼過往受樂迷喜愛的街頭音樂和 House Music 系列，香港藝術中心結合文學與音樂，製作全新節目——Spoken Words Music Series。讓音樂承載吟遊詩人所思所想，將一字一句娓娓道來。網上直播及現場演出兩種表演模式，為喜愛表演藝術的你帶來全新感受。不滿足於光看演出？誠邀各位參與文字創作及表演工作坊，既能與同樣喜愛 Spoken Words Music Series 的同好共聚，分享感受和心得，還有機會演出自己的作品！

「再見」有時不只是一句離別，而是一個承諾。

Spoken Words Music 以「再見」為題邀請參與者兌換當時的承諾，越過時間、空間，與他或者她，共赴這場以音樂為媒、以文字傳意的聚會。眾人一起與異地老朋友來敘敘舊，在這一個個於眼前實卻遙遠的屏幕窗口相見，「Ciao」再次見面，同時為彼此補上一份體面的道別。

## Spoken Words Music x Art X Late Night Series: Mumble Bumble Spoken Words Music x Art X Late Night Series: 嚙語



Many popped down the rabbit hole and floated where reality and fantasy meet. The unconscious mumble during sleep could be an absurd imagination finding release, or a conversation with someone in one's dream. Participants were invited to experience sleep-talking through music and words, dreaming and waking together in Spoken Words Music.

Participants were guided through a writing process that incorporated songs, a hand-pan and hand drum music.

恍惚之間跳進兔子洞，在現實與幻想之間浮游。無意識的嚙語，可能是荒誕的想像尋求釋放的出口，也可能是夢裡和誰的交流。透過音樂與文字，交流半夢半醒間的呢喃，在樂曲與頌讀中一起做夢，一起醒來。

導師帶領參加者在創意寫作工作坊內配合歌曲、手碟與鼓樂用音樂和文字敘述睡眠與夢境。

**PRESENTER**  
Hong Kong Arts Centre

**DATE**  
25/06/2022

**VENUE**  
Eric Hotung Studio, Hong Kong Arts Centre

**PROGRAMME OVERVIEW**  
Art x Late Night Series: Mumble Bumble

**PARTICIPATING ARTISTS**  
Janice Poon  
Faye Leong  
Gabriel Fung Kwok Kee  
Bubbles Man

**主辦**  
香港藝術中心

**日期**  
25/06/2022

**地點**  
香港藝術中心何鴻章排練室

**節目概覽**  
Art x 系列：嚙語

**參與藝術家**  
潘詩韻  
梁菲倚  
馮國基  
文愷霖



## Tang Shu-wing Theatre Studio—*Shakespeare in Our Time* 鄧樹榮戲劇工作室——現世代的莎士比亞



The 1st Hong Kong International Shakespeare Festival (HKISF) originally scheduled for 2020 had to be postponed to 2022 due to the pandemic. Thus, Tang Shu-wing Theatre Studio brought a special presentation—*Shakespeare in Our Time*—as a prelude to the HKISF, which consisted of two brand-new productions: *King Lear* directed by Tang Shu-wing, a nonverbal theatre of gesture with an all-female cast; and Ng Wai-shek's one-man show, *The Rape of Lucrece* (adapted for the stage based on the Bard's poem).

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

28–31/10/2021

### VENUE

Shouson Theatre, McAulay Studio,  
Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

1. *King Lear*
2. *The Rape of Lucrece*



第一屆香港國際莎劇節原訂於2020年舉行，惟因疫情關係延至2022年。有見及此，特別呈獻「現世代的莎士比亞」，製作兩個全新的莎劇作品，作為香港國際莎劇節的序幕。兩個製作分別為鄧樹榮導演的全女班無言劇《李爾王》及梵谷(吳偉碩)的獨腳戲《受辱記》(改編自莎翁的詩歌《魯克麗絲受辱記》)。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

28–31/10/2021

### 地點

香港藝術中心壽臣劇院  
麥高利小劇場

### 節目概覽

1. 《李爾王》
2. 《受辱記》

## Call Loud Yeah! Black Box Theatre Festival 《可惱也!黑盒劇場節》



*Call Loud Yeah! Black Box Theatre Festival* aimed at building a platform for Xiqu artists to leave their comfort zone and at the same time bring in artists of other disciplines. It is intended that themes and techniques originating from Xiqu be applied in experimental theatre for cross-disciplinary exchange and exploration. The mission is for artists' ideas to be "Called out Loud! Yeah!"

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### PRODUCER

Utopia Cantonese Opera Workshop

### DATE

17–19/12/2021 & 13–15/05/2022

### VENUE

McAulay Studio, Hong Kong Arts  
Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

1. Jason Kong—*Meeting Again*
2. Li Pui-yan x Enoch Cheung—*Curiosity Kills the Cat*
3. Gigi Yang—*Exploring the Floral Legend*
4. Hong Hai—*Consort—What a Challenging Role*



《可惱也!黑盒劇場節》,就是建立一個平台,讓戲曲藝術工作者走出去,也把其他領域的藝術工作者帶進來。以戲曲為出發點的題材、技巧活用在實驗劇場,進行跨界交流和探索,讓藝術家的說話可以Call Loud大聲說出來!Yeah!

### 主辦

香港藝術中心

### 製作

桃花源粵劇工作舍

### 日期

17–19/12/2021 & 13–15/05/2022

### 地點

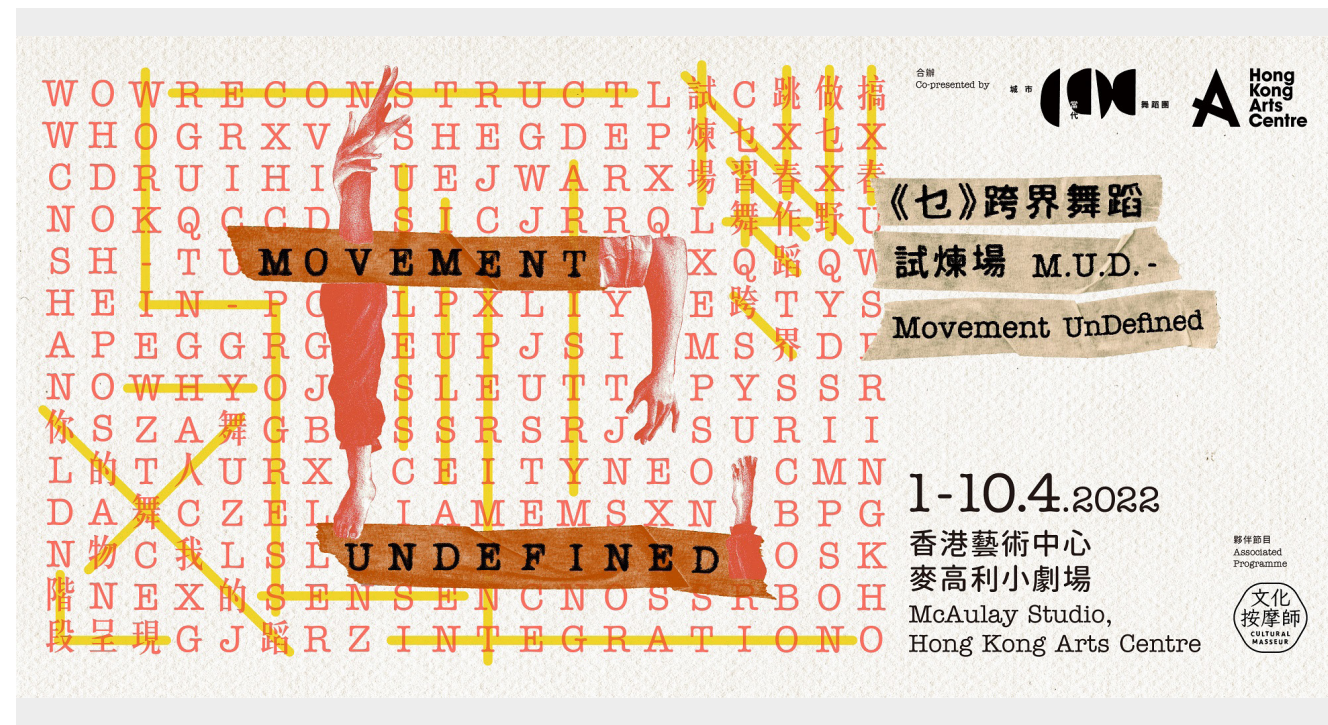
香港藝術中心麥高利小劇場

### 節目概覽

1. 江駿傑作品:《庵遇》
2. 李沛妍 x 鄭得恩作品:《好奇害死貓》
3. 楊怡孜作品:《探花》
4. 洪海作品:《駙馬唔易做》



## M.U.D.—Movement UnDefined 2022 《七》跨界舞蹈試煉場 2022



Define Undefined Redefining—Staying creative in an environment full of constraints is like transforming stubborn rocks into fertile soil to nourish new lives. Dance Artists from M.U.D. shared their inspirations through creative journals.

「七」，意味有待填充、有待定義，亦意涵無限可能。創作可以化限制為自由，猶如將頑固的石屎轉化春泥，從中滋養出新生命！舞蹈藝術家以日誌形式，紀錄創作旅途上各種點滴。

### CO-PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre  
City Contemporary Dance Company

### ASSOCIATED PROGRAMME

Cultural Masseur

### DATE

01-10/4/2022

### VENUE

Hong Kong Arts Centre and other venues

### PANEL MEMBERS

Dick Wong  
Sandy Ng  
Human Wu  
Amy Cheung

### PARTICIPATING ARTISTS

Zelia Tan  
Peggy Lam  
Shirley Lok x Chen Ying-ching  
Bobo Lai x Terry Tsang  
Eric Kwong x Justyne Li  
Simpson Yau x Justyne Li

### OPEN CALL FINALIST

Lee Ka-Hei, Alberto Gerosa x Feng Jingyi

### 合辦

香港藝術中心  
城市當代舞蹈團

### 夥伴節目

文化按摩師

### 日期

01-10/4/2022

### 地點

香港藝術中心及其他場地

### 評選委員

黃大徽  
伍智恆  
吳鐵流  
張韻雯

### 參與藝術家

譚之卓  
林詠茵  
樂知露 x 陳映靜(小咪)  
黎家寶 x 曾景輝  
鄺彥璋 x 李思聰  
丘善行 x 李思聰

### 公開徵集作品

李嘉曦 | Alberto Gerosa & 馮競儀

## Unlock Body Lab Israel Aloni Online Residency Project: Showing and Workshop Israel Aloni 網上駐留計劃——工作坊及分享會



Presented by Unlock Body Lab, the well-known choreographer, producer, performer and educator Israel Aloni had a two-week residency with local artists in Unlock Dancing Plaza and the Hong Kong Arts Centre in October 2021. Because of pandemic restrictions, the residency was relocated into the virtual space.

For the two-week online residency project, Israel Aloni worked with local artists using various digital tools, while exploring possibilities of cross-regional and cross-cultural collaboration. Aloni was interested in mediating the physical human body with other bodies, space and time and understanding the body's connections to past events. Her works push the boundaries of the utterances we (knowingly or unknowingly) let our body express.

### PRESENTER

Unlock Body Lab

### PROGRAMME PARTNER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

24 & 31/10/2021

### VENUE

Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

Public workshop  
Public sharing

Unlock Body Lab主辦，邀請到身兼編舞、策劃人、表演者、教育家 Israel Aloni，原本來港於不加鎖舞蹈館及香港藝術中心作兩星期的駐留計劃，與一眾本地舞者作交流合作，但因疫情關係，藝術家無法來港，因而打開了網上駐留計劃的可能性。

為期兩星期的網上駐留計劃，Israel Aloni透過網上平台與本地藝術家交流，同時思考跨地域合作於疫情時代的可能性。作為編舞，Aloni關注人的身體與其他身體，空間以及其對於時間之間的中介過程。從對身體與過往歷史及事件的理解，嘗試創作出以身體表現超越言語的作品，涉足於已知或未知的邊界。

### 主辦

香港藝術中心

### 節目夥伴

香港藝術中心

### 日期

24 & 31/10/2021

### 地點

香港藝術中心

### 節目概覽

公開工作坊  
公開分享會





# COMICS AND ANIMATION

## CA 動漫藝術

More than just fun  
大巧若拙 豈止童趣

The HKAC is committed to promoting comics and animation as a recognised art form. To that end, interdisciplinary exhibitions, workshops and exchange programmes are organised to foster sustainable development in this local creative industry.

香港藝術中心積極推廣漫畫及動畫為一備受認可的藝術，通過舉辦活動、跨媒體展覽、工作坊及交流活動等拓展觀眾群，促進本地創意工業的可持續發展。



## New Book Launch Event—HKAC | MOLESKINE | CHI-TAK LI | CROSSOVER NOTEBOOK + KAFKA BY CHI-TAK LI



With a mindful selection of short stories by renowned author Franz Kafka, Chi-tak Li's newest comics featured 10 stories rendered in simple and delicate black-and-white line drawings. Films, TV series and plays were commonly adapted from Kafka's literary works, but Li interpreted Kafka's mysterious world as grey, ambiguous and powerless. In conjunction with the Hong Kong Arts Centre and Moleskine, Li designed a classic notebook with his unique cover art, wraparound and postcard on the theme of Kafka.

With the support of Moleskine and Today Publications, the Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) organised a series of events, including an original comics exhibition, a game to win limited edition notebooks and a book signing session. Comics, art and Moleskine notebook lovers got to know the essence of creation rendered by Chi-tak Li that connected Moleskine and Kafka.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

### SPECIAL THANKS TO

Moleskine  
Today Publications

### DATE

14/07-30/08/2021

### VENUE

Hong Kong Arts Centre  
Hong Kong Book Fair 2021

### PROGRAMME OVERVIEW

1. *Kafka* Comics Originals Exhibition
2. Signature for Exchanges
3. *Kafka* Reading Group
4. Prize Game—Trace & Jot
5. Book Signing Session @Hong Kong Book Fair 2021

### PARTICIPATING ARTIST

Chi-tak Li

## 新書發佈活動—— HKAC | MOLESKINE | 李志達 聯乘筆記簿 + 利志達新書《卡夫卡》



精選自世界著名作家卡夫卡的文學作品，利志達新書《卡夫卡》以漫畫黑白細膩的線條，描繪卡夫卡筆下，似是蒙上灰色一樣迷離且充滿無力感的世界，有別以聲畫為主的電影、電視或舞臺劇等藝術形式改編的卡夫卡作品。是次出版更巧遇與經典品牌 Moleskine 及香港藝術中心聯乘機會，利志達因而以「卡夫卡」為題，為經典筆記簿設計封面、書腰及明信片。

香港藝術中心（動漫基地）在 Moleskine 及今日出版的支持下，舉辦連串發佈活動：漫畫原稿展覽、「尋『同』記」有獎遊戲以及漫畫家簽書會，以讓一眾書迷、簿迷全面了解經典品牌聯乘·利志達演繹的《卡夫卡》的創作精髓。

### 主辦

香港藝術中心（動漫基地）

### 特別鳴謝

Moleskine  
今日出版

### 日期

14/07-30/08/2021

### 地點

香港藝術中心  
香港書展 2021

### 節目概覽

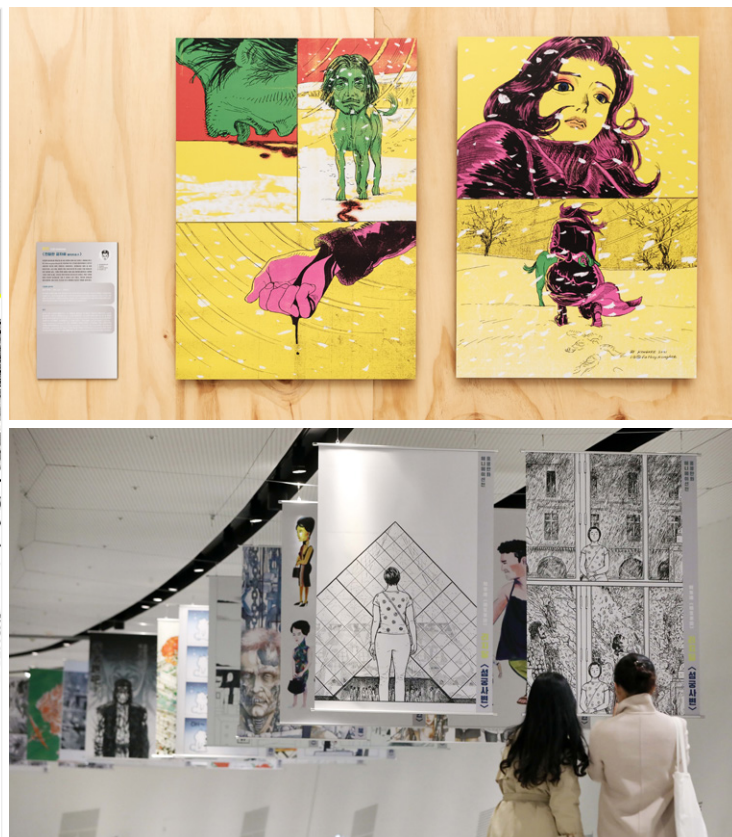
1. 《卡夫卡》漫畫原稿展覽
2. 交換·簽名
3. 《卡夫卡》讀書會
4. 有獎遊戲——尋「同」記
5. 簽書會 @香港書展 2021

### 參與藝術家

利志達



## COMICS X MOVIE—HONG KONG COMIX EXHIBITION 漫畫 X 電影——香港動漫展覽@首爾



Unique in the world, Hong Kong comics have been developing rapidly in the past 60 years, becoming increasingly diverse in the most recent decade. To promote Hong Kong creativity to the public in South Korea, the Hong Kong Arts Centre proudly presented *Comics x Movie—Hong Kong Comix Exhibition*, showcasing the history and development of Hong Kong comics and animation from the 1960s to the present.

An exhibition of 10 Hong Kong comics artists' works inspired by numerous Hong Kong and South Korean movies took place in Seoul, including such globally-acclaimed titles as the *A Better Tomorrow series* (Hong Kong) in the 1980s and *Parasite* (South Korea) in 2019.

在過往60年間，香港漫畫迅速發展，獨樹一幟，在世界佔重要一席。近10年來更是越趨多元。香港藝術中心策劃《漫畫 X 電影——香港動漫展覽@首爾》，向南韓大眾推廣香港創意文化，細說香港漫畫及動畫從1960年代至今的發展脈絡。

展覽展出由10位香港漫畫家以多部香港和南韓電影為題的專題創作。不少香港及南韓電影亦於世界各地廣受好評，例如1980年代上映的《英雄本色》系列（香港）和2019年上映的《上流寄生族》（南韓）。電影和漫畫，是促進兩地文化交流的最佳媒介。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

### SPONSOR

Hong Kong Economic and Trade Office (Tokyo), The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### DATE

10-28/11/2021

### VENUE

Design Pathway B, 1F-2F, Museum, Dongdaemun Design Plaza (DDP), Seoul, South Korea

### PARTICIPATING ARTISTS

Chi-kit Keung  
Rex Koo  
KONGKEE  
Chi-kit Kwong  
Chi-tak Li  
Esther Pak-huen Li  
Tin-kit Mark  
Stella So  
Sam Tse  
Shui-pan Wong

### 主辦

香港藝術中心（動漫基地）

### 贊助

香港特別行政區政府香港經濟貿易辦事處（東京）

### 日期

10-28/11/2021

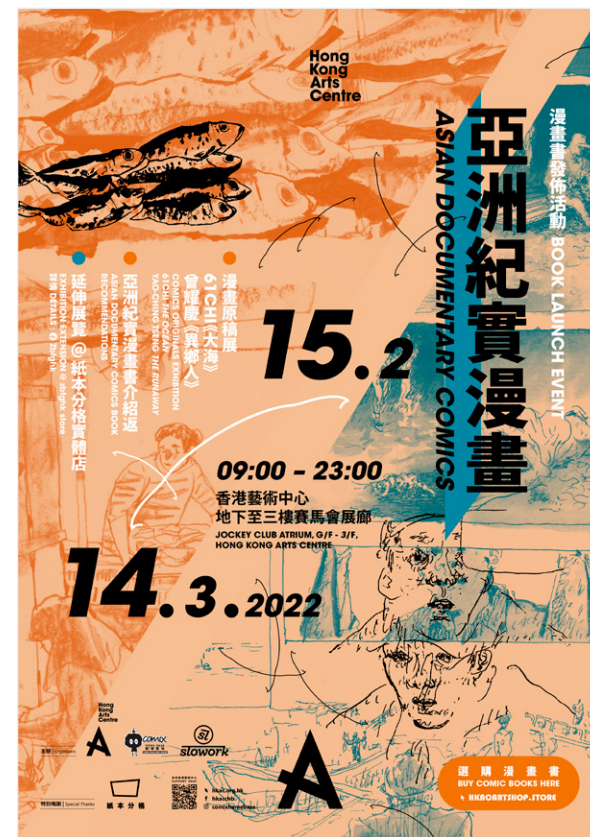
### 地點

南韓首爾東大門設計廣場文化中心一樓至二樓設計小徑B

### 參與漫畫家

姜智傑  
顧沛然  
江記  
鄺志傑  
李志達  
李柏萱  
麥天傑  
蘇敏怡  
謝森龍異  
黃水斌

## Book Launch Event—Asian Documentary Comics 漫畫書發佈活動——紀實漫畫原稿展



Documentary comics, or "documentaries on paper", are created from non-fictional stories. Different from conventional comics, documentary comics are highly experimental and rich in content both in text and pictorial composition. Creators collate information and interviews, depicting real stories that are rarely noticed and exploring different social issues and voices in depth.

The Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base), in collaboration with Slowwork Publishing Limited, introduced meticulously produced documentary comics to the public. The Comics Originals Exhibition featured comics originals and creation processes of Taiwanese comics artists 61Chi and Yao-ching Tseng, leading viewers behind-the-scenes in appreciating "documentaries on paper". A trial reading corner was also set up to display various documentary comic books on different themes and in a wide range of drawing styles.

有「紙上紀錄片」之稱的紀實漫畫，以非虛構故事為創作題材。有別於一般傳統漫畫的敘事形式，在文字及畫面構圖的呈現上，紀實漫畫都有著濃厚的實驗性和豐富的層次感。創作者經過長時間進行資料搜集和採訪，繪出一個個不為人知的真實故事，深入探討不同議題與聲音。

香港藝術中心（動漫基地）與臺灣的慢工出版社合作，向香港觀眾和讀者「介紹返」慢工細作出來猶如精品的紀實漫畫。漫畫原稿展展出了兩位臺灣漫畫家61Chi及曾耀慶的原稿及製作過程，以帶領觀眾走進「紙上紀錄片」的幕後。展覽現場亦特設試閱區，展示多部不同題材與畫風的紀實漫畫書。

### PRESENTERS

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)  
Slowwork Publishing Limited

### SPECIAL THANKS

zbfghk

### DATE

15/02-02/05/2022

### VENUE

Jockey Club Atrium, G/F-3/F, Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

- Comics Originals Exhibition *The Ocean by 61CHI* | *The Runaway by Yao-ching Tseng*
- Asian Documentary Comic Book Recommendation
- Exhibition Extension @zbfghk store

### PARTICIPATING ARTISTS

61CHI  
Yao-ching Tseng

### 主辦

香港藝術中心（動漫基地）  
慢工出版社

### 特別鳴謝

紙本分格

### 日期

15/02-02/05/2022

### 地點

香港藝術中心地下至三樓賽馬會展廳

### 節目概覽

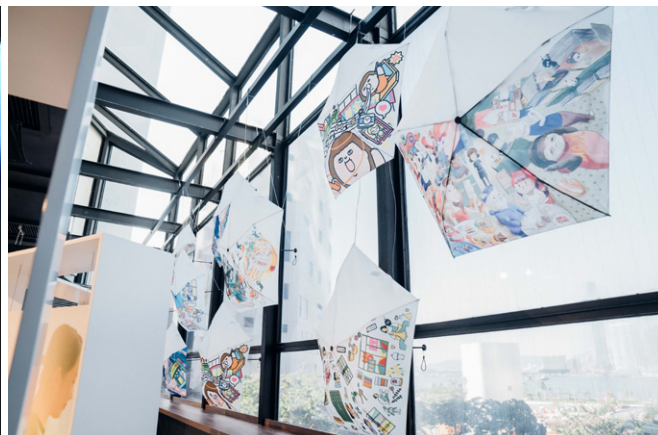
- 漫畫原稿展  
61CHI《大海》| 曾耀慶《異鄉人》
- 亞洲紀實漫畫書介紹返
- 延伸展覽 @紙本分格實體店

### 漫畫家

61CHI  
曾耀慶



## TamJai x Hong Kong Arts Centre Art Project—25th Anniversary Campaign 譚仔 x 香港藝術中心藝術計劃——《廿五載情如初見》



The Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) joined hands with TamJai Yunnan Mixian to launch *TamJai Umbrella 2.0* charity sale. Inspired by the diversity of Sham Shui Po, six Hong Kong creative teams designed six styles of umbrellas respectively. The project not only celebrated the TamJai brand's 25th anniversary, but also encouraged the development of the local arts sector and supported special education. A photography exhibition *TamJai • Jeh • Umbrella* was held in conjunction with this project, portraying Sham Shui Po vistas shot by members of the "TamJai Women's Choir".

All sale proceeds were donated to Hong Kong Arts Centre and Heep Hong Society in support of the Hong Kong Arts Centre delivering Art for All illustrated books created by Special Need Artists to children's hospitals, bringing paediatric patients joy and hope.

香港藝術中心(動漫基地)與「譚仔雲南米線」合作,邀請六個創作單位,以深水埗的多元面貌為題材,推出六款「譚仔遮遮2.0」作慈善義賣,慶祝品牌成立25周年之外,更幫助推動本地藝術發展,並支援特殊教育。此企劃亦於本中心舉辦《譚仔·姐·遮》攝影展,由「譚仔女聲合唱團」帶領觀眾尋覓深水埗風景。

慈善義賣所得收益不扣除成本全數分別撥捐香港藝術中心及協康會,以支持香港藝術中心將多位展能藝術家創作的 ART FOR ALL 繪本,送到各兒童醫院,將有意義的故事及喜樂同盼望帶到每一個患病的兒童。

### PRESENTER

TamJai Yunnan Mixian

### ARTISTIC PARTNER

Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base)

### DATE

11/2021

### PARTICIPATING ARTISTS

Bo Law

TWEETY BAO

MILKTEALOGY

TSE SAI PEI

CHEAP CENTURY

PLASTIC THING

### 主辦

譚仔雲南米線

### 藝術伙伴

香港藝術中心(動漫基地)

### 日期

11/2021

### 參與漫畫家

羅浩光

包川田

奶茶通俗學

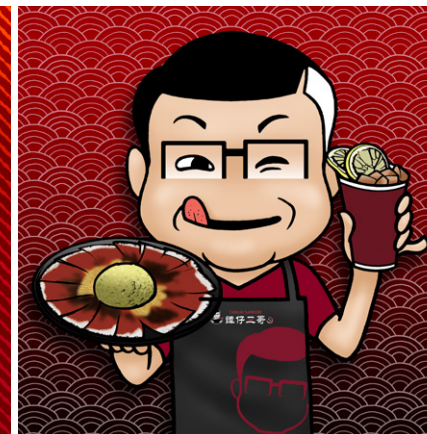
謝曬皮

賤人新世紀

PLASTIC THING

## Souper Hero NFT

### TamJai International x Hong Kong Arts Centre x Hong Kong Comics Artists 譚仔國際 x 香港藝術中心 x 香港漫畫家



The Hong Kong Arts Centre (Comix Home Base) collaborated with TamJai International in launching the very first charitable NFT collection, *Souper Hero*, designed by four local comics artists to promote digital art to the public. *Souper Hero* comprised of four series: SamGor Topping, SamGor Character, TamJai Topping, and TamJai JehJeh. This project newly minted nearly 10,020 pieces of unique NFTs.

All net proceeds were donated to the Hong Kong Arts Centre in support of its Out of the Cube programme, promoting Art for All and nurturing more local artistic talents.

香港藝術中心(動漫基地)與譚仔國際合作,聯乘四位本地漫畫家推出首個慈善非同質化代幣(NFT)系列「Souper Hero」,鼓勵大眾接觸數碼藝術。「Souper Hero」由四個系列組成,包括:三哥面料系列、三哥人物系列、譚仔面料系列以及譚仔姐姐系列。是次計劃鑄造共10,020個獨一無二的NFT。

計劃的淨收益扣除成本後將全數捐贈給香港藝術中心以支持「埋嚟學 Out of the Cube」計劃,推廣「ART FOR ALL」,培育更多本地藝術工作者。

### PRESENTER

TamJai International

### BENEFICIARY

Hong Kong Arts Centre

### DATE

05-06/2022

### PARTICIPATING ARTISTS

Justin Wong

KAM SIU MAN

BIG Y

CHOW SIUMO

### 主辦

譚仔國際

### 受惠機構

香港藝術中心

### 日期

05-06/2022

### 參與漫畫家

黃照達

甘小文

大Y

周小某





# ARTS LEARNING & ENGAGEMENT

## EDU 藝術教育

**Sustaining the legacy of the arts scene  
承先啟後 培育專才**

The HKAC sees the importance of building both artists and audiences through systematic arts education for the sustainability of the art scene. With the Hong Kong Art School (HKAS), the HKAC's education arm, we provide formal degree-bearing arts education programmes from Higher Diploma to Master's Degree level. All arts programmes at the HKAC carry strong educational elements such as workshops and docent tours, nurturing and inspiring the general public to become true art lovers.

香港藝術中心致力透過多方位及有系統的藝術教育及學習經驗，培育藝術家及拓展觀眾群。中心及轄下的香港藝術學院不但提供由高級文憑至碩士學位的學歷頒授課程；其他藝術節目如工作坊及導賞團等亦極具藝術學習及教育元素，令市民大眾有機會接觸藝術，增進對藝術的興趣，成為真正的藝術愛好者。



## Out of the Cube—Your Little & Big Feelings: Your Aquarium at Heart Watercolour Workshop



In this workshop, parents and children were guided in listening to their inner voices and learning about emotions such as happiness, sadness, anger, fear, curiosity.

Children also learned about "The King of Watercolour"—legendary HK artist Luis Chan. They were also invited to enter his fantasy world of colour and imagination!

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

04, 10–12/2021 & 01/2022

### VENUE

Eric Hotung Studio, Hong Kong Arts Centre

### TUTOR

Poon Mei Yee

## 埋嚟學 Out of the Cube—Your Little & Big Feelings: 「海底情感世界」水彩工作坊



「海底情感世界」線上和實體工作坊，以水彩作為創作媒介，手把手帶領親子聆聽內心的聲音，認識各種情緒，包括愉快、失落、憤怒、恐懼、好奇等等。於探究「海底情感世界」的過程中，大人及小朋友亦可認識香港傳奇藝術家——「水彩王」陳福善，如何以充滿奇幻、超現實戲劇元素創作其作品。

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

04, 10–12/2021 & 01/2022

### 地點

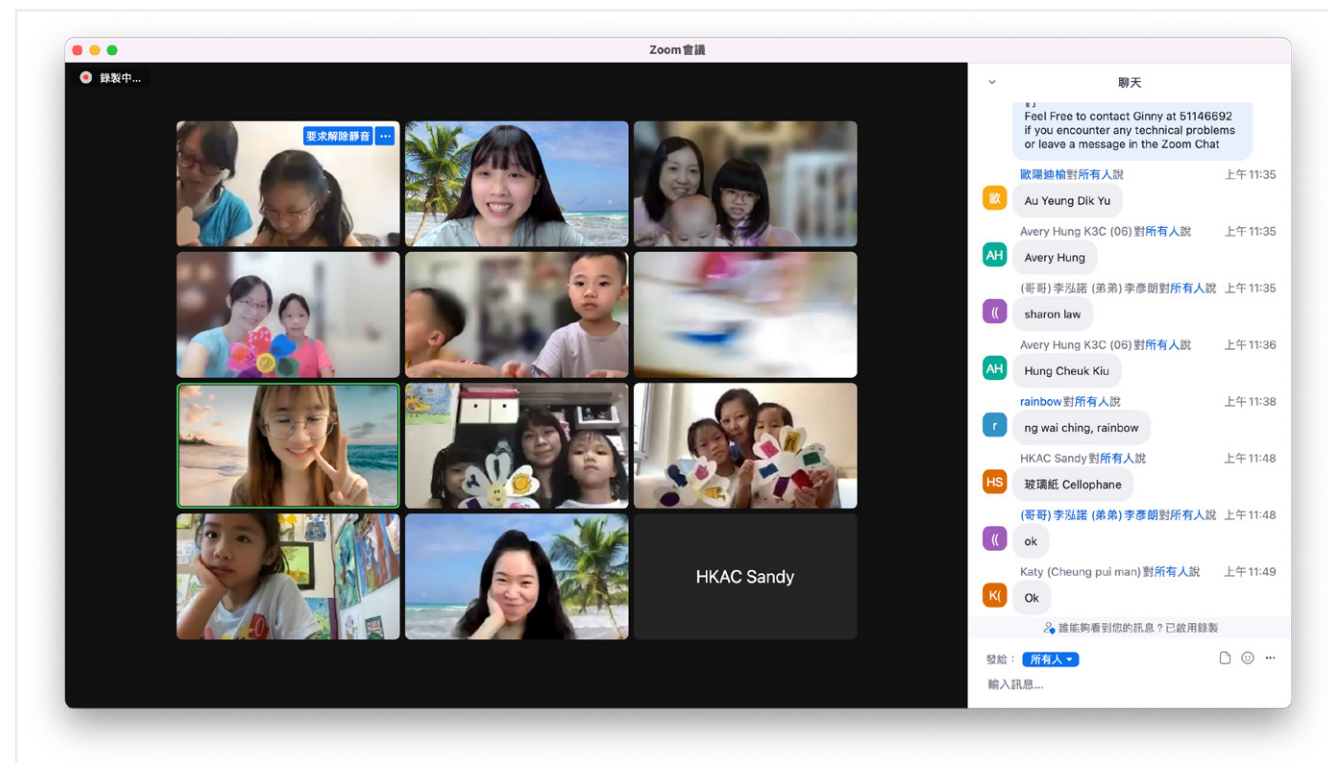
香港藝術中心何鴻章排練室

### 導師

潘美儀



## Out of the Cube—Your Little & Big Feelings: Windmill Workshop—Explore Around with Your Five Senses 埋嚟學 Out of the Cube—Your Little & Big Feelings :「五感世界」風車製作工作坊



What does wind taste like? What is the colour of happiness? Life seems misty and blurry under the pandemic. Participants of *Windmill Workshop—Explore Around with Your Five Senses* made use of their imagination and creativity to rediscover their environment with their five senses and learn to express love and gratitude with words and action.

風是什麼味道？開心是什麼顏色？在疫情下，生活彷彿染上一層薄霧，慢慢遺忘如何體會生命的各種感覺。今個夏天，《「五感世界」風車製作工作坊》透過風車製作，以色彩作媒介，帶領大小朋友發揮創意及想像力，用五感逐一重新探索身處的環境。學習利用各種語言及行為向身邊的人傳遞愛意及感激，重新發掘身邊美好事物。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

25/06/2021

**VENUE**

Online Zoom

**TUTOR**

Poon Mei Yee

**主辦**

香港藝術中心

**日期**

25/06/2021

**地點**

線上Zoom

**導師**

潘美儀

## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Future Possibilities—Talking Heads Podcast Series 文化按摩師藝術節2022：藝術×無限可能《Talking Heads Podcast Series》



The Cultural Masseur Talking Heads Podcast Series serves as a free space for conversations and curious hearts. Our hosts, together with guest speakers from all walks of life, held interdisciplinary conversations to explore topics ranging from the rising trend of NFTs (Non-Fungible Tokens) to the most ancient question of body-and-self relationship.

「文化按摩師 Talking Heads Podcast 系列」為一眾對世界好奇的心而提供交流對話平台。主持將聯同來自不同背景的嘉賓開展多場跨學科對談，主題橫跨人類文明，由當下極速冒升的藝術品形式NFT（非同質化代幣）到遠古永恆的身體與自我的靈魂詰問作詳細討論。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

04-07/2022

**VENUE**

Online (Spotify podcast)

**GUEST PRESENTERS**

Nahum Romero  
Antony Au  
Ray LC  
Erich Wong  
Chester Wong  
Ho Mingyan  
Amy Cheung  
Yeung Tung@Rock Hill Street  
Marstn@Rock Hill Street  
Tang Kwok Hin  
Donald Chung Siu Hei  
GayBird  
Catherine Tsui  
Meimei Ng

**主辦**

香港藝術中心

**日期**

04-07/2022

**地點**

線上 (Spotify podcast)

**嘉賓主持**

Nahum Romero  
區秉彪  
羅銳  
黃宏誠  
黃譜誠  
何明恩  
張韻雯  
楊彤@石山街  
Marstn@石山街  
鄧國騫  
鍾肇熙  
梁基爵  
徐梓晴  
吳婉薇



## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Sustainable Living—Our Paths Cross Again 文化按摩師藝術節2022: 藝術 x 永續共生《藤接瓜》



Through ikebana practice and observing and exploring nature, *Our Paths Cross Again* (a Self Institute Seed Project) develops ways of finding beauty and meaning with ourselves and the surrounding environment. People find their own way to immerse themselves in nature.

By presenting the three ethics of Permaculture—Care to People, Care to Earth and Fair Share—this project enabled participants to gain a deeper experience and understanding of how humans and nature are connected.

《跨界學堂》種子基金提案之一，《藤接瓜》藉由花道、探索及觀察自然，開展出由花至種子、作物，跟其他者及周遭環境共生共存的方式，去引領人們看見自然，並成為大自然裡的人。

項目以花道以及永續生活設計的三個概念作思考方法——照顧地球 (Care to Earth)、照顧人類 (Care to People) 及分享多餘 (Fair Share)，設計一系列跨界體驗，把生態、農業及不同領域的知識結合，體驗永續設計是可實踐的生活哲學及藝術。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

01/05–19/06/2022

**VENUES**Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre,  
Lai Chi Woo**GUEST PRESENTER**Ng Yuen Mei (Self Institute Seed  
Project winner)**主辦**

香港藝術中心

**日期**

01/05–19/06/2022

**地點**香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊  
荔枝窩**嘉賓主持**

吳婉薇 (《跨界學堂》種子基金得獎者)

## Cultural Masseur Festival 2022: Art x Ecology & Anthropology 《When Trees Cry in the City》 文化按摩師藝術節2022: 藝術 x 生態學與人類學《樹在街頭落淚》



*When Trees Cry in the City* celebrated and explored the meaning of existence of street trees from a new artistic perspective. The project took place in Wan Chai because of its rich heritage. The current Hong Kong roadside urban forest is dominated by about 20 common tree species. With anthropological and ecological approaches, the project used street trees and their fallen leaves as a medium to connect the minds and emotions of people and trees, removing some of the burden of individuals living in Hong Kong.

This Self Institute Seed Project comprises three components: 1) Wan Chai Tree Tour Map; 2) Leaf Craft Stories Exhibition; and 3) experiential activities including tours, workshops and fireside chats.

《樹在街頭落淚》選址歷史悠久的灣仔區，透過藝術探討和展現香港街道樹木的存在。現時常見街道樹木約20種，包括原生和外來品種，皆落地生根多年，好比香港多元人口，默默求存，見證都市變遷，無論多少人離開，樹木依然植根這裡。

項目為《跨界學堂》種子基金提案之一，應用人類學及生態學視野，以街道樹木和落葉為切入點，連繫人們和樹木的情感意識，處理社會集體創傷。項目共分三部份：(一) 灣仔賞樹地圖、(二) 落葉雕刻故事展及 (三) 體驗活動包括導賞、工作坊和爐邊會談。

**PRESENTER**

Hong Kong Arts Centre

**DATE**

07–29/05/2021

**VENUES**Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre,  
Wan Chai district**GUEST PRESENTER**Teresa Chan (Self Institute Seed  
Project winner)**主辦**

香港藝術中心

**日期**

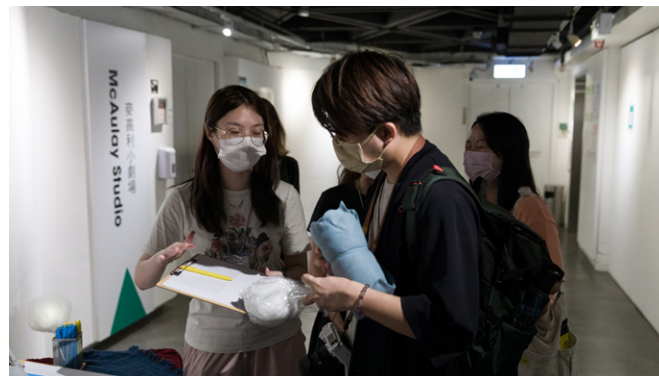
07–29/05/2021

**地點**香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊  
灣仔街道**嘉賓主持**

陳芷琳 (《跨界學堂》種子基金得獎者)



## SLEEP WALK SLEEP TALK—Open House & Art X Late Night Series 2022



In sleep we make dreams. Dreamscape exists in between fantasy and reality. It is a surreal journey pathed by our body, where emotions are as intimate as our soul.

The Hong Kong Arts Centre *Open House & Art X Late Night Series 2022 SLEEP WALK SLEEP TALK* was a journey from day to night, with screenings of two films with very different themes on dreaming, a Spoken Word Music and creative writing workshop, a dream interpretation experience where dreams and reality can be bonded, and an aroma diffuser workshop for good sleep.

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### DATE

25/06/2022

### VENUE

Louis Koo Cinema,  
Hong Kong Arts Centre

### PROGRAMME OVERVIEW

- *Spoken Words Music x Art x Late Night Series—Mumble Bumble*
- *Meet in Dream—1-on-1 Dream Interpretation Experience*

### PARTICIPATING ARTISTS

Faye Leong  
Gabriel Fung Kwok Kee  
Bubbles Man



夢之界，從來是虛無與真實之間，在當中遊走、閒逛，是一趟以身體去書寫的旅程，當中的悲喜苦樂，親密得只屬自己。當回歸現實，當事物以看似熟悉的模樣重現，這份既視感，是莊周夢蝶，還是蝶夢莊周，也許並不重要，畢竟意識與物質，一直在相互轉化。

香港藝術中心 *Open House & Art X Late Night Series 2022《SLEEP WALK SLEEP TALK》*，藉由日夜兩齣與睡眠有關卻風格迥異的電影、以夢話當主角的音樂與寫作工作坊、將夢界與現實連線的解夢體驗，以及助你入眠的香薰擴香瓶工作坊，由日間到晚上，與你來一場如夢之旅。我們，夢中見！

### 主辦

香港藝術中心

### 日期

25/06/2022

### 地點

香港藝術中心古天樂電影院

### 節目概覽

- *Spoken Words Music x Art x 系列：囈語*
- 夢中相遇——1對1解夢體驗

### 參與藝術家

梁菲倚  
馮國基  
文愷森





# PUBLICATIONS

## PC 書籍出版

Words and illustration in perfect balance  
文字插畫 巧妙結合

The HKAC collaborates with local authors and illustrators in publications that celebrate diversity of artistic creativity across generations and abilities.

香港藝術中心與本地作者及插畫家合作出版各類型書籍，並展現不同年齡和不同能力人士的藝術創意的多元性。



## Mum's Kitchen—Back to Basics 《親廚——回味家常》



The Hong Kong Arts Centre and cookbook author Dominica Yang collaborated for the first time with *Mum's Kitchen—Back to Basics*, a cross between art and gastronomy embracing the spirit of "Art for Passion, Art for Life, Art for All" and a carefully curated collection featuring 30 Western, Chinese and Southeast Asian dishes juxtaposing the author's mother's best-loved recipes with Yang's recent favourites and must-have sweets. All proceeds from the publication benefited Priscilla's Home at Fu Hong Society.

The HKAC invited local comic artist TWEETY BAO to participate, her uniquely soft and delicate drawing style depicted heart-warming stories of the author and her mother. Hong Kong Art School alumnus Ray Lau, from the Tomorrow Design Office, was also invited as the book designer.

香港藝術中心首度與食譜作家楊余夏卿 (Dominica Yang) 合作出版《親廚——回味家常》，以藝術聯乘烹飪，突顯「藝術就是生活」的信念。書中收錄了作者已故母親的珍藏菜式，以及作者家族推介的精選和必食甜品，當中包括三十道中、西、東南亞式特色美食。這本書的收益將撥捐「扶康會」作慈善用途，體驗了「藝術為福祉」的美好概念，為藝術注入了更深厚的人文關懷。

中心邀得本地漫畫家包川田以其獨有的柔和溫馨畫風，訴說著作者與媽媽的窩心烹飪故事；而本書的設計師、明日設計事務所的劉建熙亦是香港藝術學院（香港藝術中心附屬機構）的校友。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### COLLABORATOR

Fu Hong Society

### DATE

Book Launch: 11/2021  
Exhibition: 02–30/12/2021

### VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre

### AUTHOR

Dominica Yang

### PARTICIPATING ARTIST

TWEETY BAO

### 主辦

香港藝術中心

### 合辦

扶康會

### 日期

書籍發佈: 11/2021  
展覽: 02–30/12/2021

### 地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

### 作者

楊余夏卿

### 參與藝術家

包川田

## Penguin Pilar and the Sky of Hope: A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock Exhibition and Book Launch 《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》展覽暨新書發佈



The Hong Kong Arts Centre worked in close partnership with author Michelle Ling Allcock for the fourth time to publish the illustrated book *Penguin Pilar and the Sky of Hope: A Collection of Poems by Michelle Ling Allcock*, following her book series *Daisy Fairy and the Bear* and *A Penguin Named Pilar and Other Short Stories*. This time, Michelle made a step forward in successfully completing her first poetry collection, with nine original poems and stories with life-affirming and inspiring messages about dreams, hope and friendship.

The HKAC engaged the Fu Hong Society, allowing persons with disabilities to freely explore and unleash their boundless creativity to the fullest. Colourful artworks by a group of artists with disabilities were showcased in the book launch exhibition.

香港藝術中心繼《小菊仙與大棕熊》系列及《企鵝皮拉爾和幾個小故事》後，第四度與作者區文詩在 ART FOR ALL 的項目中並肩同行，於2021年推出繪本《企鵝皮拉爾與希望的天空 區文詩詩集》。這次作者在文字創作上作出新嘗試，透過表達自己對生活的感悟，寫出首本詩集。當中收錄了九個詩與故事，為讀者帶來關於「夢想、希望和友愛」的信息，冀以文字激勵人心。

是次繪本詩集計劃邀得扶康會的服務使用者，提供本書的插畫和藝術作品，讓殘疾人士能從藝術創作之中，自由地發揮所長，從中體驗藝術，實踐無限創意。新書發售展覽，展出了由一班展能藝術家為繪本所創作的畫作。

### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

### COLLABORATOR

Fu Hong Society

### DATE

Book Launch: 11/2021  
Exhibition: 02–30/12/2021

### VENUE

Diana Cheung Experimental Gallery,  
3/F, Hong Kong Arts Centre

### AUTHOR

Michelle Ling Allcock

### PARTICIPATING ARTISTS

Service Users of Fu Hong Society

### 主辦

香港藝術中心

### 合辦

扶康會

### 日期

書籍發佈: 11/2021  
展覽: 02–30/12/2021

### 地點

香港藝術中心三樓張靜蘭實驗畫廊

### 作者

區文詩

### 參與藝術家

扶康會服務使用者



## Exhibition Catalogue *Lin Xue: A Retrospective*



This exhibition catalogue pertains to "Lin Xue: A Retrospective" organised by the Hong Kong Arts Centre at the Pao Galleries in 2021, an occasion that celebrated the oeuvre of local artist Lin Xue (1968–2020) by showcasing a selection of his emblematic works, previously unreleased sketches, as well as notes and archival materials, reflecting his intuitive creative process and deeply ingrained philosophy of synthesising natural elements with human consciousness. In the pine tree series, viewers caught a glimpse of his final preoccupations and sources of inspiration. The exhibition facilitated an encounter with the tranquillity and solitude that Lin diligently sought throughout his artistic career. Though a self-taught artist with a secluded lifestyle, his works have appeared in important exhibitions locally and internationally, including the 55th Venice Biennale.

The catalogue comprises artworks featured in the exhibition and other noteworthy items. Scholarly essays are included to provide a detailed account of Lin's creative and artistic journey, thereby preserving his legacy.

Lin Xue's passionate affinity for nature manifested in enigmatic and poetic compositions, bequeathing us a sense of wonder and boundless imagination.

### EXHIBITION

#### PRESENTER

Hong Kong Arts Centre

#### DATE

16/04–22/05/2021

#### VENUE

5/F, Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

### CATALOGUE

#### PUBLISHER

Hong Kong Arts Centre

#### COORDINATION

Hong Kong Arts Centre Curatorial Team

#### DESIGN

Because Yeung

#### FIRST PUBLISHED

March 2022

#### PRINT RUN

500

## 展覽專刊《林穴：回顧展》



本專刊是為2021年舉辦的「林穴：回顧展」所作。展覽展出香港本地藝術家林穴(1968–2020)尚未發表的新作以及舊作、手記、繪本及其他文獻，呈現藝術家數十年間那融合自然與意識的玄思冥想與哲思。並透過松樹系列創作，展現林氏近年所關注的內容與啟發。自學成才的林穴深居簡出，其作品曾參與多個本地與國際重要展覽，例如第五十五屆威尼斯雙年展等。

此專刊收錄展覽作品以及其他重要作品，並邀請專家撰寫專文，期能記錄林穴的創作軌跡，盼觀眾在林穴獨特的一人之境裡，感受一股寧靜。他對自然萬物的熱愛寄情在作品中，蘊含奧妙與詩意，留給我們無限想像與懷念。

### 展覽

#### 主辦

香港藝術中心

#### 日期

16/04–22/05/2021

#### 地點

香港藝術中心包氏畫廊5樓

### 專刊

#### 出版

香港藝術中心

#### 統籌

香港藝術中心策展團隊

#### 設計

Because Yeung

#### 初版

2022年3月

#### 印數

500





# 3

## Hong Kong Arts Centre's Facilities

3.1	The Building	102
3.2	The Venues	104



## The Building 香港藝術中心建築物



### The Architectural Realisation of a Civic Dream

Designed by the renowned architect Tao Ho (何弢) with construction completed in five years, the Hong Kong Arts Centre (HKAC) won Ho the silver medal from the Hong Kong Institute of Architects in 1978.

Within an area of 10,000 sq ft, Dr Ho devised a 19-storey vertical architectural design incorporating East and West.

The modernist design of the architecture emphasises simple aesthetics, practicality and an awareness of social-economic needs.

The emphasis on geometry is the HKAC's signature architectural style, immediately noticeable in the triangular waffled ceiling and exterior, as well as the spiral staircase in the Atrium.

The building provides 72,386 sq ft office space for nearly 20 arts and cultural entities, along with presentation spaces and venues for a variety of visual and performing arts events, including galleries, theatre, cinema, experimental studio and rehearsal room.

The HKAC works closely with its resident organisations in promoting the arts and culture in the community.

### 來自民間的藝術夢

香港藝術中心由享負盛名的香港建築師何弢博士設計，以五年時間建成，是香港第一所由民間團體發起興建的文藝設施建築。何博士更以香港藝術中心設計榮獲一九七八年香港建築師學會銀獎。

何弢博士融合中西美學及文化概念，採用直立式設計，以一萬平方尺的空地建成樓高十九層。

建築物的現代風格重於簡約的美感、實用性和配合社會經濟效益。

中心的三角形天花板和外牆，以及中庭的螺旋型樓梯也是這裡的一大建築特色。

中心提供近72,386平方尺的辦公室空間予二十多間藝術及文化機構；多元化的藝術展示和表演場地包括畫廊、劇場、電影院、實驗工作室、綵排室等。

香港藝術中心跟中心內的各租戶單位經常緊密合作，為香港社區普及藝術與文化。

## Hong Kong Arts Centre Directories 香港藝術中心指南

• 16/F	1602	新約舞流 (請使用後門升降機)	Passoverdance (Rear lift access only)
• 15/F	15	Vacant	Vacant
• 14/F	14	香港歌德學院 行政部、語言部、放映室、圖書館及資訊中心	Goethe-Institut, Hongkong Admin., Language Dept., Studio, Library & Information Centre
• 13/F	1301A, 1301B, 1302-4, 1305 & 1307	香港歌德學院 課室、會議室	Goethe-Institut, Hongkong Conference Room & Classrooms
• 12/F	1201-2, 1201A, 1205, 1206 & 1215	香港藝術節	Hong Kong Arts Festival Society Ltd.
	1204	仲量聯行(香港藝術中心)管業處	Jones Lang LaSalle Ltd (HKAC) Management Office
• 11/F	1101A & 1107B	音樂事務處 排練室及課室	Music Office Rehearsal Room & Classrooms
	1101B, 1104, & 1105	NHK (日本廣播協會)	NHK (NIPPON HOSO KYOKAI)
	1103	呂淑琪音樂中心	Katherine Lu Music Centre
	1106	卡士有限公司	Class Limited
• 10/F	10	香港藝術學院 服務處及香港藝術學院藝廊	Hong Kong Art School Services Counter & The Gallery of Hong Kong Art School
• 9/F	9	音樂事務處 辦事處及課室	Music Office Office & Classrooms
• 8/F	8	香港藝術中心辦事處	HKAC General Office
• 7/F	701A	翰林數學與音樂研習藝室	Hon Lam Mathematics & Music Studio Limited
	701B	廖智勇博士鋼琴教室	Dr. Benjamin Liu Piano Studio
	702	但丁協會	Dante Alighieri Society Limited
	703	林焯謀律師行	Daniel Lam & Co.
	704A	藝術在醫院	Art in Hospital
	704B	7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.
	707	香港作曲家聯會	Hong Kong Composers' Guild Limited
• 6/F	6	JAJA	JAJA
• 5/F	5	包氏畫廊	Pao Galleries
• 4/F	4	包氏畫廊	Pao Galleries
	407	陳福善畫室	Luis Chan Studio
	408	Planet Foody	Planet Foody
• 3/F	3	壽臣劇院 (高座) 張靜蘭實驗畫廊	Shouson Theatre (Circle) Diana Cheung Experimental Gallery
• 1/F	1	壽臣劇院 (堂座)	Shouson Theatre (Stalls)
• G/F	G	香港藝術中心時光藝廊 HKAC Art Shop The Corner w/ Punchy Coffee Roaster	HKAC Time Gallery HKAC Art Shop The Corner w/ Punchy Coffee Roaster
• UB	UB	古天樂電影院	Louis Koo Cinema
• LB	LB	麥高利小劇場 何鴻章排練室	McAulay Studio Eric Hotung Studio



## The Venues 香港藝術中心場地



LB

### McAulay Studio 麥高利小劇場

Located in the lower basement with 73 movable seats, it is perfect for small-scale drama performances and workshops.

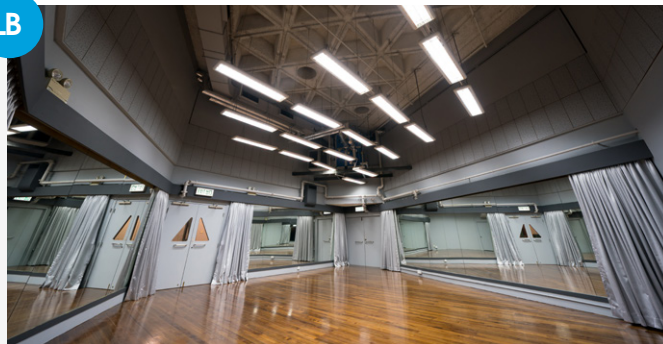
位於低層地庫，設有73個活動座位，為小型戲劇表演之理想場地，亦可舉行工作坊等活動。

### Eric Hotung Studio 何鴻章排練室

Located in the lower basement with 50 seats, it is equipped with mirror walls as well as a basic sound and projection system, which is suitable for rehearsals, seminars and other types of small-scale activities.

位於低層地庫，設有50個活動座位，備有全身鏡牆、基本音響及投影設備，適合進行排練，舉行會議及各類小型活動。

LB



UB

### Louis Koo Cinema 古天樂電影院

Located in the upper basement with 119 seats, it is professionally equipped for film screenings and is a perfect venue for seminars, recitals, ceremonies and press conferences.

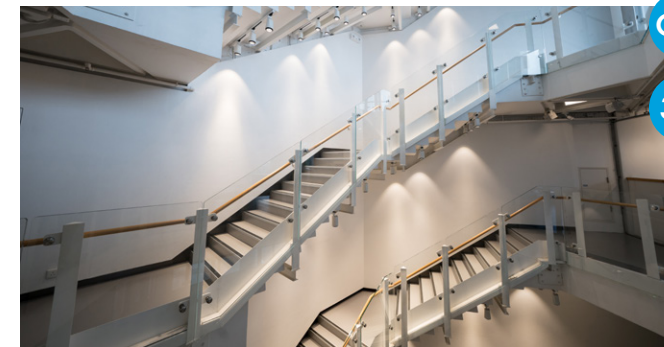
位於高層地庫，設有119個位，除可用作電影放映以外，亦適用於舉辦研討會、音樂會、典禮、及新聞發佈會等。

G/F

### HKAC Time Gallery 香港藝術中心時光藝廊

Located at the side hall on G/F, it serves as an exhibition venue chronicling HKAC's birth and 40 years of development.

位於地下偏廳，用作展覽用途，闡述中心的誕生故事和其四十年的發展進程。



G/F

3/F

### Jockey Club Atrium 賽馬會展廊

From the G/F to the 3/F, this area is suitable for a wide range of visual art and public exhibitions.

位於外堂地下至三樓，適合展示各種視覺及公共藝術。

### Shouson Theatre 壽臣劇院

From the stalls (1/F) to the circle (3/F), it is the biggest venue with 394 seats. The facility can accommodate drama and dance performances, concerts, film screenings and seminars.

位於一至三樓，設有394個座位及兩層觀眾席，適用於戲劇表演、舞蹈表演、音樂會、電影放映及講座。

1/F

3/F

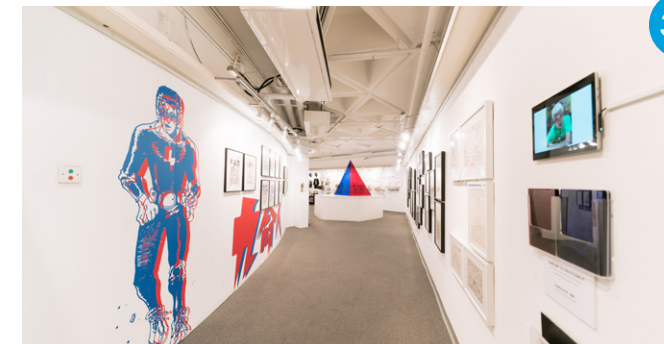


3/F

### Diana Cheung Experimental Gallery 張靜蘭實驗畫廊

Located on the 3/F, it serves as an alternative space for small-scale exhibitions.

位於壽臣劇院三樓高座之通道，用作展覽用途，為香港藝術中心另類展覽空間。



3/F

### Bee Space

Located on the 3/F, it is equipped with lounge tables and stools where you can grab a coffee, read a book, join friends and enjoy the harbour view.

位於三樓，備有茶几座椅，為舒適的休憩空間，以供訪客享受閒暇時光。



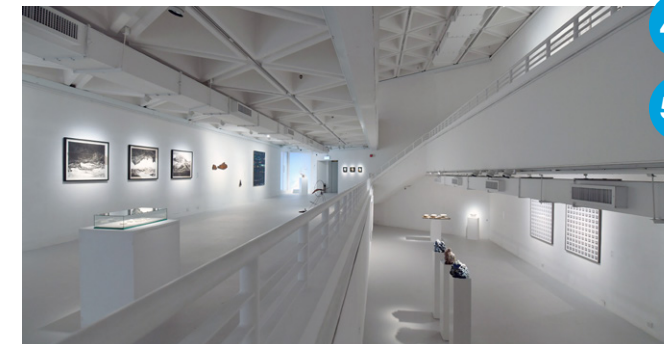
4/F

5/F

### Pao Galleries 包氏畫廊

One of the best-known exhibition spaces in Hong Kong, it is a split-level gallery with a flow of space from 4/F to 5/F.

位於四至五樓，多層式設計佈置簡約，適合展示各種視覺藝術。







# 4

## Hong Kong Art School

4.1	About the Hong Kong Art School	108
4.2	Programmes	
4.2.1	Academic Programmes	109
4.2.2	Short Courses and Customised Programmes	110
4.3	Featured Exhibitions / Events	111
4.4	Projects	125
4.5	Awards and Achievements	128





## Introduction of the Hong Kong Art School 香港藝術學院簡介

Hong Kong Art School (HKAS), founded in 2000, is a division of the Hong Kong Arts Centre (HKAC). Closely associated with HKAC's environment and creative enterprises, HKAS offers a unique setting for students to draw on a vast spectrum of artistic practices.

The HKAS is an accredited institute staffed by a group of dedicated artists and art educators who are active and distinguished practitioners in the field. The School's award-bearing curriculum (Higher Diploma and Bachelor's Degree) focuses mainly on the area of Fine Art in such disciplines as Ceramics, Painting, Photography and Sculpture. In addition, the HKAS organises short courses and outreach projects, genuinely bridging art and the community.

香港藝術學院於2000年創辦，是香港藝術中心的附屬機構。一直以來學院與藝術中心的場地及創意產業保持緊密的聯繫，為學生提供獨特的學習環境與氛圍，讓他們在浩瀚的藝術領域上有更多的探究。

學院是政府認可的學術機構，由一群充滿熱誠、活躍於藝術界並擁有卓越成就的藝術工作者負責教學工作。學院的學歷頒授課程集中在藝術範疇（包括陶藝、繪畫、攝影及雕塑）；提供的課程包括高級文憑及學士學位。此外，香港藝術學院更舉辦短期課程及其他外展活動，作為藝術融入社區的重要橋樑。

## Academic programmes 香港藝術學院學術課程

Academic programmes form the core of the School's curriculum. All of the School's academic programmes in 2021–22 were of post-secondary level, structured to last for at least one year. They were designed to enhance artistic attainment and for academic articulation. The programmes offer students in-depth knowledge of relevant disciplines, with completion of the programmes leading to academic awards in corresponding disciplines.

學術課程為學院課程架構中的核心，學院於2021至2022年度所辦的學術課程均在中學程度以上。課程通常為期一年或以上，為愛好藝術的人士提供多種學習與升學途徑及相關學歷。



### Higher Diploma 高級文憑

Higher Diploma in Fine Art (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術高級文憑 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Two-year Full-time  
programme  
兩年全日制課程

This programme is accredited by HKCAAVQ  
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



### Bachelor's Degree 學士課程

Bachelor of Arts (Fine Art) (Ceramics/Painting/Photography/Sculpture)  
藝術文學士 (陶藝/繪畫/攝影/雕塑)

Three-year  
programme  
三年課程

Co-presented by Hong Kong Art School & RMIT University, Australia. Degree awarded by RMIT University, Australia  
由香港藝術學院與澳洲皇家墨爾本理工大學合辦，課程學歷由澳洲皇家墨爾本理工大學頒授

This programme is accredited by HKCAAVQ  
課程已通過香港學術及職業資歷評審局的評審



## Short Courses (July 2021–June 2022)

### 短期課程 (2021年7月至2022年6月)



## Customised Programmes

(July 2021–June 2022)

### 自組學藝坊 (2021年7月至2022年6月)



Short courses usually last approximately two to three months, divided into two series: Art for All and Professional Art Studies. They provide students with an introductory understanding of different artistic disciplines, leading them to explore such cultural topics as professional art practices and contemporary art ecology.

During 2021–22, short courses on a variety of artistic disciplines were offered, including but not limited to Ceramics, Chinese Painting, Drawing and Painting, Sculpture, Art & Culture, and Traditional Craftsmanship & its Contemporary Reinterpretation.

40 courses were scheduled and offered in 2021–22 with an enrolment of around 515.

學院的短期課程通常為期二至三個月，分為 Art for All 及藝術專業進修系列。它們主要為學員提供不同藝術範疇的基礎或入門知識及引導參加者深入探索不同文化議題及當代藝術之各種專業範疇。

學院在2021至2022年度開辦短期課程包括陶藝、中國繪畫、繪畫、雕塑、藝術與文化及傳統工藝與當代詮釋等課程。於2021至2022度，學院舉辦了40個短期課程，參與之學生人數約為515。

Alongside regular short courses, the School offers Customised Programmes providing tailor-made art programmes or short courses for organisations / institutions / corporations interested in art designed to suit the particular needs of the interested parties.

During 2021–22, the School offered different kinds of Customised Programmes in the forms of art courses, seminars and workshops to local secondary schools and tertiary institutions, business and non-profit organisations. Programmes included Ceramics, Photography, Drawing and Painting, Installation and Soft Sculpture, Drama Education and Digital Drawing, as well as an Expressive Art Workshop. About 219 hours of programming benefited more than 374 participants.

除常規短期課程外，學院更推出自組學藝坊，為對藝術有興趣的團體／院校／機構度身訂造有關藝術的科目或短期課程，課程設計全面配合此等機構的個別需要。

在2021至2022年度，學院為本地中學及大專院校、商業機構及非牟利組織舉辦了自組學藝坊項目，當中包括藝術課程、講座及工作坊，內容涵蓋陶藝、攝影、繪畫、裝置藝術與軟雕刻、戲劇教育、電繪及表達藝術治療工作坊。期間共推出約219小時的課程，有逾374名參加者參與。

## Summary of the Hong Kong Art School's Exhibitions and Events

### 香港藝術學院展覽及活動概要



#### EXHIBITIONS 展覽

DATE 日期	TITLE 標題	CATEGORY 類別	VENUE 地點
07/2021	There's Nothing Left to Say 說什麼也沒關係	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
07/2021	Hong Kong Art School / RMIT University— Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition 2021—CULTURING 香港藝術學院 / 澳洲皇家墨爾本理工大學 — 藝術文學士畢業展二零二一 — 醉種	Exhibition 展覽	Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心包氏畫廊
07/2021	Hong Kong Art School—Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2021 香港藝術學院—藝術高級文憑畢業創作展二零二一 — 結	Exhibition 展覽	Hong Kong Art School Chai Wan Campus 香港藝術學院柴灣校舍
08/2021	Type of Art 浮世	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
09/2021	Ceramics Showcase—Hong Kong Colours 陶藝展覽—香港本色	Exhibition 展覽	G/F–4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
10/2021	Fine Art Asia 2021 香港藝術學院@典亞藝博 2021	Exhibition 展覽	HALL 3C, Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Booth F12) 香港會議展覽中心3C號展覽廳 (展位F12)
10/2021	We Have the Best Scenery Here 風景這邊獨好	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
10/2021	Painting Showcase—Latent and Patent 繪畫展覽—畫裏畫，話裏話	Exhibition 展覽	G/F–4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
12/2021	1+1 Dimension _ Poetry x Photography 1+1次元_詩x攝影	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
01/2022	17-5104	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
05/2022	Photography & Sculpture Showcase—Poetic Estrangement 攝影&雕塑展—詩意陌化	Exhibition 展覽	G/F–4/F Jockey Club Atrium, Hong Kong Arts Centre 香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊
05/2022	Every Day	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊
06/2022	Hong Kong Art School Information Day 香港藝術學院資訊日	Learning 學習	Hong Kong Art School Main Campus (10/F, Hong Kong Arts Centre) / Online 香港藝術學院本部 (香港藝術中心 十樓) / 線上
06/2022	Colours Come with Thoughts 無相	Exhibition 展覽	The Gallery of Hong Kong Art School 香港藝術學院藝廊



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### There's Nothing Left to Say

說什麼也沒關係



Five alumni from the Bachelor of Arts (Fine Art) programme (major in Painting) participated in this exhibition. Through their works they invited viewers to explore their thoughts of anxieties and aspirations in the city corners.

學院五位畢業於藝術文學士課程的校友（主修繪畫）透過畫作，探索都市人藏在這個城市中的焦慮和期許。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

09/07-10/08/2021

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Cheng Wing Yee  
Argus Fong  
Jeanie Ho  
Hung Po Po  
Connie Lo

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

09/07-10/08/2021

#### 地點

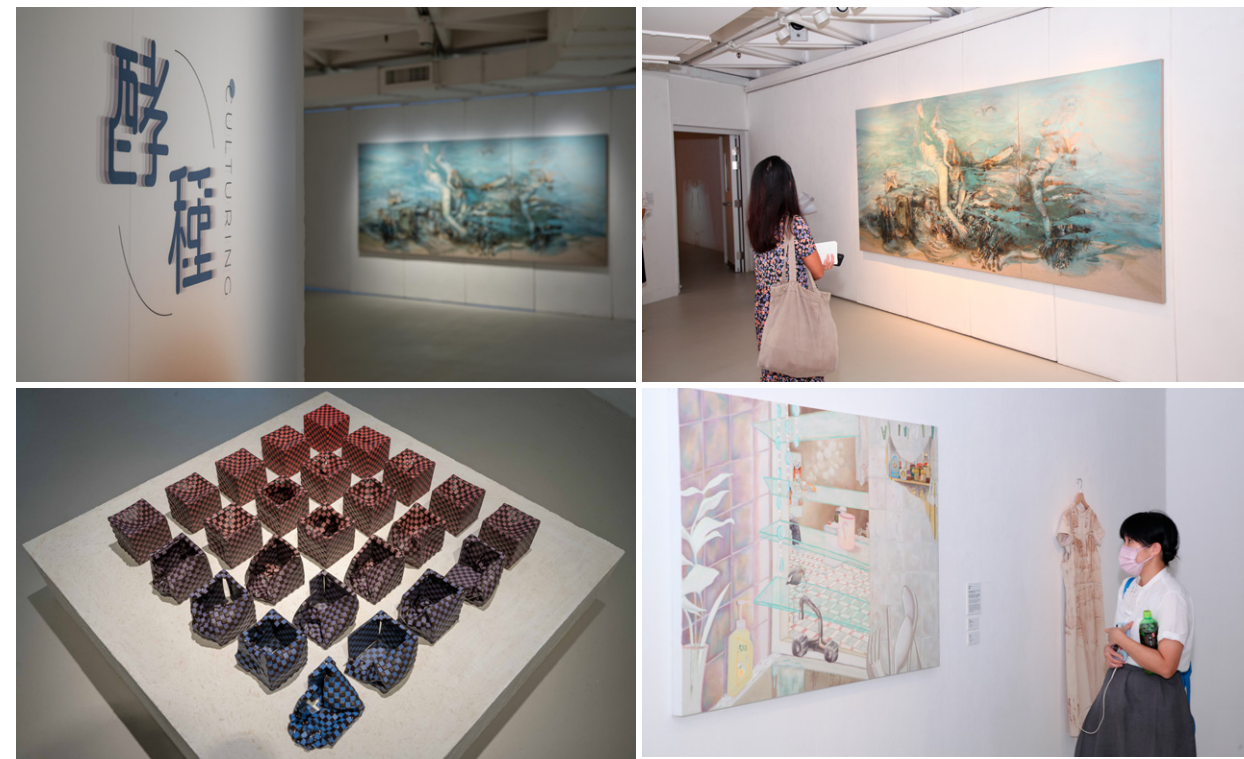
香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

鄭詠儀  
方梓亮  
何芊欣  
洪寶實  
盧可兒

#### Hong Kong Art School / RMIT University— Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition 2021—CULTURING

香港藝術學院 / 澳洲皇家墨爾本理工大學——藝術文學士畢業展二零二一——酵種



The 21st edition of the Bachelor of Arts (Fine Art) Graduate Exhibition "Culturing" featured the works of 35 graduating students of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme, which included painting, ceramics, sculpture, photography, installation and video.

第二十一屆藝術文學士畢業展以「酵種」為主題，展出三十五位畢業同學在主修媒介上的研習成果。他們透過一系列繪畫、素描、陶瓷、雕刻、裝置及影片等多媒體藝術，訴說對藝術的理解及追求。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School, RMIT University

#### DATE

10-26/07/2021

#### VENUE

Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre

#### 主辦

香港藝術學院、澳洲皇家墨爾本理工大學

#### 日期

10-26/07/2021

#### 地點

香港藝術中心包氏畫廊

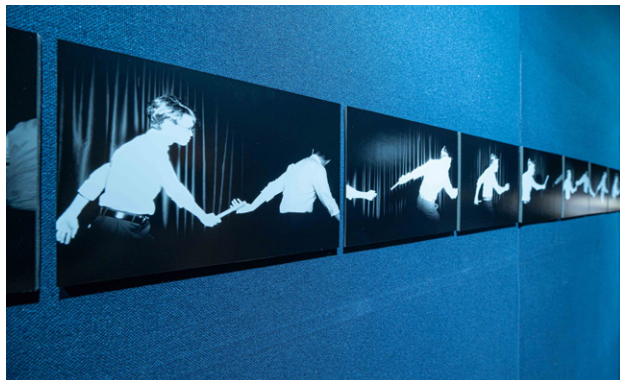


## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Hong Kong Art School—Higher Diploma in Fine Art Graduate Showcase 2021

香港藝術學院——藝術高級文憑畢業創作展二零二一



This showcase featured 34 graduating students of the Higher Diploma in the Fine Art programme. Artworks were aligned in four major disciplines: Painting, Ceramics, Photography and Sculpture, communicating their passion and dedication.

三十四位藝術高級文憑畢業同學以「結」作為本屆畢業創作展的主題，向觀眾展示兩年來的研習成果。展覽作品圍繞陶瓷、繪畫、攝影及雕塑四個主修科範疇，展現同學對藝術的熱情。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

22/07–01/08/2021

#### VENUE

Hong Kong Art School Chai Wan Campus

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

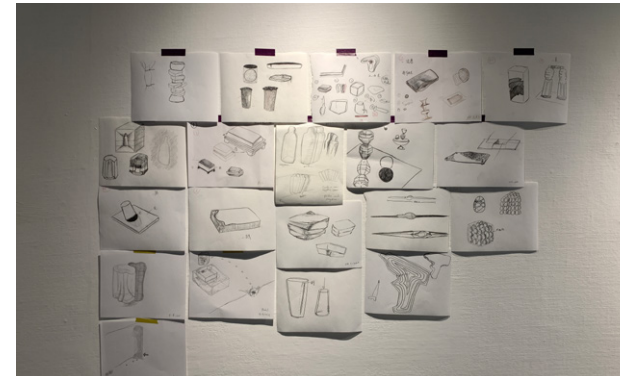
22/07–01/08/2021

#### 地點

香港藝術學院柴灣校舍

## Type of Art

### 浮世



This solo exhibition by Bachelor of Arts (Fine Art) alumna Edith Wong Ka Yi featured sculptural collage works created through moulding and combining the cement, plaster and other raw materials with different types of urban waste.

學院校友黃嘉怡藉著這項個展，以雕塑拼貼的方式展現對日常生活中負空間的思考，探索物件在既定語境外，其他詮釋的可能。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

24/08–28/09/2021

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTIST

Edith Wong Ka Yi

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

24/08–28/09/2021

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

黃嘉怡



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Ceramics Showcase—Hong Kong Colours

##### 陶藝展覽——香港本色



This exhibition showcased a ceramic collage created by 46 current and former teachers and students from the School. Through samples of clay collected from various locations of Hong Kong, they told different stories of the city.

四十六位香港藝術學院新舊師生，在香港各處採集陶泥，一處一故事，以泥色、溫度和手造鈕扣，拼貼出沉實又多姿的香港本色。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

04/09–14/10/2021

#### VENUE

Jockey Club Atrium, G/F–4/F, Hong Kong Arts Centre

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

04/09–14/10/2021

#### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊

#### Hong Kong Art School @ Fine Art Asia 2021

##### 香港藝術學院@典亞藝博2021



The Hong Kong Art School took part again in Fine Art Asia, its tenth year as Education Partner of the fair. The exhibition focused on "Imagery & Objecthood", showcasing selected photographic and sculptural works by the School's alumni.

香港藝術學院再次參與「典亞藝博」，並連續第十年作為大會的教育伙伴。展覽主題為 Imagery & Objecthood，展出香港藝術學院畢業校友的攝影及雕塑作品。

#### PRESENTER

Art & Antique International Fair Limited

#### DATE

08–11/10/2021

#### VENUE

Booth F12, Hall 3C, Hong Kong Convention and Exhibition

#### PARTICIPATING ARTISTS

Annebell Chan  
Maria Cheung  
Rivian Cheung  
Daphne Ho

#### 主辦

國際藝展有限公司

#### 日期

08–11/10/2021

#### 地點

香港會議展覽中心3C號展覽廳(展位: F12)

#### 參展藝術家

陳安瑤  
張影薇  
張穎欣  
何居怡



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### We Have the Best Scenery Here

#### 風景這邊獨好



This exhibition showcased paintings by alumni Argus Fong and Virginia Lo, graduates of the Bachelor of Arts (Fine Art) programme and Master of Fine Art programme respectively. Their landscapes engaged in an artistic dialogue provided much food for thought.

兩位分別修畢藝術碩士／藝術文學士課程的校友，藉這項聯展以他們的風景畫作交流對談，為觀眾帶來全新的觀賞體驗。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

08/10-12/11/2021

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Virginia Lo  
Argus Fong

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

08/10-12/11/2021

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

盧文謙  
方梓亮

#### Painting Showcase—Latent and Patent

#### 繪畫展覽——畫裏畫，話裏話



This joint exhibition was part of the School's Showcase series at the Jockey Club Atrium, featuring works by five alumni from the painting discipline. They employed various languages of drawing and painting to recount the intricate layers and nuances of everyday life.

這是學院於賽馬會展廳舉行的展覽系列之其中一項展覽。五位校友以繪畫的語言，穿梭遊走於畫布之中，靜靜地訴說及揭示一層又一層錯綜複雜的生命痕跡。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

18/10-28/11/2021

#### VENUE

Jockey Club Atrium, G/F-4/F, Hong Kong Arts Centre

#### PARTICIPATING ARTISTS

Fong Yee Tak  
Rita Lau  
Kenny Leung  
Vanessa Wong  
Yan Yan Wong

#### CURATOR

Au Hoi Lam

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

18/10-28/11/2021

#### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廳

#### 參展藝術家

方懿德  
劉婉婷  
梁世潘  
黃泳茵  
黃欣欣

#### 策展人

區凱琳



## Featured Exhibitions / Events

## 精選展覽及活動

## 1+1 Dimension \_ Poetry × Photography

香港藝術學院藝廊展覽 — 1+1次元\_詩×攝影



In this multimedia exhibition, alumna Lo Yuet Mei (major in Photography) presented a series of collaborative works with a number of Hong Kong poets in the forms of installation, projection, prints, voice and text. Her aim was to offer the viewer a different experience with "poetry".

是次跨媒介展覽，校友羅月眉（主修攝影）展出與香港一眾詩人合作的一系列作品，藉裝置、投影、相片、聲音及文字等多種方式展示，讓觀眾從「詩」中得到不同的體驗。

## PRESENTER

Hong Kong Art School

## DATE

01-30/12/2021

## VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

## PARTICIPATING ARTIST

Lo Yuet Mei

## 主辦

香港藝術學院

## 日期

01-30/12/2021

## 地點

香港藝術學院藝廊

## 參展藝術家

羅月眉

## 17-5104



Through a series of sculptures, alumna Lit Wing Hung emulated the quality of stainless steel by exploring reflective textiles, at the same time deconstructing their physical attributes. Her aim was to reveal the grey area between illusion and reality, crafting a new definition of "still life".

校友列詠虹（主修雕塑）透過一系列作品，以探索反光布料擬仿不鏽鋼物件為始點，拆解物件結構，藉著展示不同的灰階層次以假亂真，重塑藝術家的靜物景觀。

## PRESENTER

Hong Kong Art School

## DATE

21/01-01/03/2022

## VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

## PARTICIPATING ARTIST

Lit Wing Hung

## 主辦

香港藝術學院

## 日期

21/01-01/03/2022

## 地點

香港藝術學院藝廊

## 參展藝術家

列詠虹



## Featured Exhibitions / Events

### 精選展覽及活動

#### Photography & Sculpture Showcase—Poetic Estrangement

##### 攝影 & 雕塑展——詩意陌化



This joint exhibition was part of the School's Showcase series at the Jockey Club Atrium, featuring works by Photography and Sculpture alumni that delve into artistic alienation and poetic expression.

這是學院於賽馬會展廊舉行的展覽系列之其中一項展覽，展出三位校友（分別主修攝影及雕塑）的作品，探討藝術陌生化和詩意的表達。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

06/05–29/06/2022

#### VENUE

Jockey Club Atrium, G/F–4/F, Hong Kong Arts Centre

#### PARTICIPATING ARTISTS

Lit Wing Hung

Pak Sui Chi

Edith Wong Ka Yi

#### CURATORS

Jaffa Lam

Edwin K. Lai

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

06/05–29/06/2022

#### 地點

香港藝術中心地下至四樓賽馬會展廊

#### 參展藝術家

列詠虹

白瑞慈

黃嘉怡

#### 策展人

林嵐

黎健強

#### Every Day



Featuring works on paper, drawing, objects and sound installation, this solo exhibition by alumna Tracy Lam investigated everyday life through the intertwining relationship of boredom and the passage of time.

學院校友林頌文的個展，以紙本作品、繪畫、物件和聲音裝置為特色，通過無聊乏味和時間的交織關係來探討日常生活。

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

14/05–18/06/2022

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTIST

Tracy Lam Chun Man

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

14/05–18/06/2022

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

林頌文



## Featured Exhibitions / Events 精選展覽及活動

### Colours Come with Thoughts 無相



In this joint exhibition, the School's Bachelor of Arts (Fine Art) graduating students Ken Chan and Polly Lo illustrated their views on colour through their experience in and thoughts on art-making. The works on exhibit contemplated the relationship between colour, the thought process and the human mind.

#### PRESENTER

Hong Kong Art School

#### DATE

25/06–03/08/2022

#### VENUE

The Gallery of Hong Kong Art School

#### PARTICIPATING ARTISTS

Chan King Long Ken

Lo Pui Man Polly

#### CURATOR

Lo Pui Man Polly

#### 主辦

香港藝術學院

#### 日期

25/06–03/08/2022

#### 地點

香港藝術學院藝廊

#### 參展藝術家

陳景朗

羅佩文

#### 策展人

羅佩文

## Projects (July 2021–June 2022) 計劃／項目 (2021年7月–2022年6月)

Projects have been vital in bridging the art curriculum devised by the School with local primary and secondary schools, tertiary institutions, different local communities, and the general public.

In 2021–22, the School carried out or initiated three major projects with support from different funding bodies.

Projects are listed here in chronological order referencing their commencing dates.

計劃／項目是學院向本地中小學、高等教育院校、團體及公眾推廣藝術教育的重要一環。在2021至2022年度，學院推行或籌劃了三項獲不同經費團體支持的計劃項目。

以下列出之項目主要以推出日期的先後次序排列：

### Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme 賽馬會「傳·創」非遺教育計劃



The Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, is a collaboration between Lingnan University and the Hong Kong Art School (a division of the Hong Kong Arts Centre). The programme aims to preserve, promote, redefine and revitalise Hong Kong's Intangible Cultural Heritage (ICH) in a holistic manner integrating education, revitalisation and investigation. Engaging Hong Kong's traditional and contemporary artists with the general public, the programme reclaims cultural esteem and rediscovers traditional values and local identity.

Website: <https://ichplus.org.hk/en>

#### PROJECT PERIOD

11/2018–2022

#### SUPPORTED BY

Hong Kong Jockey Club Charity Trust





## Jockey Club ICH+ Innovative Heritage Education Programme 賽馬會「傳·創」非遺教育計劃



賽馬會「傳·創」非遺教育計劃承蒙香港賽馬會慈善信託基金捐助，由嶺南大學及香港藝術學院(香港藝術中心附屬機構)合辦。計劃結合「教育」、「活化」及「研究」，致力保育、推廣、重新定義及活化香港非物質遺產。此計劃將傳統工藝大師、當代藝術工作者及香港大眾連繫起來，重燃薪火，承傳非物質遺產並復興工藝，從而重新認識傳統價值觀和香港本土身份認同。

網頁：<https://ichplus.org.hk/tc>

### 推出時間

11/2018-2022

### 贊助/支持

香港賽馬會慈善信託基金

## Art Cloud—Enhancement for online art teaching and learning experience Hong Kong School Drama Festival 2021/22 藝雲端——提升在線藝術教與學經驗



This project aims at enhancing the practice and the experience of teaching and learning through the Internet, which involves overcoming potential geographical, transportation-related, weather-related and certain epidemic-related boundaries from physically attending classes, and making potential teaching and learning materials more appealing and accessible.

本計劃旨在提升透過網上教學和學習體驗，達至跨越各種因地理、交通、天氣或特定傳染病等阻礙校園實體學習的限制，並同時增進教學材料的吸引程度和存取的自由度。

### DATE

09/2020-08/2023

### SUPPORTED BY

Education Bureau—Quality Enhancement Support Scheme

### 日期

09/2020-08/2023

### 贊助/支持

教育局——質素提升支援計劃

## Hong Kong School Drama Festival 2021/22 香港學校戲劇節2021/22



Divided into three phases (Training, School Performance, Public Performance), the Hong Kong School Drama Festival encourages primary and secondary schools to develop drama as a regular co-curricular activity.

Website: <https://www.hksdf-hkas.com/>

鼓勵本地中學及小學發展戲劇以成為正規課程活動，計劃包括培訓、校內表演及公開表演等。

網頁：<https://www.hksdf-hkas.com/>

### PROJECT PERIOD

09/2021-08/2022

### SUPPORTED BY

Steering Committee of HKSDF, Education Bureau

### 推出時間

09/2021-08/2022

### 贊助/支持

香港學校戲劇節導向委員會及教育局



## Selected Student Awards and Achievements

### 學生之主要獎項及成就



DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
07, 11/2021	Chu Chun Kei Maggie 朱頌琪 Leung Ching Man 梁程萬 Hui Wing 許穎	Shiu Wing Kei 邵穎琪 Leung Yi Ting 梁伊廷
07/2021	Chu Chun Kei Maggie 朱頌琪	Alice Farmer 一新美術館獎
07/2021	Huang Haiying 黃海英 Leung Ching Man 梁程萬	Leung Po Ying Agnes 梁寶瀛 Ng Kai Fung 吳啟峰
07/2021	Masahiro Nakamura 葉政宏	Hidden Space Award Hidden Space 獎
07/2021	Mok Hoi Ching 莫鎧靖	Mudheytong Gallery Award 物器堂獎
07/2021	Cheng Lai Fong Alice 鄭麗芳 Cheng Pik Luen 鄭璧嫻 Chu Zi Wei 朱紫維 Ho Wing Leung Pater 何永良 Lam Hiu Yan 藍曉恩	Leung Po Ying Agnes 梁寶瀛 Masahiro Nakamura 葉政宏 Wong Nga Ki 王雅琪 Yip Lo Chu 葉露珠 Yung Chun Kit 翁振傑

DATE 日期	NAME 名稱	AWARDS / ACHIEVEMENTS 獎項 / 成就
07/2021	Tse Wai Ling 謝惠玲	SuMo Pottery Award SuMo Pottery 獎
07/2021	Chong Ngo Shan 臧傲珊	Masahiro Nakamura 葉政宏
07/2021	To Kai On Benny 陶啟安	WMA Photography Award for Graduates WMA大專生攝影獎
07/2021	Mok Hoi Ching 莫鎧靖	Vitamin D Award 維他命D獎
07/2021	Mok Hoi Ching 莫鎧靖	Hearty Ceramic Award 心陶獎
07/2021	Tse Wai Ling 謝惠玲	The Pottery Workshop Limited Award 樂天陶社獎
07/2021	Leung Po Ying Agnes 梁寶瀛	Art tu : Gallery Fine Art Award Art tu : Gallery 藝術獎
07/2021	Au Kwai Yi 歐桂怡	Nan Fung Group Learning Partnership 南豐集團 (Nan Fung Group Learning Partnership)
10/2021	Mok Hoi Ching 莫鎧靖	Au Kwai Yi Ada 歐桂怡
10/2021	Leung Po Ying Agnes 梁寶瀛	2021 Fresh Trend Art Award 2021 出爐藝術新秀獎
10/2021	Leung Po Ying Agnes 梁寶瀛	Contemporary by Angela Li Award 李安姿當代空間藝術獎
10/2021	Au Kwai Yi, Ada 歐桂怡 Chu Chun Kei Maggie 朱頌琪 Lam Hiu Yan 藍曉恩 Leung Ching Man Callis 梁程萬 Leung Po Ying Agnes 梁寶瀛	Masahiro Nakamura 葉政宏 Mok Hoi Ching 莫鎧靖 Ng Kai Fung 吳啟峰 Wong Nga Ki 王雅琪 Yung Chun Kit Ivan 翁振傑
11/2021	Lit Uen Man 列宛曼	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Ceramics) 華圖斯夫人紀念獎 —— 傑出作品 (陶藝)
11/2021	Leung Pik Tong Lewis 梁碧棠	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Painting) 華圖斯夫人紀念獎 —— 傑出作品 (繪畫)
11/2021	Tong Mun Yip 唐敏輝	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Photography) 華圖斯夫人紀念獎 —— 傑出作品 (攝影)
11/2021	Tam Pok Man 譚博文	Mrs Sandra Walters Prize for Outstanding Artwork (Sculpture) 華圖斯夫人紀念獎 —— 傑出作品 (雕塑)
11/2021	Hui Wing 許穎	Academic Performance Award 學業表現獎
11/2021	Yeung Sun Wai Wise 楊晨威	Best Progress Award 最佳進步獎
04/2022	Cheung Ying May 張影薇 Tang Man Ki Makkie 鄧敏琪 Law Suet Shan 羅雪珊 Wong Wing Lam 黃穎琳	Chan Yan Chi Paul 陳恩賜 Tang Tsz Wai Cheri 鄧芷蔚
		Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme (2021-22): 教育局「自資專上獎學金計劃」(2021-22): Outstanding Performance Scholarship 卓越表現獎學金
		Reaching Out Award 外展體驗獎
		Endeavour Scholarship 展毅獎學金





# 5

## Hong Kong Art School's Campuses

5.1	Main Campus	132
5.2	Pao Haung Sue Ing Campus	134
5.3	Chai Wan Campus	135



## Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

All three campuses of the School provide stimulating and engaging learning environments for students.

學院的三個校舍為學生提供優良及富藝術氣息的學習環境。

There are three campuses of the School:  
學院設有三個校舍，它們分別為：



**Main Campus**  
學院本部

10/F, Hong Kong Arts Centre,  
2 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong  
位於香港藝術中心的學院本部



**Pao Haung Sue Ing Campus**  
包黃秀英校舍

8 Tam Kung Temple Road,  
Shau Kei Wan, Hong Kong  
位於筲箕灣的包黃秀英校舍



**Chai Wan Campus**  
柴灣校舍

Units on 2M/F, 5/F, 8/F, 9/F and 12/F,  
Youth Square, 238 Chai Wan Road,  
Chai Wan, Hong Kong  
位於青年廣場的柴灣校舍

## Main Campus

The Main Campus at the Hong Kong Arts Centre, housing a gallery, studios, and lecture rooms, remains a key venue for lectures, the School's short courses, lectures of our award-bearing programmes, projects, exhibitions, as well as other student events and alumni activities.

Facilities at the Main Campus:

- The Gallery of Hong Kong Art School (a gallery for students and alumni)
- RMIT Studio
- Glazing & Kiln Room
- Ceramics Studio
- Lecture Room
- Multi-purpose Studio

## 學院本部

位於香港藝術中心的學院本部設有藝廊、工作室及演講室，不但是學院舉辦之短期課程及學歷頒授課程的主要上課地點，同時亦為展覽及其他學生及校友活動提供了理想的場地。

學院本部教學設施：

- 香港藝術學院藝廊（學生及校友展覽場地）
- RMIT 工作室
- 窯房及釉房
- 陶藝工作室
- 演講室
- 多用途工作室

## Main Campus (Hong Kong Arts Centre, Wan Chai) 學院本部（灣仔香港藝術中心）





## Hong Kong Art School's Campuses 香港藝術學院校舍

### Pao Haung Sue Ing Campus

Located in Shau Kei Wan, the Pao Haung Sue Ing Campus is well suited to foster the School's connection with the local community while serving as the Home Base for Ceramics and Sculpture in the Fine Art area and 3-D / Object-based Art-Making.

Facilities at the Pao Haung Sue Ing Campus:

- Ground Floor: Tung Chun Arcade, Roca Studio, HKSH Medical Group Multi-purpose Studio
- 1/F: Simatelex Studio A & B, Kiln & Glazing Studio, Intex Terrace, Newtimes Terrace
- 2/F: Hopewell Studio, Ceramics Studio, Moulding Studio, Kiln Studio
- Rooftop: Sa Sa Rooftop Studio

Note: Pao Haung Sue Ing Campus was renamed Shau Kei Wan Campus since March 2022.

### Pao Haung Sue Ing Campus (Shau Kei Wan) 包黃秀英校舍 (筲箕灣)



### 包黃秀英校舍

學院的包黃秀英校舍座落於筲箕灣，除了是學院專為純藝術課程中立體創作(陶藝及雕塑)的教學基地外，亦讓學院進一步與社區建立緊密的聯繫。

包黃秀英校舍教學設施：

- 地下：同珍多用途活動室、Roca工作室、養和醫療集團多用途工作室
- 一樓：新瑪德工作室A&B、釉房及窯房、宇德臺、新旭臺
- 二樓：合和工作室、陶藝工作室、鑄模工作室、窯房
- 頂層：莎莎露天藝廊

註：包黃秀英校舍於2022年3月起易名為筲箕灣校舍

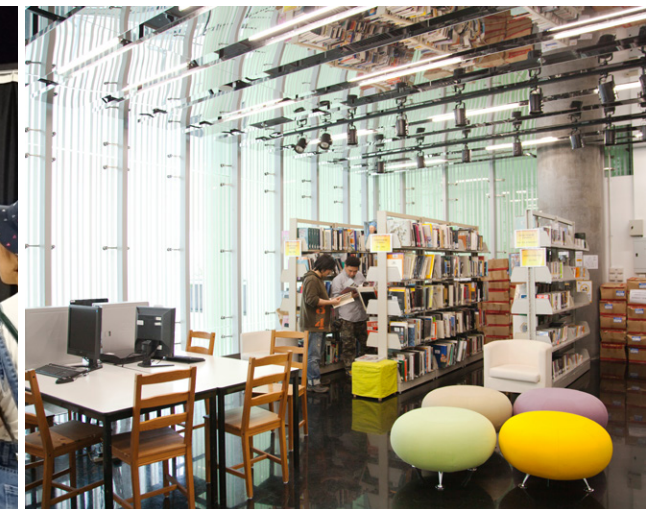
### Chai Wan Campus

The Chai Wan Campus is located at Youth Square, housing studios for painting and photography, computer labs, multi-purpose studios and the School's library (Art Resource Centre). It is designed for studio-based learning and teaching activities for formal art training.

Facilities at the Chai Wan Campus:

- 2M/F: Painting Studios, Photography Studio, Multi-purpose Studio, Photography Darkroom
- 5/F: Mac Lab, Digital Imaging Studio, Multi-purpose Studios, Student Common Room
- 8/F: Hong Kong Art School Enrolment Office and Main Office
- 9/F: Hong Kong Art School Library (Art Resource Centre)
- 12/F: Multi-purpose Studio

### Chai Wan Campus (Youth Square) 柴灣校舍 (青年廣場)



### 柴灣校舍

學院的柴灣校舍位於青年廣場，校舍的設施主要為平面創作(繪畫及攝影)的工作室、電腦室、多用途工作室以及圖書館，為學生進一步提供學習、練習及創作的空間，這亦與學院在藝術教育上以創作實踐為本的教學理念互相呼應。

柴灣校舍教學設施：

- 二樓M層：繪畫工作室、攝影工作室、多用途工作室、攝影黑房
- 五樓：電腦室、數碼影像工作室、多用途工作室、學生休息室
- 八樓：香港藝術學院註冊處及辦公室
- 九樓：香港藝術學院圖書館
- 十二樓：多用途工作室





# 6

## Financial Summary

Independent Auditor's Report

138



## Independent Auditor's Report

### TO THE BOARD OF GOVERNORS OF HONG KONG ARTS CENTRE (Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1974)

#### Opinion

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Centre (the "Centre") and its subsidiaries (collectively referred to as the "Group") set out on pages 4 to 53, which comprise the consolidated statement of financial position as at 30 June 2022, and the consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income, consolidated statement of changes in reserve funds and consolidated statement of cash flows for the year then ended, and notes to the consolidated financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the consolidated financial position of the Group as at 30 June 2022, and of its consolidated financial performance and its consolidated cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986.

#### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements section of our report. We are independent of the Group in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

#### Responsibilities of Governors and Those Charged with Governance for the Consolidated Financial Statements

The governors of the Centre are responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Arts Centre Ordinance 1986, and for such internal control as governors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the consolidated financial statements, the governors are responsible for assessing the Group's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the governors either intend to liquidate the Group or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Group's financial reporting process.

#### Auditor's Responsibilities for the Audit of the Consolidated Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is

not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these consolidated financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgement and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Group's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the governors.
- Conclude on the appropriateness of the governors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Group's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the consolidated financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Group to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the consolidated financial statements, including the disclosures, and whether the consolidated financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.
- Obtain sufficient appropriate audit evidence regarding the financial information of the entities or business activities within the Group to express an opinion on the consolidated financial statements. We are responsible for the direction, supervision and performance of the group audit. We remain solely responsible for our audit opinion.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Deloitte Touche Tohmatsu  
Certified Public Accountants  
Hong Kong

## 獨立核數師報告

### 致香港藝術中心監督團全體成員

(根據香港藝術中心條例一九七四年版於香港成立之法人組織)

#### 意見

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第四至五十三頁的香港藝術中心(以下簡稱「貴中心」)及其附屬公司(以下合稱「貴集團」)的綜合財務報表,此財務報表包括於二零二二年六月三十日貴集團的綜合資產負債表與截至該日止年度貴集團的綜合損益及其他全面收益表、綜合權益變動表和綜合現金流量表,以及綜合財務報表附注,包括主要會計政策概要。

我們認為此綜合財務報表已根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定,真實而公平地反映貴集團於二零二二年六月三十日結算時之財務狀況,及截至該日止年度業績及現金流量。

#### 意見的基礎

我們已根據香港會計師公會頒佈的《香港審計準則》進行審計。我們在該等準則下承擔的責任已在本報告「核數師就審計綜合財務報表承擔的責任」部分中作進一步闡述。根據香港會計師公會頒佈的《專業會計師道德守則》(以下簡稱「守則」),我們獨立於貴集團,並已履行守則中的其他專業道德責任。我們相信,我們所獲得的審計憑證能充足及適當地為我們的審計意見提供基礎。

#### 監督團成員及負責監督之成員就綜合財務報表須承擔之責任

貴中心監督團成員須負責根據香港會計師公會頒佈的《香港財務報告準則》及香港藝術中心條例一九八六年版的規定編製財務報表,以令綜合財務報表作出真實而公平的反映及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制,以使綜合財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

在擬備綜合財務報表時,貴中心監督團成員負責評估貴集團持續經營的能力,並在適用情況下披露與持續經營有關的事項,以及使用持續經營為會計基礎,除非貴中心監督團成員有意將貴集團清盤或停止經營,或別無其他實際的替代方案。

負責監督之成員須負責監督貴集團的財務報告過程。

#### 核數師就審計綜合財務報表承擔之責任

我們的目標,是對綜合財務報表整體是否不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述取得合理保證,並僅向監督團成員出具包括我們意見的核數師報告。除此以外,我們的報告不可用作其他用途。本行並不就本行報告之內容對任何其他人士承擔任何責任或接受任何義務。合理保證是高水準的保證,但不能保證按照《香港審計準則》進行的審計,在某一重大錯誤陳述存在時總能發現。錯誤陳述可以由欺詐或錯誤引起,如果合理預期它們單獨或匯總起來可能影響綜合財務報表使用者依賴財務報表所作出的經濟決定,則有關的錯誤陳述可被視作重大。

在根據《香港審計準則》進行審計的過程中,我們運用了專業判斷,保持了專業懷疑態度。我們亦:

- 識別和評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存在重大錯誤陳述的風險,設計及執行審計程式以應對這些風險,以及獲取充足和適當的審計憑證,作為我們意見的基礎。由於欺詐可能涉及串謀、偽造、蓄意遺漏、虛假陳述,或凌駕於內部控制之上,因此未能發現因欺詐而導致的重大錯誤陳述的風險高於未能發現因錯誤而導致的重大錯誤陳述的風險。
- 瞭解與審計相關的內部控制,以設計適當的審計程式,但目的並非對貴集團內部控制的有效性發表意見。
- 評價貴中心監督團成員所採用會計政策的恰當性及作出會計估計和相關披露的合理性。
- 對貴中心監督團成員採用持續經營會計基礎的恰當性作出結論。根據所獲取的審計憑證,確定是否存在與事項或情況有關的重大不確定性,從而可能導致對貴集團的持續經營能力產生重大疑慮。如果我們認為存在重大不確定性,則有必要在核數師報告中提請使用者注意綜合財務報表中的相關披露。假若有關的披露不足,則我們應當修訂我們的意見。我們的結論是基於核數師報告日止所取得的審計憑證。然而,未來事項或情況可能導致貴集團不能持續經營。
- 評價綜合財務報表的整體列報方式、結構和內容,包括披露,以及綜合財務報表是否中肯反映交易和事項。
- 就貴集團內實體或業務活動的財務資訊獲取充足、適當的審計憑證,以對綜合財務報表發表意見。我們負責貴集團審計的方向、監督和執行。我們為審計意見承擔全部責任。

除其他事項外,我們與負責監督之成員溝通了計劃的審計範圍、時間安排、重大審計發現等,包括我們在審計中識別出內部控制的任何重大缺陷。

德勤·關黃陳方會計師行  
執業會計師  
香港



## Consolidated Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income (for the year ended 30 June 2022) 合併損益及其他綜合收益表 (截至2022年6月30日止年度)

	2022 (HKD)	2021 (HKD)
<b>INCOME 收入</b>		
Auditoria and facilities hire income   劇場及場地租金收入	4,620,503	4,404,563
Box office commission income   票房佣金收入	133,935	242,468
Dividend income from financial asset at fair value through profit or loss ("FVTPL")   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	132,410	60,910
Donation income   捐款	16,147,132	15,534,947
Income from courses   課程收入	15,171,787	14,644,495
Income from projects   項目收入	1,889,071	1,233,375
Interest income   利息收入	36,397	874,347
Gain on disposal of debt instruments at fair value through other comprehensive income ("FVTOCI")   出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具收益	-	58,300
Gain on fair value change of financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產收益	-	511,700
Other income   其他收入	1,197,567	1,905,580
Programme grants   節目補助	26,573,902	23,287,380
Grants from Home Affairs Bureau - Arts and Culture Sector Subsidy Scheme   民政事務局之藝術文化界資助計劃	120,000	80,000
Grants from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust   香港賽馬會慈善信託基金之補助	2,440,886	15,354,614
Programme sponsorships   節目贊助	4,601,325	4,674,805
Property rental and related income   物業租金及相關收入	20,848,563	22,617,726
Reversal of credit loss allowance   信用損失撥備轉回	-	122,823
Other gains   其他收益	638,274	218,460
	94,551,752	105,826,493
<b>EXPENDITURE 開支</b>		
Auditor's remuneration   核數師酬金	335,300	263,000
Box office commission charges   票房佣金支出	204,182	355,247
Cleaning, repairs and maintenance   清潔及維修保養	4,647,655	4,987,660
Credit loss allowance   信用損失撥備	14,180	-
Depreciation of property, plant and equipment   物業、廠房及設備折舊	17,472,435	17,332,265
Depreciation of right-of-use assets   使用權資產折舊	1,314,456	1,375,321
Electricity and water   水電費用	2,499,147	2,262,031
Estate management expenses   物業管理支出	4,430,385	4,776,127
Expenditure on courses   課程支出	9,952,128	9,962,541
Expenditure on projects and programme   項目和節目支出	16,434,433	17,990,818
External premises operating costs   外部場地營運費用	1,656,978	592,796
Hospitality and travelling   招待及出差費用	126,844	211,148
Insurance   保險	815,965	544,989
Interest on lease liabilities   租賃負債之利息	78,198	140,108
Loss on fair value change of financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產虧損	483,750	-
Other finance costs   其他財務費用	121,398	121,800
Other losses   其他損失	2,669	-
Printing and stationery   印刷及文具	170,728	209,169
Professional fees   顧問費用	1,304,750	702,051
Publicity   宣傳支出	4,895,272	7,790,872
Salaries and allowances   薪酬及津貼	31,636,632	34,323,859
Staff recruitment expenses   員工招募支出	29,670	14,473
Sundry expenses   其他支出	215,917	318,084
Telephone and postage   電話及郵費	175,973	221,891
Transportation   運輸費	450,897	634,095
	99,469,942	105,130,345
<b>(DEFICIT) SURPLUS FOR THE YEAR 本年度(虧損)盈餘</b>	<b>(4,918,190)</b>	<b>696,148</b>
<b>OTHER COMPREHENSIVE EXPENSE 本年度其他綜合開支</b>		
Items that may be reclassified subsequently to profit or loss: 其後可能重新分類至損益的項目:		
Fair value changes on debt instruments measured at FVTOCI   以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	-	(184,609)
Reclassification adjustment for the cumulative losses to profit or loss upon disposal of debt instruments measured at FVTOCI   對已處置可供出售投資虧損的重新分類調整: 以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具	-	(58,300)
<b>OTHER COMPREHENSIVE EXPENSE FOR THE YEAR 本年度其他綜合開支</b>	<b>-</b>	<b>(242,909)</b>
<b>TOTAL COMPREHENSIVE (EXPENSE) INCOME FOR THE YEAR 本年度綜合(開支)收益總額</b>	<b>(4,918,190)</b>	<b>453,239</b>

## Consolidated Statement of Financial Position (at 30 June 2022) 綜合財務狀況表 (2022年6月30日)

	2022 (HKD)	2021 (HKD)
<b>NON-CURRENT ASSETS 非流動資產</b>		
Property, plant and equipment   物業、廠房及設備	19,817,483	36,312,791
Right-of-use assets   使用權資產	973,180	2,030,496
Financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益	2,752,000	3,235,750
Deposits   按金	462,323	462,323
	24,004,986	42,041,360
<b>CURRENT ASSETS 流動資產</b>		
Trade and other receivables, deposits and prepayments   貿易及其他應收款項、按金及預付款	12,458,966	21,164,811
Contract assets   合約資產	302,573	22,805
Tax recoverable   可收回稅項	700,000	500,000
Bank balances and cash   銀行結餘及現金	40,416,457	42,618,392
	53,877,996	64,306,008
<b>CURRENT LIABILITIES 流動負債</b>		
Trade and other payables and accrued liabilities   貿易及其他應付賬項及應計負債	10,925,464	17,032,748
Government loans   政府貸款	1,000,000	1,000,000
Hire charges, sponsorships and other advanced receipts   場地租賃、贊助及其他預收款	7,590,234	9,035,640
Rental deposits received   租金按金	1,133,592	881,096
Advance lease payments   預付租賃款項	87,054	62,315
Deferred income   遞延收入	13,311,120	14,860,340
Lease liabilities   租賃負債	1,034,294	1,047,639
Contract liabilities   合約負債	4,985,901	5,655,113
Debentures   債券	10,000	-
	40,077,659	49,574,891
<b>NET CURRENT ASSETS 淨流動資產</b>	<b>13,800,337</b>	<b>14,731,117</b>
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES 總資產減流動負債</b>	<b>37,805,323</b>	<b>56,772,477</b>
<b>NON-CURRENT LIABILITIES 非流動負債</b>		
Rental deposits received   租金按金	967,007	943,315
Advance lease payments   預付租賃款項	113,069	33,618
Deferred income   遞延收入	1,148,184	14,418,815
Lease liabilities   租賃負債	-	861,476
Debentures   債券	140,000	160,000
	2,368,260	16,417,224
<b>NET ASSETS 淨資產</b>	<b>35,437,063</b>	<b>40,355,253</b>
<b>RESERVE FUNDS 儲備金</b>		
Accumulated (deficit) surplus   累計(虧損)盈餘	(1,930,515)	1,903,856
Building reserve   物業儲備	4,493,462	5,226,322
Programme reserve   節目儲備	17,509,446	17,409,446
HKAS Development Fund   藝術學院發展基金	3,544,226	3,930,877
Angel Fund   天使基金	79,907	79,907
HKAC Bee Fund	30,072	84,380
Mrs. Sandra Walters Prize Fund   華圖斯夫人紀念獎基金	60,465	70,465
	23,787,063	28,705,253
<b>HONG KONG ARTS CENTRE TRUST FUND 香港藝術中心信託基金</b>	<b>11,650,000</b>	<b>11,650,000</b>
<b>TOTAL RESERVE FUNDS 總儲備金</b>	<b>35,437,063</b>	<b>40,355,253</b>

The financial statements on pages 4 to 53 were approved and authorised for issue by the Board of Governors on 5 December 2022 and are signed on its behalf by:  
本財務報表於二零二二年十二月五日由香港藝術中心監督團批准及授權發出:

DOMINICA YANG 楊余夏卿女士  
(CHAIRMAN, BOARD OF GOVERNORS 香港藝術中心監督團主席)

PATRICK HO 何偉明先生  
(CHAIRMAN, FINANCE COMMITTEE 香港藝術中心財務委員會主席)



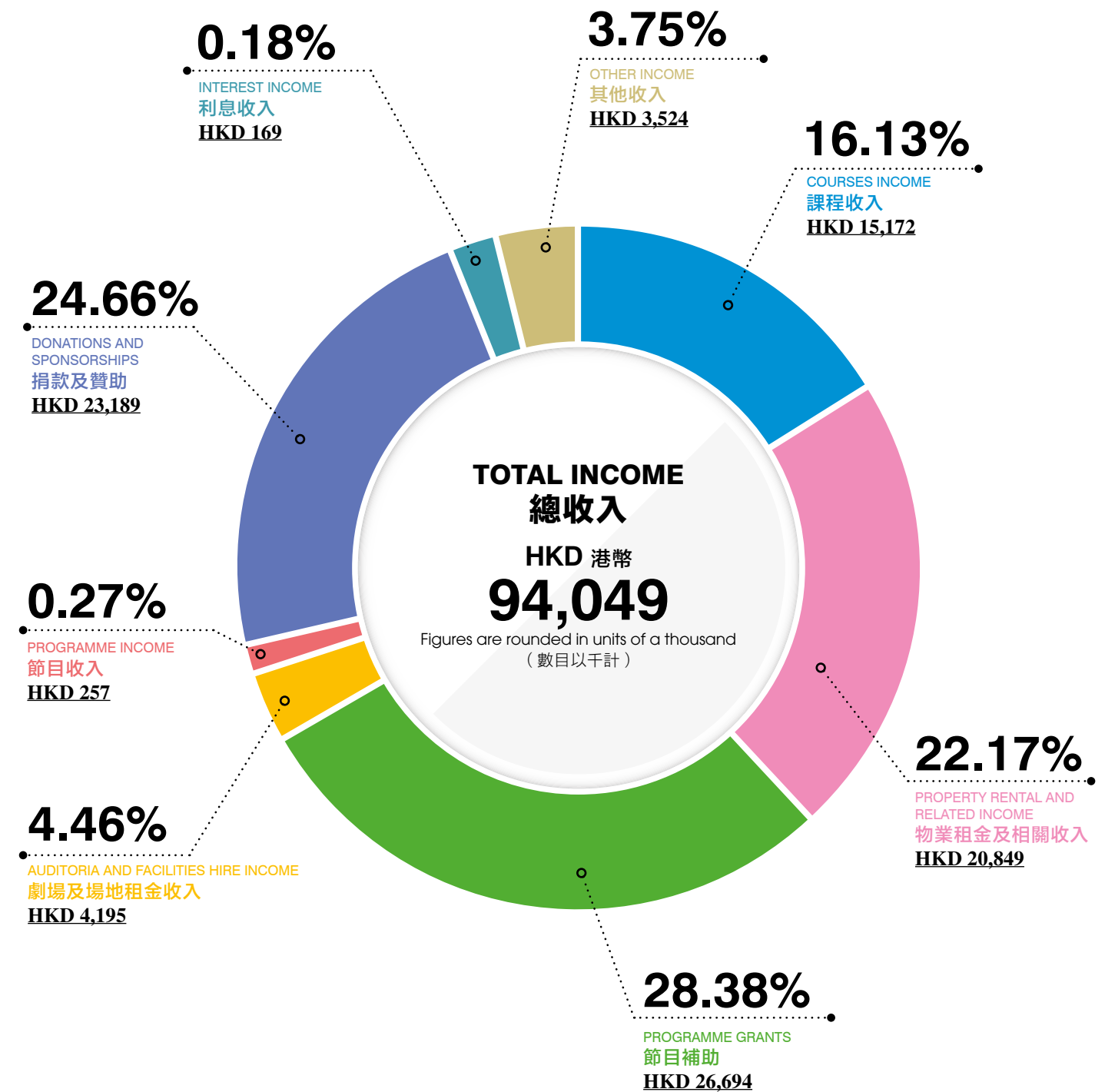
## Consolidated Statement of Cash Flows (for the year ended 30 June 2022)

### 綜合現金流量表 (截至2022年6月30日止年度)

	2022 (HKD)	2021 (HKD)
<b>OPERATING ACTIVITIES 經營活動</b>		
(Deficit) surplus for the year   年度(虧損)盈餘	(4,918,190)	696,148
Adjustments for: 調整:		
Recognition (reversal) of credit loss allowance   信用損失撥備計提(轉回)	14,180	(122,823)
Depreciation of property, plant and equipment   物業、廠房及設備折舊	17,472,435	17,332,265
Depreciation of right-of-use assets   使用權資產折舊	1,314,456	1,375,321
Dividend income from financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產股息收入	(132,410)	(60,910)
Interest on lease liabilities   租賃負債之利息	78,198	140,108
Gain on rent concessions   租金寬減收益	(638,274)	(218,000)
Other finance costs   其他財務費用	121,398	121,800
Interest income   利息收入	(36,397)	(874,347)
Loss (gain) on fair value change of financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產虧損(收益)	483,750	(511,700)
Loss (gain) on disposal of property, plant and equipment   出售物業、廠房及設備淨虧損(收益)	2,669	(460)
Gain on disposal of debt instruments at FVTOCI   出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具收益	-	(58,300)
Grants recognised in consolidated statement of profit or loss and other comprehensive income   合併損益及其他綜合收益表內確認之補助	(14,819,851)	(14,860,340)
<b>OPERATING CASH FLOWS BEFORE MOVEMENTS IN WORKING CAPITAL 經營資金變動前的經營現金流</b>	<b>(1,058,036)</b>	<b>2,958,762</b>
Decrease (increase) in trade and other receivables, deposits and prepayments   貿易和其他應收款項、按金及預付款減少(增加)	8,691,665	(2,585,219)
(Decrease) increase in trade and other payables and accrued liabilities   貿易和其他應付賬項及應計負債(減少)增加	(6,107,284)	6,834,312
Decrease in hire charges, sponsorships and other advanced receipts   場地租賃、贊助及其他預收款減少	(1,445,406)	(1,690,728)
(Increase) decrease in contract assets   合約資產(增加)減少	(279,768)	82,530
(Decrease) increase in contract liabilities   合約負債(減少)增加	(669,212)	812,662
Increase (decrease) in advance lease payments   預付租賃款項增加(減少)	104,190	(39,568)
Increase (decrease) in rental deposits received   租金按金增加(減少)	154,790	(1,185,351)
<b>Cash generated from operations   來自經營活動現金</b>	<b>(609,061)</b>	<b>5,187,400</b>
Purchase of tax reserve certificate   購買儲稅券	(200,000)	(500,000)
<b>NET CASH (USED IN) FROM OPERATING ACTIVITIES 經營活動(所用)所得現金淨額</b>	<b>(809,061)</b>	<b>4,687,400</b>
<b>INVESTING ACTIVITIES 投資活動</b>		
Proceeds on disposal of debt instruments at FVTOCI   出售以公允價值計量且其變動計入其他全面收益債務工具所得款項	-	18,631,200
Interest received   利息收入	36,397	874,347
Dividends received from financial asset at FVTPL   以公允價值計量且其變動計入損益的金融資產已收股息	132,410	60,910
Purchase of property, plant and equipment   添置物業、廠房及設備	(979,796)	(881,584)
Proceeds on disposal of property, plant and equipment   出售物業、廠房及設備所得款項	-	460
Withdrawal of short term bank deposits with original maturity over 3 months   提取短期銀行存款	-	3,615,288
<b>NET CASH (USED IN) FROM INVESTING ACTIVITIES 投資活動(所用)所得現金淨額</b>	<b>(810,989)</b>	<b>22,300,621</b>
<b>FINANCING ACTIVITIES 融資活動</b>		
Repayment of lease liabilities   償還租賃負債	(493,687)	(1,135,651)
Interest on lease liabilities paid   租賃負債之利息開支	(78,198)	(140,108)
Redemption of debentures   贖回債券	(10,000)	-
<b>NET CASH USED IN FINANCING ACTIVITIES 融資活動所用現金淨額</b>	<b>(581,885)</b>	<b>(1,275,759)</b>
<b>NET (DECREASE) INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS 淨額現金及現金等價物(減少)增加</b>	<b>(2,201,935)</b>	<b>25,712,262</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE BEGINNING OF THE YEAR 年初現金及現金等價物</b>	<b>42,618,392</b>	<b>16,906,130</b>
<b>CASH AND CASH EQUIVALENTS AT THE END OF THE YEAR, REPRESENTING BANK BALANCES AND CASH 年末現金及現金等價物，指銀行結餘及現金</b>	<b>40,416,457</b>	<b>42,618,392</b>

## Distribution of Total Income (for the year ended 30 June 2022)

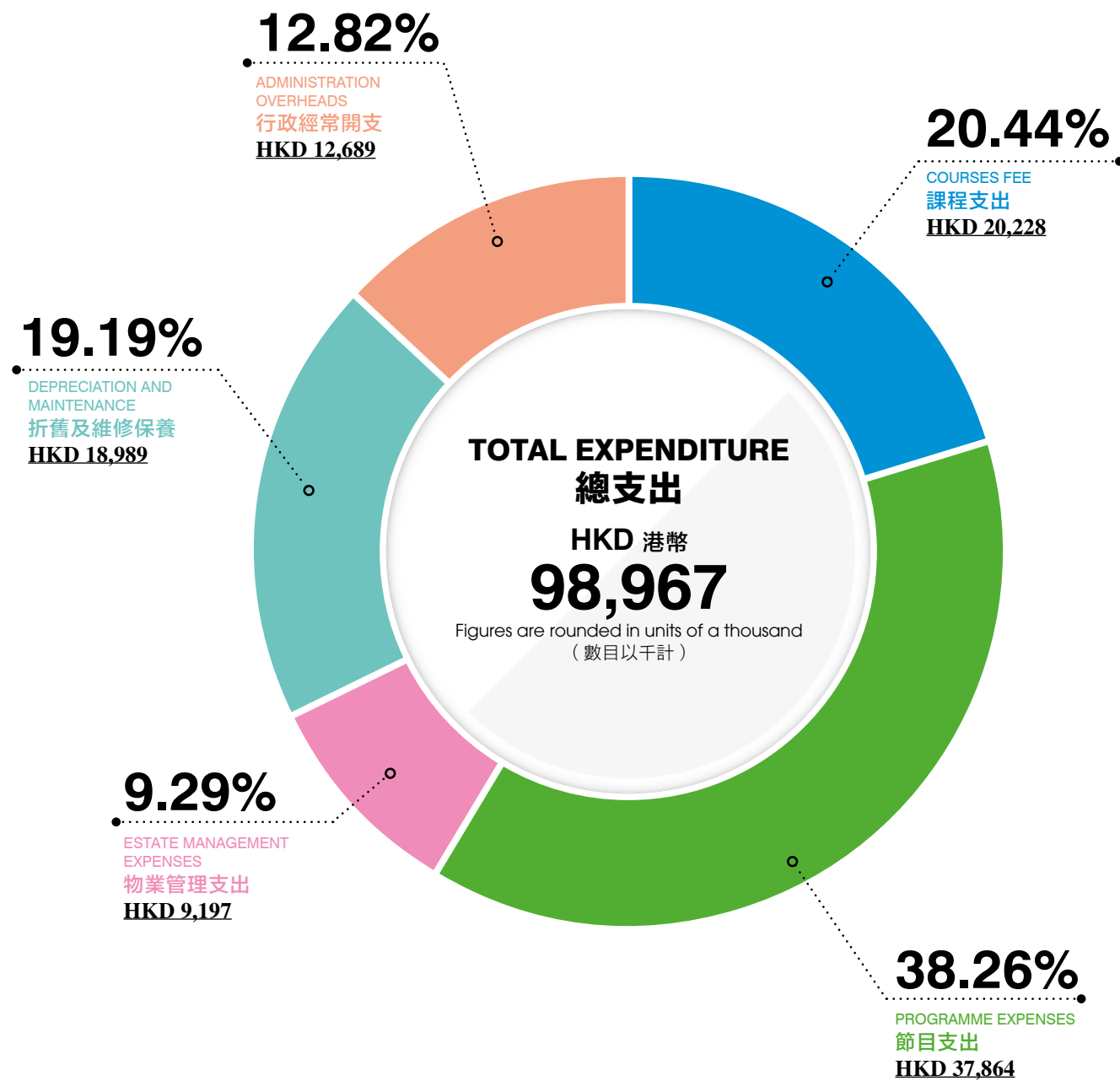
### 總收入分佈 (截至2022年6月30日止年度)





## Distribution of Total Expenditure (for the year ended 30 June 2022)

總支出分佈 (截至2022年6月30日止年度)



**PUBLISHER**  
Hong Kong Arts Centre

**FIRST PUBLISHED**  
2023

**出版**  
香港藝術中心

**版次**  
2023年第一版

All rights reserved. No part of this annual report may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the authors, the artists and the published.

版權所有，未經作者、藝術家及出版機構許可，不得翻印、節錄或以任何電子、機械工具影印、攝影或轉載。



**Hong  
Kong  
Arts  
Centre**



Find Hong Kong Arts Centre on



**Hong Kong Arts Centre**  
2 Harbour Road,  
Wan Chai, Hong Kong

[www.hkac.org.hk](http://www.hkac.org.hk)  
+852 2582 0200